

**Diccionario  
Español–Muinane**



## A

**a** prep. -vi (en la dirección de).

**¿A qué?** interrog. jínjéffiri.

**¡A ver, pues!** interj. enéecatata.

**¡A ver usted!** interj. enéé.

**¿Aa?** interrog. ááu.

**abajo** adv. guíino, báavi (abajo sobre el suelo), báagovi (abajo por el río).

**hacia abajo** adv. dójibavi.

**para abajo** adv. báagovi.

**abandonar** v.t. jéévesuhi [2sg. déévesuhi].

**abandonado** adj. jéévéúsúcafótono.

**estar abandonado** v.i.

jéévéúsúcafétehi [2sg. déévéúsúcafétehi].

**hacer abandonar** v.t. jéévesusuhi

[2sg. déévesusuhi] (se refiere a cosas o a seres).

**abandonarse** v.r. ífíico jéévéusuhi (dejar su vida anterior).

**abanico** m. pépecuta, búsuba (abanico hecho de plumas de pájaro).

**abeja** f. níibiri, déhesihu [plural déhesi, déhesimí] (una clase de abeja que pica, al color negra, y no produce miel).

**abejón** m. míibirihí.

**abejorro** m. níibiri (el zángano de los abejorros).

**abierto** adj. fááyicinino, fááyácáfótono, fáálliricinino.

**estar abierto** v.i. fááyiciníhi, fáálliriciníhi (estar abierta al sol la ropa de una persona), édaraaciníhi (estar abierta la boca).

**abofetear** v.t. áamihi, gábéjéníhi.

**aborrecer** v.t. jííheguchi [2sg.

dííheguchi], jííhevehi [2sg.

dííhevehi].

**aborrecible** adj. íhídíhidiba.

**abotonar** v.t. áárijeníhi.

**abrazar** v.t. íbicihi.

**abrir** v.t. fááyícihi, fááyicinisuhi, fááyíhi (abrir los ojos).

**abrirse** v.r. dúserévehi [3s.

dúserévene], fááyácáfétehi [pas.rem. fááyácáfútúuhi].

**absorber** v.t. ádícihi.

**abuelo** m. tadíyi.

**abuelo; el abuelo** m. íitadi.

**abuelo mío, mi abuelo** m. tyadíyi [forma vocativa tyádi].

**abuela mía, mi abuela** f. tyágo

[forma vocativa tagóyi].

**abuelos nuestros** m.pl.

móótáádimi, tádimíhai.

**abundancia** f. túvávo (abundancia de comida).

**aburridor** adj. gáiquíveechuno.

**ser aburridor** v.i. gáiquíveechuhi.

**aburrimiento** m. úuchuvo.

**aburrirse** v.r. gáiquívehi [pas.rem. gáiquívúuhi].

**aburrido** adj. jííhevene.

**estar aburrido** v.i. úúchúvehi

[pas.rem. úúchúvúuhi].

**acá** adv. júuga, júugavi, júu-

**acabar** v.t. ímívehi [pas.rem. ímívúuhi], guííhanicuhi (acabar con una cosa).

**acabarse** v.r. fínihi.

**sin acabar** adv. finíjítino (que no se acaba nunca).

**acabado 1** adj. fíne, fínerucu (acabado definitivamente), finícúuno, cháhacuuno (ya se ha acabado).

**acariciar** v.t. cáhácísihi.

**acaso** adv. nácu, -acho.

**accesible** adj. tíhíitino.

**accidentarse** v.r. tújáávehi [pas.rem. tújáávúuhi].

**acechanza** f. tácura.

**aceite** m. díiriba.

**aceptar** v.t. gááyícihi.

**acercarse** v.r. fíitícuhi, fíitívehi [pas.rem. fíitívúuhi].

**acertar** v.i. báñígotíhi.

**ácido** adj. dédecino.

**ser ácido** v.i. dédecíhi.

**aclarar** v.t. fátiicíhi, jáfeníhi [2sg. dáfeníhi].

**acomodar** v.t. jááhevesuhi [2sg. dááhevesuhi] (dar acomodaciones a una persona).

**acompañar** v.t. gátáávehi [*pas.rem.* gátáávúuhi], náaboníhi [*vd.* náhaboníhi].

**acompañado** adj. gátáávono (lo que acompaña a una cosa).

**aconsejar** v.t. fágúéhi [*pas.rem.* fágúuhi] (se refiere a la acción de dar consejos sobre el mal o sobre las equivocaciones que otra persona había hecho), fájííníhi.

**lo aconsejado** m. áfájíínino.

**aconsejador** m. fájííníibo.

**aconsejadora** f. fájíínigo.

**acordar** v.t. ésiciníhi.

**acordarse de** v.r. ésáfétehi [*pas.rem.* ésáfútúuhi].

**acortar** v.t. báárésuhi (hacer corto cualquier cosa).

**acostarse** v.r. cágáivehi [*pas.rem.* cágáivúuhi], síúúvehi [*pas.rem.* síúúvúuhi], cágáicíníhi (acostarse con el cuerpo recto).

**estar acostado** v.i. síuucíníhi.

**acostado** adj. áácano (acostado en el suelo).

**estar acostado en el suelo** v.i. áácáhi.

**acostumbrarse** v.r. jéévámáaihi [2sg. déévámáaihi].

**estar acostumbrado** v.i. jéévámáaicuhi [2sg. déévámáaicuhi], fíivétehi [3sg.m. fíivótóobo].

**acumularse** v.t. állácaruhi (acumularse muchas cosas; se refiere a cualquier cosa como plata, comida, piedras, etc.).

**acurrucarse** v.r. sútáraaciníhi.

**estar acurrucado** v.i. tútuucíníhi.

**achiote** m. nóobaba (una semilla de color rojo utilizada para pintar cosas o personas).

**adelantar** v.t. sííguehi [*pas.rem.* sííguuhi].

**adelantado** adj. ímégaro.

**adelante** adv. íméga, ímégávi.

**¡Adelante!** interj. jéédi.

**más adelante** adv. jánaanici.

**adelgazar** v.t. fátiicíhi.

**además** adv. bu.

**adentro** adv. fáño, jááhe (dentro de la casa).

**para adentro** adv. fáñovi.

**adherir** v.t. jívéehi [2sg. dívéehi].

**adivinanza** f. gáájaci.

**adivinar** v.t. gáájacihi.

**hacer adivinar** v.t. gáájácicáfétehi [*pas.rem.* gáájácicáfútúuhi].

**adivinos** m.pl. gáájacimínaa.

**admirar** v.t. éétyehi [3sm. éétyéebe], ímehi [*pas.rem.* ímúuhi].

**adonde** adv. -jáágó.

**adoración** f. jéécivo.

**adornar** v.t. éévehi [*pas.rem.* úúvúuhi], ímíbáchuhi.

**adornado** adj. ímíbáchúcáfótono.

**adorno** m. óovoje, ímisu.

**adueñarse** v.r. júvivehi [2sg.

dúvivehi], júvícámáaihi [2sg.

dúvícámáaihi] (adueñarse antes de los demás).

**estar adueñado por otra persona**

v.i. ícicáfétehi [*pas.rem.*

ícicáfútúuhi].

**adúlteros** m.pl. ájevaminaa.

**advertencias** f.pl. fágóono.

**advertir** v.cit.t. néehi [2sg.*imper.* dinóo].

**aeropuerto** m. áacotojì.

**afanado** adj. níji níji.

**afilado** v.t. sííjévásuhi.

**afilado** adj. sííjévano.

- estar afilado** v.i. sǎjǎvahi.  
**afilador** f. sǎjǎvasuta (una piedra que se usa para afilar machetes, hachas, etc.).  
**afirmativo** adv. jíi.  
**afirmativamente** adv. 1 jíi (se usa esta frase para decir que uno está de acuerdo). 2 jíihi (se usa esta frase para contestar una pregunta).  
**aflojar el algodón** v.t. dúhótónihi.  
**afuera** adv. jáhisi, búhigo (por ejemplo, afuera en otra parte, afuera del pueblo), ísivi (por ejemplo, afuera del río).  
**agachar** v.t. cánuuhi.  
**hacer agachar** v.t. cánuúcúsuhi.  
**agacharse** v.r. dǎjǎvehi [*pas.rem.* dǎjǎvúuhi], jávúvehi [*3sm.* jávúvóobo; *pas.rem.* jávúvúuhi; *2sg.* dávúvehi].  
**estar agachado** v.i. cánuuciníhi.  
**agachado** adj. cánuucinino.  
**agarrar** v.t. gááyicíhi, tígábaacúhi (por ejemplo, agarrar a un animal con ambas manos), guííyicíhi (agarrar y halar).  
**ágil; estar muy ágil** v.i. cárácuhi.  
**agotado** adj. cháhacuuno.  
**agradar** v.t. cáhácísuhi, ímino móónihi (hacer cosas agradables).  
**agradable** adj. ímo ímo, sáfésuno.  
**ser agradable** v.i. sáfésuhi.  
**agradecer** v.t. ímehi [*pas.rem.* ímúuhi].  
**agrandarse** v.r. guíráátehi [*pas.rem.* guíráátúuhi].  
**agrarar** v.t. fáñúsúhi (agrarar la situación).  
**agregar** v.t. cúhúbaruhi.  
**agricultor** m. básumínaafi [*pl.* básumínaa].  
**agrío** adj. quígaño.  
**estar agrío** v.i. quígaihi.  
**aguero** m. guicáábu.  
**agua** f. nífaihu, fáihu, áñifaihu (agua muy caliente o hervida).  
**aguacate** m. cúúji (término genérico), cúújihu (la fruta del árbol “cúújiho”), cúújiho (el árbol).  
**aguacatillo** m. túújarai (pepa; la fruta del árbol), túújaraho (el árbol).  
**aguacero** m. níjaba.  
**aguantar** v.t. jáábicíhi [*2sg.* dáábicíhi].  
**aguardada** adj. guéénéjísuno (un rato más).  
**aguardiente** m. áivofaihu.  
**agudo** adj. áivo.  
**aguijón** m. fégai, ítu, íihu (aguijón de avispa).  
**aguja** f. jánúútu, cáfatyicita (aguja para dar inyección).  
**agujo (pez)** m. cúúpi.  
**agujón (pez)** m. llúúmárecu.  
**agutí** m. fáti.  
**ahí** adv. óóneri.  
**ahogarse** v.r. mácáníhi (con agua), quíhévehi [*3sm.* quíhévéebe; *vd.* quíhóvóobo] (con comida).  
**ahora** adv. jááchííji, jaafañíino, jísu, jísúmi.  
**ahora mismo** adv. jáásúmíro.  
**ahorita** adv. jááchííji, jísúmíro.  
**ahoritica** adv. jááchííjiro.  
**¡Ahorita!** interj. jááfahiica, jísúmíhiica.  
**ahumar** v.t. jéétúsúhi [*2sg.* déétúsúhi] (ahumar carne).  
**ahumado** adj. jéétúno.  
**ser ahumado** v.i. jéétúhi.  
**aire** m. jágaba.  
**ajenos** m.pl. jáhísíminaa (gente ajena; gente que no pertenece a la casa).  
**ají** m. déehe.  
**mata de ají** dééjéhe (mata de ají con su fruta), dééhuí (pepa entera de ají), dééguííji (ají pulverizado).  
**ala** f. jíjecu (de ave).  
**alabar** v.t. cáhácísuhi, ímehi [*pas.rem.* ímúuhi].  
**alacrán** m. júúvehu.

**alargar** v.t. cámacuhi.

**alborotar** v.t. ñááíhi.

**hacer alborotar** v.dit. ñááísuhi.

**alborotado** adj. ñááíno.

**alboroto** m. gáñúhusuno.

**alcanzar** v.t. ífêtehi [*pas.rem.* ífútúuhi].

**hacer alcanzar** v.t. núvúsuhi.

**alcanzado** adj. núvúsuño (alcance de un tiro al blanco).

**no alcanzado** adj. ífototino.

**alegar** v.cit. jénáauhi [2sg. dénáauhi],

jénááucásihi [2sg. dénááucásihi].

**alegato** m. íbacasi.

**alegrar** v.t. ímehi [*pas.rem.* ímúuhi].

**alegre** adj. ímo ímo.

**alejar** v.t. míníiyuhi.

**alentado** adj. búhéécuno.

**aletas** f.pl. ísaráihuno [sg. ísaráihu].

**alfarero** m. nícúmínaafi.

**algodón** m. jáhadi.

**algodón (ave)** m. gáachicu (un pájaro de color negro y blanco).

**algunos** adj. síta, sanóódimo.

**algunos** pron.pl. sáátóho (se refiere a personas).

**alijar** v.t. páryífcísuhi.

**alimentar** v.t. jóóbíhi [2sg. dóóbíhi] (a una persona o animal), máchúsuhi.

**alisar** v.t. páryífcísuhi, rágáacuhi (se refiere específicamente a la acción de lijar madera o las ollas de barro).

**alistarse** v.r. ímíbáivehi [*pas.rem.* ímíbáivúuhi].

**aliviado** adj. jácúsúcáfótono (consolación entre dos personas).

**alma** f. jéébií.

**almacén** m. náájétehu.

**almanaque** m. níhíbahoovo (medida de tiempo).

**almidón** m. íhigano, ítácu [*pl.* ita] (almidón de yuca).

**bola de almidón** f. ítayi.

**almohada** f. cígataba.

**aloppecia** f. nígaiimeehu.

**alrededor** adv. állidi.

**alto** adj. quééffino.

**a lo alto** adv. cáamo, cáamovi.

**muy alto** adj. cáamovono.

**por lo alto** adv. cáamodi.

**ser alto** v.i. cáámevehi [*pas.rem.* cáámúvúuhi].

**altura** f. -báái.

**alumbrar** v.t. áchíhi, áchícíhi, máháchícícuhi (literalmente, “ya nos alumbró el sol”; modismo).

**alumbrado** adj. áchícíno.

**alzar** v.t. gáñiyíicíhi (alzar una cosa), gáfáiyíicíhi (alzar sobre el hombro; por ejemplo, alzar y cargar a un palo o una persona sobre el hombro).

**allá** adv. jáhí.

**allá cerca** adv. jáhígo.

**más allá** adv. jánaanící.

**allá mismo** adv. tahí.

**allí** adv. ómáño, tahígo.

**allí está** interj. óono.

**amabilidad** f. gáíji.

**amable** adj. ímihúséebe.

**amanecerse** v.r. séséévehi [3sm. séséévéebe].

**amansar** v.t. fíivútusuhi, jéévamááisuhi (amansar a animales).

**amante 1** f. ágaijigo. **2** m. ágaijiibo. **3** f. áñíígasuminago (persona que sirve como juguete de un hombre). **4** m. áñíígasuminaabo (persona que se deja ver como esclavo de una mujer).

**amañarse** v.r. jéévamááihi [2sg. déévamááihi].

**estar amañado** v.i. jéévamááicuhi [2sg. déévamááicuhi], fíivétehi [3sg.m. fíivótóobo].

**amar** v.t. gáijíhi, ímeguehi [*pas.rem.* ímúgúuhi].

**amado** adj. gáijívechuno.

**ser amado** v.i. gáijívechuhi.

**amargo** adj. fááfáño, jécino.

**ser amargo** v.i. fááfaihi (corresponde

- a comida o bebida), jécíhi (se refiere a las frutas).
- amarillento** adj. guíguívano (de color amarillo).
- amarillo (árbol)** m. ájéeyi.
- amarillo; ser amarillo** v.i. guíguívahi.
- amarra; amarradera** f. sisíta.
- amarrar** v.t. síyacuhi, sísihi, dúújénihi (amarrar con piola).
- amarrarse** v.r. síyáávehi [*pas.rem.* síyáávúuhi] (amarrarse con un cinturón).
- amarrado** adj. dúújecinino, síyicininno, sísicinino.
- ser amarrado** v.i. dúújeciníhi, síyiciníhi, sísiciníhi.
- amarse** v.r. mágáijicásihi.
- ambiciosos** m.pl. ímoyiicimínaa (corresponde a gente).
- ambil** m. dúúta, ímogaibi, llibíniba (ambil en forma pura).
- mata de ambil** f. báñoóho.
- hacer ambil** v.t. bíríihi.
- ambos** adj. fámísicí.
- ambas cosas** f.pl. fánóhócíro.
- ambas manos** f.pl. úseeci, fáhúseeci (diez; consiste en una manera de contar el número diéz).
- a menudo; muy a menudo** adv. guirááfoova.
- amigos** m.pl. gátáávomínaa, náabonimínaa.
- amigo mío** m. tágátáávóóbo.
- amistar** v.t. náábovacasíhi (formar una amistad entre dos personas).
- amolar** v.t. síjévéasuhi.
- amontonar** v.t. táfúsuhi, títibaanihi (amontonar cosas; por ejemplo, amontonar plata o riquezas).
- amor** m. gáiji, ímogo.
- amplio** adj. cárécuno.
- ser amplio** v.i. cárécuhi.
- anaconda** f. búua.
- anciano** m. ámiyaabo. f. ámiyago. m.pl. quíllahuto.
- ancho** adj. cárécuno.
- ser ancho** v.i. cárécuhi.
- andar** v.i. íguehi [*pas.rem.* ígúuhi].
- andar ligero** v.i. jínéehi [*pas.rem.* jínúuhi].
- andoque** m. jigáimínaa (nombre de la tribu andoque).
- ángel** m. tómomínaafi [*pl.* tómomínaa].
- angosto** adj. íjjene.
- anhelar** v.t. táichúvéhicahi.
- anillo** m. úsegaiviicu.
- animal** m. así [*pl.* asímí] (la palabra general para animal).
- animal domesticado** m. jóoi [*pl.* jóoimí] (cualquier animal o pájaro domesticado).
- animal inundo** m. náávono. V. *ave, culebra, hormigas, insectos, mamífero, pez, rana, reptil.*
- ánimo; ¡Tengan ánimo!** interj. méséfa.
- anoche** adv. fóóneofucu.
- anocheecer 1** m. íjicuuví. **2** v.i. míhíjicúuhi (literalmente, “nos llegó la tarde”; un modismo muinane).
- anotación** f. gáájataro.
- anteayer** adv. íjjo íjji, íjjióhufucu, íjjióseeseeví.
- antebrazo** m. nóci.
- anteojos** m.pl. fááméécú álliimeecu.
- antepasado** m. éédeebe.
- antepasados** m.pl. sícícjemínaa (gente que vivía hace tiempo).
- antepasados nuestros** m.pl. móótáádímí, tádímíhai, mohéédete.
- anteriormente** adv. ímegaji, sícícjetiro (hace siglos).
- antes** adv. fóóne, íticoni, ímégaro, ímégávi, sícícje (hace tiempo), sícícjetiro (desde el principio).
- antiguamente** adv. sícícje.

**antiguo** adj. éédee.

**antiguo; persona antigua** m. éédeebe.

**antiguos** m.pl. síicijeho, síicijeminaa.

**cosas antiguas** f.pl. éédeene.

**anular** v.t. búúsuhí.

**anunciar** v.dit. jííbéguehi [2sg. dííbéguehi].

**anzuelo** m. fíicígai.

**anzuelo (hormiga)** m. fíicígaimi.

**añadir** v.t. cámacuhi, cámayacuhi, cúhúbaruhi, cúhúbuhí, máisuhi (añadir agua a la comida).

**añadido** adj. cúhúbicinino.

**estar añadido** v.i. cúhúbiciníni.

**año** m. fíicaba.

**un año** m. safíicaba.

**todos los años** adv. fáficabava (cada año).

**apagar** v.t. jábácaruhi [2sg. dábácaruhi] (por ejemplo, apagar el fuego).

**apagarse** v.r. jábávehi [*pas.rem.* jábávúuhi] (por ejemplo, se apaga el fuego, la radio, la luz etc.).

**apalea** v.t. gáfúcuhi (por ejemplo, garrotear con la intención de matar a una persona o a un animal).

**aparato de coser** m. fállúuta.

**aparecerse** v.r. búhúgáávócáfétehi [*pas.rem.* búhúgáávócáfútúuhi], jáfevehi [2sg. dáfevehi].

**apartar** v.t. dúgáácuhi, jújúuhi [2sg. dújúuhi] (apartar con fuerza de un lugar).

**aparte** adv. íjéevadí.

**apenarse** v.r. núcúfévehi [3sm. núcúfévebe].

**apenas** adv. jári.

**aplastar** v.t. ñéñéjéruhi (aplastar en forma completa una cosa).

**aplastado** adj. fácháje, gátájéevene, ídimaatyaga (se refiere a una cosa, como plástico que está aplastada).

**apóstoles** m.pl. mínisuminaa.

**aprender** v.t. gáájahi.

**apresar** v.t. dúsúúcuhi [*vd.* dúsúúcihi].

**apretador** m. ñéñecuta (un instrumento utilizado para apretar cualquier cosa).

**apretar** v.t. dúsúúcuhi [*vd.* dúsúúcihi], máámihi, ñéñéjéruhi, ñéñécuhi (apretar a algo en manera fuerte).

**aprobar** v.t. cáhácísuhi.

**aprovechar** v.t. quéhévehi [3sm. quéhévebe].

**apuesto** adv. -bácho [*vd.* -báchu].

**apuntar** v.t. tíduhi.

**apuñear** v.t. gáníicíhi (dar puño, dar trompada).

**aquel** adj.dem. jóhono, jóho-.

**aquel** pron.dem. ívi.

**aquel hombre** pron.m.dem. ájáani.

**aquel hombre** pron.m.dem. jáádi, jáábo (la palabras que se usan cuando la persona es visible; en persona o en foto).

**aquella; aquella mujer** pron.f.dem. ájáamo, jáágo (la palabra que se usa cuando la persona es visible; en persona o en foto).

**aquellos** pron.pl.dem. jáatyo (la palabra que se usa cuando las personas son visibles; en persona o en foto), síta.

**aquellos hombres** pron.m.dem. ájáatyo.

**aquí** adv. jíamáño, jínóóvi, júu-, júuga, júugavi.

**aquí en esta parte** adv. jíamáñéri.

**arador (insecto)** m. nícií (arador pequeño de color rojo, que pica y produce rasquiña, y vive en clima caliente).

**araguato** m. íyu.

**araña** f. fáágaje, ícuje (una clase de araña, la cual es muy flaca y tiene dientes en los dos brazos), jíímúhai (una clase de araña venenosa, de color

- café, piernas rayadas y de tamaño medio grande).
- araña (mico)** f. júúsárije.
- arañar** v.t. dúnuçihí, dúmérúcuhi (arañar con las uñas).
- arar** v.t. cáájahi (arar con azadón, preparando la tierra para la siembra).
- árbol** m. ímoho (la palabra general para árbol).
- aguacatillo** túújaraho.
- amarillo** ájééyi.
- árbol de pan** nója.
- balso** íniñiho.
- barbasco** sícaretuumoho.
- bombona** jáalla.
- cabo de hacha** jífaiho.
- calabazo poro** jááho.
- canangucho** ínoho.
- canelo** mácapaho.
- carguero** mééniho.
- cascabél** gósico.
- caucho** máaquinícu.
- comino** dééfirimího, gáánaho, íhijomího, mácapaho.
- cucuy** nícujehe.
- gallinazo** áññimeehe.
- gomero** máaquinícu.
- guacurí** júuvehe.
- guacurí rojo** tífañoohó.
- guacurí verde** nífacaho nímiho.
- guama** jáájevaho, tísiho.
- hoja de culebra** jíigaicuhaillu.
- laurel** méjeguiho.
- maraca** jááho.
- marañón** áññajehe.
- mata de tabaco o ambil** báního.
- medio comino** çímiho, nóobaho.
- milpesillo** chééréhe.
- milpeso** cúumehe, táagaiho.
- moriche, mirítí** ínoho.
- palo de corazón, palo de sangre** fáaibe çídií.
- palo del diablo** íji íiga.
- platanillo** bájió ijécu.
- sancona** ígaicu.
- seringa** máaquinícu, túnu mááquinícu.
- uva del monte** báacuho.
- vara** jámijaco, sésétafiici.
- yaripa** jáalla.
- yarumo** táávího, góomoho.
- yolombo** máárího.
- arcilla** f. cáhámága (la arcilla que se encuentra por la orilla del río, de color blanco), nífáquiba (la palabra general para barro).
- arco** m. tífbúgai.
- arco iris** m. tíihi.
- arder; hacer arder** v.t. jígásuhi [2sg. dígásuhi].
- ardilla** f. nééfici.
- arena** f. jíiniçaiyíhai.
- arenilla** f. éésúgái [pl. éésúgáimi; vd. jéésúgái; pl. jéésúgáimi].
- arepa de yuca** f. máaraga.
- aretes** m.pl. níjigacuno.
- argolla** f. úsegaiviicu (aro que se pone en el dedo de la mano).
- argumento** m. íbacasino (se refiere a un pleito entre dos personas).
- arisco** adj. állivano (se refiere al modo de ser de algunos animales).
- arma** f. áññí, bígi (arma indígena; corresponde a una espada de madera que se usaba en décadas pasadas en las guerras entre grupos de indígenas, y también se usa en los bailes).
- armadillo** m. cááteneyí, gáadaba, góói, níiquiba.
- arpón** m. áámiga, ságáyi.
- arquear** v.t. téjécaruhi (por ejemplo, torcer un palo o un bejuco).
- arqueado** adj. téjecinino.
- arrancar** v.t. búhúduhi, dúbáicihi, dúbicihi (por ejemplo, arrancar yuca o deshierbar maleza), gáijúcuhi, gáijúyicihi, búhudaruhi (arrancar con mucha fuerza), áicuhi (arrancar hierba), féécavahi (arrancar yuca).

- arrancarse** v.r. dubáivehi [*pas.rem.* dubáivúuhi].
- ser arrancado** v.i. gáijúúvehi [*pas.rem.* gáijúúvúuhi].
- arrancado; arrancado del hueco** adj. gáijúúvono.
- arrastrar** v.t. fééhévehi [*3sm.* fééhévebe], guícihi.
- arroyame** m. jííquinimi [*vd.* jííquinimi]. V. *arrayán*.
- arrayán** m. jííquinimi [*vd.* jííquinimi] (una pepita de un arbusto que se encuentra por la orilla del río).
- arrebatar** v.t. dúmíicicihi.
- arreglador** m. ímíbachumínaafi (una persona que arregla a las cosas).
- arreglar** v.t. ímíbáchuhi, fitácuhi (hacer planes con otra person para el regreso).
- arreglado** adj. ímíbáchúcáfótono.
- estar arreglado** v.i. ímíbáchúcáfétehi [*pas.rem.* ímíbáchúcáfútúuhi].
- arreglarse** v.r. ímíbáivehi [*pas.rem.* ímíbáivúuhi], ímíbáiquímáaihi (arreglarse uno la cara o el cuerpo).
- arreglo** m. ímisu.
- arrendajo (ave)** m. búúlláho (un ave que al cantar suena como si fuera gente).
- arrenilla de noche (insecto)** f. ñígúúra.
- arriba** adv. cáamo, cáamodi, cáamovi.
- arribar** v.t. cáñáávehi [*pas.rem.* cáñáávúuhi].
- arriera picante (hormiga)** f. íihijoi.
- arrimar** v.t. cáñaacuhi.
- arrinconado** adj. gátúúvono (por ejemplo, una canoa que se arrincone o que se orilla cuando se baja por el río).
- estar arrinconado** v.i. gátúúvehi [*pas.rem.* gátúúvúuhi].
- arrodillarse** v.r. ísicihi, mémúívehi [*pas.rem.* mémúívéuhi].
- arrodillado** adj. mémúícinino.
- estar arrodillado** v.i. ísiciníhi, mémúíiciníhi.
- arrojar** v.t. gáñíisuhi, gáífffcíhi (arrojar con la mano).
- arropado** adj. jávucinino (por ejemplo, una persona u objeto cubierto con cualquier cosa).
- arroyo** m. ífájáaba.
- arroz** m. ñáava.
- arrugar** v.t. míñáñáínihi, quíchécíhi.
- arrugado** adj. ñáhi ñáhi.
- arrullo** m. íjícino (arrullo de los pájaros).
- artículo** m. nicúta (cualquier artículo formada de cemento, barro, brea, etc.), náájéte (artículos para la venta).
- asa** f. dúuje (asa de la olla).
- asar** v.t. gááruhi.
- asado** adj. gááruhai, gáárucinino (por ejemplo, carne o pescado asado).
- estar asado** v.i. gááruciníhi.
- asesinar** v.t. gáicáauhi.
- asesino** m. guíjenimínaafi.
- asesinos** m.pl. gáicáaumínaa.
- así** adv. jáábadi, jáábadíro, jílli, ólli, óono, tólli.
- así de tanto, no más** pron.dem. tonóódino.
- así es; es así** interj. tólli íca.
- ¿Es así?** interrog. náavaha.
- será así** adv. jííhi fíne.
- así mismo** adv. jííbadi.
- siendo así** conj. mííro.
- asiento** m. ícaga.
- al asiento** adv. dójibavi.
- asimismo** adv. bu, jáábadíro, tóllihicanofa.
- asir** v.t. dúsúúcuhi [*vd.* dúsúúcihi].
- asombrar** v.t. éétyehi [*3sm.* éétyébe], jábáíítehi [*2sg.* dábáíítehi].
- áspero** adj. cógo cógo, fácúryije.
- asquear** v.i. ídívehi [*pas.rem.* ídívéuhi].
- astilla** f. -bújé, fábúje, sáaragayino.

**astillar** v.t. tútúcaáyuhi.  
**asustado; estar asustado** v.i. íguihi.  
**atacado; que tiene un ataque** adj. níji níji.  
**atar** v.t. cábaacuhi.  
**atajado** adj. cábohocinino.  
**ser atajado** v.i. cábohocinini.  
**atar** v.t. sísihi, gátyímínihi (atar un nudo), gátyímíruhi (atar varios nudos).  
**atado** adj. dúújecinino.  
**ser atado** v.i. dúújecinini.  
**mal atado** adj. jújúúvono (por ejemplo, un nudo flojo y corrido).  
**atarraya** f. sínícuhu.  
**atascamiento** m. sífai sífai.  
**atascarse** v.r. náásihi.  
**atención; poner atención** v.i. gúúbuhi.  
**atender** v.t. jéécívehi [2sg. déécívehi], gúúbuhi (atender a lo que dice otra persona).  
**no atender** v.t. gúubuhicatíhi (no atender a lo que dice otra persona).  
**atercar** v.t. jénááucásihi [2sg. dénááucásihi] (por ejemplo, alegar entre dos personas).  
**atisbar** v.t. cásícuhi.  
**atizar** v.t. cábícuhi.  
**atomizar** v.t. míchiicuhi.  
**atorarse** v.r. náásihi [3sm. quíhévéebe; vd. quíhóvóobo] (con comida).  
**atormentar** v.t. ídáásuno móónihi.  
**atrapar** v.t. jéégañihi [2sg. déégañihi], jífáífétehi [2sg. dífáífétehi] (atrapar a un animal), jívúsuhi [2sg. dívúsuhi] (hacer caer en la trampa).  
**querer atrapar** v.t. ífíruhi.  
**atrás de todos** adv. dójicuvi.  
**atrasado** adj. ííbúuna.  
**aullador (mico)** m. íyu.  
**augmentar** v.t. máisuhi.  
**¡Auméntese!** interj. fíívato.  
**avariento** adj. júvihicinino.  
**ser avariento** v.i. júvihicinini [2sg. dúvihicinini].

**ave** f. ágahafomeheje (voladores; animales que vuelan, incluyendo pájaros y murciélagos), jóoi (la palabra general para un pájaro o un animal domesticado).  
**arrendajo** búúlláhu.  
**azulejo** síhííba.  
**buho** pípicuba, turída.  
**carpintero** babáiho, jisui, tívareho, túhúí.  
**carpintero real** túúmíba.  
**colibrí** fáaibe, rúúbellí.  
**cucarachero** síráicu.  
**currucutú** búru.  
**chamón** úúí.  
**chulo** áñi, súcúga.  
**chupaflor** fáaibe, rúúbellí.  
**gallina doméstica** catáva.  
**gallinazo** áñi, súcúga.  
**gallineta del monte** cíññu.  
**gallito del Amazonas** éénitaje.  
**ganso** címada.  
**garrapatera** báállu.  
**garza** búráta.  
**garza blanca** jíhíchíba.  
**garza negra** núhucu.  
**gavilán** búcai, énai, ítacu, júbaicu, móógááje, túnumo, tyétyéje.  
**golondrina** chíiviri, chúruúhu.  
**guacamaya** ínohai, ééréda.  
**guacamaya bandera Colombiana** jéeva.  
**guacharaca** gáátaracu.  
**ibis** cúúru.  
**lechuza** márúúcu, vááu.  
**lorito** tyuíhu.  
**lorito de tres colores** bíryehu.  
**loro** cúráje.  
**loro real** círába.  
**martín pescador** tááhu.  
**mochilero** jééci.  
**pájaro mosca** fáaibe.  
**paloma** nímiihu, túúmoho.  
**panguana** cíññu, fífíyi, llííhi, sírui, túunu.

**panguanita** júúí.  
**patico** níje.  
**patilico** bíryehu.  
**pato** címada, víheje.  
**pato aguja** gánáare.  
**paujil** níímícu.  
**paujil colorado** jáájehe, jácíríi.  
**pava hedionda** féécaje.  
**pava negra** féécaje.  
**pavo colorado del monte** cígáho.  
**perdiz** cúúváru.  
**periquito** cháárihu.  
**picaflor** fáaibe, rúúbellí.  
**picón** jíícígai, nígo, rfhúúhu.  
**piconcito** báryígai.  
**pitojui** dééfiriba.  
**pivicho** cháárihu.  
**polluelo de monte** síúuraje.  
**ruseñor** móomoho gúúryuba.  
**sunsún** fáaibe, rúúbellí.  
**tete** déénehe.  
**tucán** jíícígai, nígo, rfhúúhu.  
**aventador** m. pépecuta.  
**aventar** v.t. gánícáruhi.  
**aventarse** v.r. jújúúvehi [2sg. dújúúvehi].  
**avergonzarse** v.r. núcúféguehi [3sm. núcúféguébe], núcúfévehi [3sm. núcúfévébe].  
**averiguar** v.t. méécíhi.  
**avío** m. dúviricu.  
**avión** m. ágahafomeenega (literalmente, una cosa, en forma de canoa, que vuela), cáamooga (un artefacto en forma de canoa que vuela por el aire).  
**avión lleno** m. ágahafomeenega.  
**avisar** v.dit. jííbéguehi [2sg. dííbéguehi].  
**¡Avisé!** interj. dííbogo.  
**aviso** m. jííbogo [pl. jííbógono].  
**avispa** f. míímícu ábajaabo (dueño del avispero), guísíre (una clase de avispa que hace su nido de barro y caza su comida con su propio aguijón).

**avispero** m. míímícu.  
**¡ay!** interj. agí (grito de exclamación), ayí (una exclamación de susto o de dolor).  
**ayer** adv. íjí, íjího.  
**ayuda** m. ámusu.  
**ayudadores** m.pl. ámúsumínaa.  
**ayudantes** m.pl. ámúsumínaa, náabonimínaa.  
**ayudar** v.t. ámúsuhi, náaboníhi [vd. náhaboníhi].  
**ayunar** v.i. áigahi.  
**causar a ayunar** v.t. áigásuhi.  
**azaí (palma)** m. túúgaiyi.  
**azotar** v.t. gáicíhi.  
**azúcar** m. náámoguíji (polvo dulce).  
**azul** adj. átyívano (azul o verde).  
**ser azul o verde** v.i. átyívahi.  
**azulejo (ave)** m. síhíiba.  
**azulimorfo** m. tágáméhuje.

## B

**babilla** m. níhiba.  
**bagazo** m. ífágááho.  
**bagre (pez)** m. mácáaba, míhiba táfáihu.  
**bagre sapo** m. ítácu mácaaba, jácúcúga mácaaba.  
**bailadora** f. gábóóvógo (mujer que baila de gancho con los hombres).  
**bailadores** m.pl., f.pl. gáásémínaa, jííbaimí.  
**bailar** v.i. gáásehi [3sm. gáásébe], jííbáimíníhi [2sg. dííbáimíníhi].  
**bailarines** m.pl., f.pl. jííbaimí.  
**baile** m. jííbaimo, ámoca (se refiere a una clase de baile).  
**bailero** f. gáhámille, jíímúmi, maaními.  
**bajar 1** v.i. nítehi [pas.rem. níttúhi], bécahi (bajar con la corriente del agua, río abajo). **2** v.t. jécuhi [2sg. décuhi] (bajar pepas).

- bajo** adv. guíno, guínovi.  
**bala** f. áñiyi [pl. áñiyihai].  
**balancear** v.i. vívu vívu ícahi (por ejemplo, una canoa que se mueve mucho por las olas y, sin embargo, no se voltea).  
**hacer balancear** v.t. vívu vívu móónihi.  
**balay** m. nítiba (colador o balay tupido, utilizado para sacar almidón de la yuca).  
**balcón** m. gáhije.  
**balón** m. ífeyi.  
**balsa** f. gáhije.  
**balso (árbol)** m. ínijiho, jáhadicu.  
**bamba de árbol** f. cúsíje (se refiere a una bamba que es grande y larga).  
**bambú** m. gáánaba.  
**banano** m. dééremicu, gáhárúmi íje, íje (término genérico), íjeba (la palabra general para la fruta del banano).  
**banca** f. ícaga.  
**banda** f. tííqueme (una banda tejida que se utiliza para embellecer los tobillos de las niñas).  
**bañar** v.t. jéésuhi (bañar a otro).  
**bañarse** v.r. jéehi [2sg. déehi].  
**no bañarse** v.r. jéetihí (no querer bañarse).  
**barato** adj. jádíjene.  
**barba** f. jícohai.  
**barbas** f.pl. áje.  
**barbasco** m. jíímino.  
**barbasco (árbol)** m. sícaretuumoho.  
**barbilla** f. jícohai.  
**barbudo (pez)** m. níhíba táfaihu.  
**barrer** v.t. guíjáahi.  
**barriga** f. íiba [1.sg.poss. táaba], jéébi.  
**barro** m. jíini, nífáquiba.  
**barros** m.pl. lífhai lífhai, cáillino (espinillas).  
**base** f. dójiba.  
**bastante** adj. guíráano, síhidi.  
**bastantes** m.pl., f.pl. guíráamo (corresponde a muchas personas o a muchos animales).  
**bastantico** adj. guírájísuno.  
**bastón** m. quései.  
**basura** f. béémeehu (basura de cáscaras de yuca), jífai (basura de comida).  
**batata** f. lírúúmiba (una clase de verdura que se halla en la selva).  
**batir** v.t. tyátyácuhi (batir las palmas), guínihi (batir líquido).  
**bautista** m., f. nítímínaafi (persona que bautiza).  
**bautizar** v.t. nítihí.  
**bautizado** adj. níticáfótono.  
**estar bautizado** v.i. níticáfétehi [pas.rem. níticáfútúuhi].  
**bayoneta** f. áámiga.  
**beber** v.t. áduhi.  
**bebida** f. áduíta, áivofaihu (bebida alcohólica), chúcúla (bebida chucula).  
**bejuco** m. múúhui.  
**belleza** f. óvósi.  
**bello** adj. ímínóono, óvósiino.  
**tan bello** adj. ímicani.  
**bella** f. ímigo (mujer bella).  
**besar** v.t. chúchúcuhi, níniicíhi.  
**biblia** f. cáátinihaame.  
**biche** adj. sééne (corresponde a fruta, pepas, etc).  
**bien** adj. ímino [pl. ímimo], jíí.  
**estar bien** v.i. ímihi.  
**muy bien** adj. ími, ímicani.  
**bien pues** interj. jíí táca.  
**hacer el bien** v.t. ímino móónihi.  
**¡Que esté bien!** interj. tóno díica (despedida a la persona que se queda).  
**bienes** m.pl. búsumije.  
**¡Bienvenidos!** interj. ímino sáámo.  
**bilingüe** adj. míjicisajeri.  
**blanco** adj. séséene, guícano (blanco por canas).  
**blancos** m.pl. áñímínaa (corresponde a gente que no es de la cultura muinane, que anteriormente portaban armas).

**blancura** f. sésé-.

**blando** adj. cáájíyí, jéévene.

**blandito** adj. cáájíyí, fáivóono, cáhajino (no duro).

**estar blando** v.i. fáivéehi [*pas.rem.* fáivúuhi].

**ser blandito** v.i. cáhajíhi.

**bloque** m. fábúje.

**bloqueado; estar bloqueado** v.i. cabévehi [*pas.rem.* cabúvúuhi].

**boa** f. búua.

**boa constrictor** f. ígáiba.

**bobo** m. miyáábóivídi, mihíi.

**boca** f. íhíjí, gááchehuhíjí (boca de vestido o camiseta).

**bocachico (pez)** m. éénaí, líhábá.

**bocana** f. áamíjí (bocana del río).

**bocín** m. mírfícu.

**bodón (pez)** m. jájétáaho.

**bodoguera** f. guísíjí.

**bofetada** f. fúje fúje (acción de pegar).

**bola** f. fátíyí [*pl.* fátíyígáyí] (forma de bola).

**bolsa** f. dúréecu (bolsa grande), lléégúcu (bolsa pequeña).

**bombonas (palmas)** f.pl. jáalla [*sg.* jáallaba].

**bondadoso** adj. ímihuse.

**bondadoso** m. ímíhúséebe (se refiere a un hombre muy bueno).

**bondadosa** f. ímíhúsegue (se refiere a una mujer muy buena).

**bonito** adj. ími, ímino, íminóono, óvósíino.

**estar bonito** v.i. ímíhi.

**muy bonito** adj. ímicani.

**ser bonito** v.i. óvósííhi.

**mujer bonita** f. ímigo.

**boquiaberto** adj. édaraacinino (por ejemplo, la boca abierta de una persona o animal).

**bora** m.pl. báagomínaa (corresponde a la gente que vive por el río abajo, específicamente la tribu bora).

**bordar** v.t. nííhi.

**borde** m. -meecu.

**borrar** v.t. búúsuhí, fílluhi.

**borugo** m. táci.

**botar** v.t. gáñííhi, cállájácaruhi (hacer caer), jífááyuhí [*2sg.* dífááyuhí] (hacer caer algo de arriba al suelo; por ejemplo, hacer caer todas ramas de un palo al suelo), gávárácuhi (botar en desorden), gáífífcíhi (botar uno por uno).

**botado** adj. jéévéscáfótono (cosa que se bota).

**estar botado** v.i. jéévéscáfétehi [*2sg.* déévéscáfétehi].

**botello** m. bááda.

**botón** m. áaríje [*pl.* áaríjene].

**bramar** v.i. ímáahi.

**bravo; estar bravo** v.i. sífíírahi.

**brazo** m. úsequeje.

**brazo superior** m. nóci.

**brea** f. máani.

**poner brea** v.t. máániinihi (poner brea en los rotos de una canoa).

**brillante** adj. áricuno, námécuno, náme náme, núcúfésuno (como el sol).

**brillantez** f. cádhéévene (el sol con toda brillantez, a las seis de la mañana).

**brillar** v.i. áricuhi (corresponde a la acción de iluminar o brillar), námécuhi, páryífcísuhi, áricu.

**brincar** v.i. cásínívehi [*pas.rem.* cásínívuhi], cásínínamaaihi (brincar (varias veces)).

**dar un brinco** v.i. tígáífívehi [*pas.rem.* tígáífívuhi].

**bromear** v.t. áñíígásuhi (la acción de jugar con las palabras).

**brujear** v.t. ápícuhi (corresponde a la acción o profesión de un brujo).

**brujería** f. ápíchuno, ésici (se refiere al hechizo no grave), fáijáno, gáibani [*pl.* gáibaníneeje].

**brujo** m. ápihúubo, ésiciminaafi, mááimo.  
**brujos** m.pl. ápihuminaa.  
**bucear** v.i. mácahi.  
**buche** m. máchúba (buche de animal).  
**bueno** adj. ími, ímino, ímihúsébe, míyáábo, ímihuse (de buen carácter), ímínóono (de buena clase).  
**estar bueno** v.i. ímihi.  
**mujer buena** f. ímigo, ímihúsegue.  
**bueno pues** interj. jí táca.  
**persona buena** f. míyáábo.  
**¡Buenas tardes!** interj. náá míhícahi.  
**buenas noticias** f.pl. míyájiibogo.  
**buefo** m. jámana (delfín de agua dulce).  
**buho (ave)** m. búru, pípicuba, turíida.  
**bujio (ave)** m. jígálluje.  
**bullicio** m. gáñúhusuno.  
**burla** f. jéjeba.  
**burlar** v.t. déjécuhi, síjajahi.  
**buscar** v.t. búcásihi, guínehi [*pas.rem.* guínúuhi], búínivahi (buscar el junco usado para tejer balay, catajariana, etc.).

## C

**caballo** m. jééji, áñímínaa jééji.  
**caballito del diablo** m. líhícuba.  
**cabecera** f. níjéque.  
**en la cabecera** adv. níjéquévi.  
**cabello** m. nígaijeene.  
**caber** v.i. ífêtehi [*pas.rem.* ífútúuhi].  
**cabestrillo** m. dúújéba (los niños pequeños se cargan de un cabestrillo hecho de la corteza del árbol “dúújécu”).  
**cabeza** f. nígai (corresponde a la cabeza de las personas o de los animales), túúcohi (corresponde a la parte atras de la cabeza).  
**cabo de hacha (árbol medicinal)** m. jífaiho.  
**cacao** m. jáácu.  
**cacería** f. átáavano (lo que uno mata en la cacería).  
**cacique** m. áivojiibo [*pl.* áivojito].  
**cachete** m. gálléba.  
**cachicamo** m. cááteneyi, gáadaba, góói, níiquiba.  
**cacho** m. ítu.  
**cada; cada día** adv. fáfúcuva, fáijiva [*vd.* fahíjiva].  
**cada vez** adv. fáfóova, fáijivaro [*vd.* fahíjivaro].  
**cadáver** m. chúúmúhu.  
**cadena** f. jígáñéi, llávehi.  
**cadera; hueso de la cadera** f. cáácaga.  
**mi cadera** f. tacáácaga.  
**caer** v.i. áifehi [*pas.rem.* áifúuhi].  
**hacer caer** v.t. gáñísuhi.  
**caerse** v.r. áquétehi [*vd.* ááquétehi; *pas.rem.* ácutuuhi].  
**cagar excremento** v.t. námehi [*pas.rem.* námúuhi].  
**caguana** f. cááginicu (bebida hecha de yuca).  
**caimán** m. níhiba.  
**caimán negro** m. meedúba.  
**caimo** m. míséése.  
**cajuche** m. bájiio fááfaiba (una clase de marrano o puerco del monte).  
**calabazo poro** m. jááho.  
**calambre** m. túunui (por ejemplo, en la pantorilla).  
**tener calambre** v.i. túunuiivatehi [*pas.rem.* túunuivatuuhi].  
**calavera** f. nígaiipaaje.  
**calentar** v.t. gánúsuhi, áigúúsuhi (hacer calentar una cosa).  
**calentarse** v.r. féémehi [*3sm.* fééméebe], fóómóvahi.  
**caliente** adj. áigúuno, fóómóvácúno.  
**muy caliente** adj. gánúcúno.  
**casabe caliente o fresco** m. áigúúcúhíca.

**estar caliente** v.i. áigúuhi,  
fóómóvácuhi.

**estar muy caliente** v.i. gánúcuuhi.

**calmar** v.t. jácúsuhi [2sg. dácúsuhi].

**calmarse** v.r. llíívehi [*pas.rem.*  
llíívúuhi], síícútehi [*pas.rem.*  
síícútúuhi].

**¡Cálmese!** interj. llahíivo.

**estar calmado** v.i. jácúsúcáfêtehi  
[2sg. dácúsúcáfêtehi], síícuhi.

**calmo; con calma** adj. síícuno.

**calochi (pez)** m. búúbúhi, íjije,  
tyúbiga.

**calor; hacer calor** v.i. áigúuhi.

**calvicie** f. nígaimeehu (cuero de la  
cabeza que cubre a los sesos).

**callado** adj. llíívi.

**¡Cállalo!** interj. llíícaru (mandato para  
que otra persona haga callar a un niño  
que está llorando).

**¡Cállese!** interj. ítóóhoro, llahíivo  
(mandato dado al otro para que  
suspende una acción molesta).

**cama** f. cígaiije, cígataje.

**camaleón** m. jíiniba.

**cámara** f. íjimi ícita.

**camarón** m. naacúhu.

**cambiar** v.t. bóóbácáfêtehi [*pas.rem.*  
bóóbácáfútúuhi].

**cambiar por** v.t. búúnanihi  
(corresponde casi siempre a carne).

**cambiar de posición** v.t. mínífêtehi  
[*pas.rem.* mínífútúuhi].

**cambiado** adj. mínífótono.

**cambio** m. íjáada, úbúúnaniño (el  
cambio o el pago para la carne llevada  
al baile de la gente muinane).

**cambistas** m.pl. búúnanihicamo (gente  
que hace cambios).

**caminada cojeándose** f. císi císi (se  
refiere a una manera de caminar).

**camino** m. jííhai.

**todos los caminos** m.pl. faajíívaro.

**camisa** f. cáámooja.

**canalete** f. búhúdúga.

**canangucho** m. inoho.

**canas; tener canas** v.i. guícahi.

**canasta** f. jíhícu, jíííbai, síicíbai  
(canasta fina, por tener tejido muy  
fino), máchujuta (canasta ordinaria en  
que se empaca masa de yuca),  
mééfaga (canasta provisional; una  
cosa tejida, que se usa para llevar  
provisiones y la cual la persona la  
carga en la espalda).

**canción** f. mási, másiiji.

**todas las canciones** f.pl. faajíívaro.

**candela** f. cííjigai, cúsíibai.

**canelo** m. mácapaho (palo que se usa  
para construir los tambores de la gente  
muinane).

**cangrejo** m. níhíbate.

**canoa** f. méénega [*pl.* méénene],  
ágahafomeenega (canoa llena),  
cábíciga (canoa vieja que se usa para  
machucar hojas o yuca podrido).

**canoso** adj. guícano.

**cansancio** m. úchuvo.

**cansarse** v.r. gáiquívehi [*pas.rem.*  
gáiquívúuhi], níinovatehi [*pas.rem.*  
níinovatuuhi], úrávehi [*pas.rem.*  
úrávúuhi].

**cansado** adj. níínóvávechuno (que se  
cansó o se aburrió).

**sentirse cansado** v.r. gállácávehi  
[*pas.rem.* gállácávúuhi] (lo que uno  
siente después de caminar o de trabajar  
fuertemente).

**estar cansado** v.i. níinovahi,  
úchúvehi [*pas.rem.* úchúvúuhi].

**cansón; ser cansón** v.i.  
gáihúívechuhi.

**cantar** v.i. ímáahi, másívahi, síjívahi  
(cantar caminando), ójishi (cantar los  
pájaros).

**canto** m. mási.

**caña** f. búi, náámoba.

**capibara** f. nimítííhe.

- capilla** f. móocaani íija.
- capitán** m. áivojii̯bo [*pl.* áivojito].
- capitana** f. áivojigo.
- capote** m. máaquinichehu.
- capuchín (mico)** m. chúyíyí.
- capuz (pez)** m. círába mácáaba.
- cara** f. íme.
- caracol** m. jísicu, llihívuje.
- carate** m. méévami (carate en la piel).
- carbón** m. cíjji̯gaicu.
- cárcel** f. cívója.
- carga** f. fiiseta, bóci.
- cargar** v.t. cááñihi, fiíséevehi [*3sm.* fiíséevéebe] (cargar a una persona en la espalda), gáfáiyi̯c̄ihi (cargar al hombro), nóovahi (cargar fruta), íbíihi (cargar un niño), cádic̄ihi (cargar un niño sobre la cadera).
- cargado** adj. gáñínóono (por ejemplo, un árbol cargado con fruta).
- estar cargado** v.i. gáñínéehi [*pas.rem.* gáñínúuhi].
- carguera (cuerdo)** f. dúújéba.
- carguero (árbol)** m. mééniho.
- caribe** m. níta.
- carijona** m. júumava (nombre de la tribu carijona).
- cariño** m. gáiji.
- cariñosa** adj. ímihúsegue, ímihúsébe.
- carísimo** adj. guiráano jáádúvechuno.
- carne** f. dúújóho, úucu, ásími (palabra general para carne de animales).
- carne de caimán** f. níhibahucu.
- caro** adj. bóciño, guiráano jáádúvechuno.
- ser caro** v.i. bócihi.
- carpincho** m. nimítííhe.
- carpintero (ave)** m. babáiho, jísui, tívareho [*vd.* tívarehe] (un carpintero de tamaño pequeño).
- carpintero real** m. túúmiba.
- carpinteros** m.pl. éétavominaa (por ejemplo, gente que construye a las malocas o cualquier vivienda).
- carretera** f. jííhai.
- carro** m. báahoga.
- carta** f. áame [*pl.* áamene], áñímínaahaame, gáájacihaame.
- carta enviada** f. gállútahaame.
- cartucho** m. áñíyí [*pl.* áñíyíhai].
- casa** f. íija, jáa, cáámooja (casa con piso).
- casabe** m. máahu, áigúúcúhica (casabe caliente o fresco), ítaica (casabe de almidón), túuci máahu (casabe preparado de la yuca podrida), súcúga (casabe tostada), túuci máahu (casabe witoto).
- torta de casabe** f. fahíca.
- hacer casabe** v.t. fáduhi.
- casada** adj. áijíma.
- casarse** v.r. táábávácásihi, táábávahi, tájévahi.
- cascabél (árbol)** f. gósico.
- cascajo** m. jíínigaiyíhai.
- cáscara** f. -chécú.
- cáscara de palo** f. cúúmeehu, cáguíija (cáscara de un palo especial que se utiliza en la elaboración de artículos de barro).
- cáscaras de pepas, caña, o milpesos** f.pl. ífágááho.
- casco; casco de tortuga** m. -mééhú.
- caso; en este caso** pron.dem. jáánóva.
- castaña; pepas de castaña** f.pl. jéréecu.
- castigar** v.t. áámíhi, ídáásuno móóníhi, jífáiyíhi [*vd.* jífáiyuhi; *2sg.* dífáiyíhi].
- castigo** m. jááda.
- catarata** f. guíisiga.
- catariano** m. mééfaga, váápíyí (una clase de catariano utilizado para cargar cosas pequeñas), gááhii (una clase de catariano utilizado para cargar animales, pepas u hojas).
- catarro** m. áigóba.

**catre** m. cígaiije, cígataje.

**caucho** m. **1** máaquini. **2** mǐisiho (en forma líquida). **3** máaquinicu (el árbol).

**causa; por causa de** adv. állívi.

**cavar** v.t. cíihi (por ejemplo, una canoa, cerbetana, o maguaré), séédihi (cavar un hueco en la tierra).

**cazadora (culebra)** f. féécaje jíinimo, caabíí (una clase de cazadora pintada de color azul y amarilla), fáriho, jíígaicu, jóomi jíinimo.

**cazar** v.t. dúúdújahi (cazar animales), táávahi (cazar animales o pescado).

**ceja** f. áállíigaji.

**celacio (pez)** m. báje.

**celador** m. tóomominaafi [*pl.* tóomominaa].

**celar** v.t. jííbáisuhi [*2sg.* dííbbáisuhi].

**tener celo** v.t. cíguééguéhi [*3sm.* cígógógóobo].

**cementerio** m. cííhójino.

**cenagoso** adj. cáame.

**ceniza** f. báiguííji.

**centavo** m. nííhábaje.

**centinela** f. tóomominaafi [*pl.* tóomominaa].

**ceñir** v.t. cájétacinihi.

**cepa** f. -tano.

**cerbatana** f. guísíji.

**cerca** adv. fiitino.

**estar cerca** v.i. fiitihí, téhesitihí.

**cercanía** f. úúfoco.

**cerco** m. jéécaje (se usa para tapar la boca de una quebrada y así evitar que los peces pasen al río más grande), mécu.

**cerebelo** m. quíquíjeba.

**cerebro** m. quíquíjeba.

**ceremonia** f. úúracu (consiste en una oración con un plato de sal, contra el mal que puede pasar durante un baile muinane).

**cerner** v.t. llúllucuhi.

**cernidor** m. gáráacuje.

**cernir** v.t. fivírícuhi, gáñúcuhi.

**cerrar** v.t. fábbáacuhi.

**cerrarse** v.r. jímicusuhi [*2sg.*

dímicusuhi] (por ejemplo, cerrar una puerta, la boca de un animal, o un candado), vityícáruhi (cerrar a una herida), jímiíhacuhi [*2sg.* dímíhacuhi] (cerrar algo (por ejemplo, una herida) con algo pegajoso), fóbocihi (cerrar con seguridad).

**cerrado** adj. cábohocinino, fábaacinino, fóbóvono.

**estar cerrado** v.i. fábaacinihi, fébévehi [*pas.rem.* fúbúvuhi], cábohocinihi (estar cerrado con algo).

**cerriño** m. bájio fááfaiba.

**cerro** m. báái, -báái, -gaji, guísigaji (cerro de piedra).

**cicatriz** f. tújáávo [*pl.* tújáávono].

**ciclón** m. víúje.

**ciego; estar ciego** v.i. jábáiýíhi [*2sg.* dábbáiýíhi].

**ciegos** m.pl. áatyimetimo (los que no ven).

**cielo** m. níqueje.

**ciempiés** m. aacába, rálláhiigai.

**cierto** adv. jáhi, míyáano.

**ser cierto** v.i. míyáahi.

**¿Cierto?** interrog. etí, étíhica.

**cigarrillo** m. báñóji [*pl.* báño].

**cinco** adj. sahúse (literalmente, “una mano”: una manera de contar con los dedos; cinco consiste en los dedos de una mano).

**círculo** m. -tééré.

**en círculo** adj. íditeere.

**circunvalar** v.t. cájétacinihi.

**citadores** m.pl. mínisuminaa.

**citar** v.t. mínísuhi.

**ciudad** f. cúumi.

**ciudades** f. cúumije.

**ciudadanos** m.pl. cúúmiminaa.

**claridad; claridad del día** f. sésé-.

**claro** adj. fóovo, jáacuno, jácúsúcáfótono, tícovono.  
**estar claro** v.i. jáacuhi, jácúsúcáfêtehi [2sg. dácúsúcáfêtehi].  
**clarito** adj. fóovo, jácúrarába, fóovono.  
**ser clarito** v.i. fêévehi [*pas.rem.* fúúvúuhi].  
**¡Claro!** interj. jáánábúu.  
**¡Claro que sí!** interj. jáánábúu.  
**clase; otra clase** f. siyómono.  
**clavar** v.t. tétécuhi, gádííacuhi (clavar a algo en la tierra).  
**clavado** adj. tétécucínino.  
**ser clavado** v.i. tétécucínihî.  
**clueca; estar clueca** v.i. jávúcúcuhi.  
**que está clueca** adj. jávúvúcúuno.  
**coatí (animal)** f. lígo.  
**cobija** f. cígája.  
**coca** f. jííbi (la palabra genérica), jííbiho.  
**mata de coca** f. jííbicu.  
**cocaína** f. jííbiho.  
**cocido** adj. báábano.  
**estar cocido** v.i. báábahi.  
**no cocido** adj. báabatino.  
**cocinar** v.t. tííhi, gínícíhi (hacer caguana).  
**coco** m. néje, túucohî.  
**codiciosos** m.pl. ímoyíicimínaa.  
**codo** m. ménicu, fádícai (codo del río; se refiere a las curvas en el río).  
**coger** v.t. gááyícihi, gááyíciníhi, ícihi, jéégañíhi [2sg. déégañíhi] (por ejemplo, atrapar a ratones u otros animales), táávahi (coger cazaría), dúpíríícaruhi (coger frutas o pepas de la mata).  
**cogollo de palma** m. -guííhu.  
**cola** f. íibuhu (cola de animal).  
**colador** m. nítiba.  
**coleccionarse** v.r. állácaruhi (coleccionarse muchas cosas).  
**colegio** m. áámene ííínicíja (literalmente, “casa donde se miran los libros”).

**cólera** f. ímucugai.  
**colgar** v.t. fétúúhacuhi (por ejemplo, colgar ropa en una cuerda o alambre).  
**colgarse** v.r. fétuucíhi.  
**colgado** adj. fétuucínino (por ejemplo, una persona o cosa que está colgada de un árbol o cuerda).  
**estar colgado** v.i. fétuucínihî.  
**colibrí (ave)** m. fáaibe, rúúbellî.  
**colocar** v.t. cámácuhi, cúhúbuhi, júllééhacuhi [2sg. dúllééhacuhi], jávúcaruhi [2sg. dávúcaruhi] (colocar algo ahuecado encima de algo, con la apertura para abajo), cásííacuhi (colocar algo encima de una superficie).  
**colorado** adj. tífaño.  
**colorado (pez)** m. júúfaihu.  
**colorear** v.t. tífáisuhi.  
**colorete** m. néébahu.  
**columna** f. ímáhaci.  
**columna vertebral** f. yóobai.  
**comadreja** f. náamuhu.  
**combustible** m. cíjíígaifaihu.  
**comején** m. máhari, málliguiyî (el rey de esta clase de comején), ímohogami (una clase de comején que come solamente palos o madera).  
**comenzar 1** v.i. tícovahi. **2** v.t. tíconíhi, fivúsuhi (comenzar una pelea).  
**cosa que comenzó a existir** f. fíívuuno.  
**comer** v.t. máchuhi, guéénehi [3sm. guééneébe] (la palabra es específica para cuando se refiere a comer fruta, y no se usa cuando se refiere a comer otra comida), dúuhi (comer carne o huevos; esta palabra no se usa cuando se refiere a comer otra clase de comida), jámúcuhi [2sg. dámúcuhi] (comer al modo de los perros; comer a mordisco o por bocada).  
**hacer comer** v.dit. máchúsuhi.

**comerciante** m. jáádusuminaafi,  
naajémínaafi [*pl.* naajémínaa].

**comestible** adj. dúújóho.

**comezón** f. ájévano.

**comida** f. máchu, máchúta, máámai  
(palabra usada por los niños por decir  
“máchúta”), óbajaquimaje.

**comienzo; el comienzo** m. íticoni.

**comilones** m.pl. máchúffimo (gente  
que siempre está comiendo).

**comino (árbol)** m. dééfirimího (una  
clase de árbol que se utiliza en la  
construcción de canoas), dééhehaci,  
gáánaho (una clase de árbol que sirve  
para la construcción de canoas y  
tablas), íhijomího, mácapaho.

¿**Cómo?** interrog. ááu, cóbádi, mílli.

¿**Cómo parece?** interrog. cóbádi.

¿**Cómo será?** interrog. míllihacho.

**como; como éste** adv. jííbádi.

**compañero mío** m. tágátáávóobo.

**compañeros** m.pl. gátáávominaa.

**comparación** f. óoviciji.

**comparar** v.t. óovicíhi.

**comparado** adj. óóvicicafotono,  
óovicino.

**compartir** v.dit. ácihi, gáibivahi,  
miníiyuhi.

**compartirse** v.r. ífócásihi (compartir  
algo entre varias personas).

**compartido** adj. ácíno.

**compasión** f. ídáásúgo.

**compasión; tener compasión** v.i.  
ídáásúguehi [*pas.rem.* ídáásúgúuhi].

**complementar** v.t. cáamáyacuhi.

**completar** v.t. íffútusuhi.

**hacer completar** v.dit. ímívúsuhi.

**completo** adj. íffútusuno, páryíicino.

**complicado** adj. tíhíino.

**no complicado** adj. tíhíitino.

**comprador** m. jáádusuminaafi,  
naajémínaafi [*pl.* naajémínaa].

**comprar** v.t. jááduhi [2sg. dááduhi],  
náájehi [3sm. náájébe].

**estar comprado** v.i. jáádúcáfêtehi  
[*pas.rem.* jáádúcáfútúuhi].

**querer comprar** v.t. náájéguehi  
[3sm. náájégúébe].

**comprender** v.t. ésáfêtehi [*pas.rem.*  
ésáfútúuhi].

**comunicar** v.i. ímáahi (comunicar con  
la voz; se refiere a la comunicación de  
gente o de animales).

**con** prep. -ma.

**con ése** pron.dem. tónoma.

**con eso** pron.dem. jáánóma, tóoneri.

**con marido** adj. áijíma.

¡**Con razón!** interj. jáánábúu.

**con respecto a** prep. -diti.

**con vida** adj. fíivono.

**conmigo** pron. úuma.

**concha** f. cúumeehu (concha de  
animales).

**confesar** v.t. ímíbáchuhi.

**confesado** adj. ímíbáchúcáfôtono.

**confianza; tener confianza** v.i.  
ñíhicugotíhi.

**no tener confianza** v.i. ñíhicuguehi  
[*pas.rem.* ñíhicuguuhi].

**confundirse** v.r. mítahi, ñááífvócásihi  
(hacer confusión entre la gente).

**confundir** v.t. mításuhi.

**confundido** adj. mítano.

**confundidos unos por otros** adj.  
ñááífvócásimo.

**confusión** f. tíhíivo.

**conga** f. tíffomogai.

**conmigo** pron. úuma.

**conocer** v.t. gáájácícfêtehi [*pas.rem.*  
gáájácícfútúuhi], gáájahi.

**conocimiento** m. gáájano.

**conquistar** v.t. dúmítíicíhi, ícísuhi.

**conseguir; conseguir esposa** v.t.  
táábávahi.

**conseguirse un marido** v.r. tájévahi.

**consejero** m. jííbógominaafi.

**consejeros** m.pl. fágómínaa (la gente  
cuya función es juzgar o aconsejar).

- consejo** m. fájíni.  
**consejos** m.pl. fágóono.  
**consentir** v.t. mínifétehi [*pas.rem.* mínifútúuhi].  
**consolador** m. jácúsúminaafi.  
**consolar** v.t. jácúsuhi [2sg. dácúsuhi].  
**consolado** adj. jácúsúcáfótono.  
**estar consolado** v.i. jácúsúcáfétehi [2sg. dácúsúcáfétehi].  
**constante** adj. súufenitino.  
**constipar** v.i. vityívehi [*pas.rem.* vityívúuhi] (estar constipado con estreñimiento de vientre).  
**constructores** m.pl. éetavomínaa.  
**construido** adj. camácútono.  
**consultar** v.t. dílluhi.  
**contador** m. óovomínaafi.  
**contaminar** v.t. mihíninihi.  
**contaminado** adj. mihínivano.  
**contar** v.t. éevehi [*pas.rem.* úuvúuhi], jífbéguehi [2sg. dífbéguehi].  
**ir a contar** v.t. jífbógovahi [2sg. dífbógovahi].  
**¡Cuenta!** interj. dífbogo.  
**contado** adj. óovono.  
**contener** v.t. sátyehi [*pas.rem.* sátyúuhi], ímehi [*pas.rem.* ímúuhi].  
**que contiene** adj. ícano.  
**contento** adj. ímo ímo.  
**contestar** v.t. ímúsuhi, áñicihi (contestar en forma de canción).  
**contienda** f. ámocasi (una contienda entre dos personas).  
**continuamente** adv. súufenitino (sin soltar).  
**continuar** v.i. állinihi, cúhúbaruhi.  
**contradecir** v.t. jííhevehi [2sg. dííhevehi].  
**contragolpear** v.t. gávúruúcaruhi (contragolpear algo con el brazo).  
**controversia** f. íbacasino.  
**conversar** v.i. ímáahi.  
**convertir** v.t. fiívútusuhi, mínifétehi [*pas.rem.* mínifútúuhi].  
**convertido** adj. mínifótono.  
**convidar** v.t. mínísuhi.  
**coral (culebra)** f. chíragai.  
**corazón** m. cíidii, jéebii.  
**corazón de colibrí** m. fáaibe cíidii.  
**corazón temoroso** m. jéebii íguiino.  
**corazón pacífico** m. síicújéebii.  
**cordel** m. dúújéba.  
**cordón** m. dúújéba, dúújéyi.  
**cordón umbilical** m. mútaba.  
**corona** f. míníhai (corona de plumas), cháhiímigai (corona hecha de plumas u otra material).  
**correa** f. dúújéba (correa de los zapatos).  
**correcto** adj. míyáano, tícóvono.  
**ser correcto** v.i. tíquévehi [*pas.rem.* tícúvúuhi], tíquévehi [*pas.rem.* tícúvúuhi].  
**correntío** m. níivano (correntío de agua).  
**correntoso** adj. séfano cúuno.  
**correr** v.i. jínáfátyehi [*vd.* jínófátyehi; 2sg. dínáfátyehi], jínéehi [*pas.rem.* jínúuhi], jínófátyehi [*vd.* jínáfátyehi; 2sg. dínófátyehi], cúuhi (correr agua), níivahi (correr agua), jéénésuhi [2sg. déénésuhi] (correr o pasar una cosa de un lugar a otro).  
**¡Hágale correr!** interj. guínovi.  
**corriente** f. níivano (corriente de agua), -guíihu (corriente de luz).  
**corronchoso** adj. cógo cógo.  
**corroñoso** adj. cógo cógo.  
**cortadura** f. ígávíríicu (por ejemplo, una herida causada por un machetazo o por hacha).  
**cortar** v.t. gávíríicuhi, quíticíhi, quítíhi, tútúcuhi.  
**hacer cortar** v.dit. quíticísuhi.  
**cortar la roza** v.t. báguejeníhi.  
**cortado** adj. féduucino (se refiere a carne), quíticáfótono.  
**ser cortado** v.i. quíticáfétehi [*pas.rem.* quíticáfútúuhi].

**corte** m. gááchehudaáhe (corte para vestido).

**corteza; corteza de palo** f. cúumeehu, méehé, -mééhú.

**corvo** adj. báárene.

**cortico** adj. báárene.

**ser corto** v.i. báárehi [3s. báárene].

**corvo** adj. círyújéécínino, rújeecínino.

**estar corvo** v.i. círyújéécínihí.

**cosas** f.pl. náájéte.

**todas cosas** f.pl. fáno, fánóhóva, fánóhoro.

**última cosa** f. níinoono.

**cosecha** f. nóovata, túvávo.

**cosechar; cosechar yuca** v.t. féécavahi.

**coser** v.t. fálluhi.

**costar** v.i. jáádúcafétehi [*pas.rem.* jáádúcafútúuhi].

**costilla** f. mécuhu.

**costoso** adj. gáiquíveechuno, guíráano jáádúvechuno, jáádúcafótono, jáádúvéechuno.

**ser costoso** v.i. jáádúcafétehi [*pas.rem.* jáádúcafútúuhi].

**costumbres** m.pl. jéévamaaje.

**costumbres antiguas** m. éedeehiijí.

**cotudo** m. íyu.

**cráneo** m. nígaipaaje.

**creadores** m.pl. fiívomínaa.

**crear** v.t. fiívúsuhi (dar vida).

**crecer** v.i. fiívehi [*pas.rem.* fiívúuhi], júsihi, máchihi (crecer el río).

**hacer crecer** v.t. júsisuhi [2sg. dúsisuhi].

**ya estar crecido** v.i. guíráacuhi.

**crecido** adj. júsícuuno, máchino (el río crecido).

**creciente** f. máchi (creciente del río).

**creencias antiguas** f.pl. éedeehiijí.

**crear** v.t. míyááveguehi [*pas.rem.* míyáávuguuhi].

**no crear** v.t. míyaavogotíhi.

**crema; crema para labios** f. néébahu.

**crenchar** v.t. fááyíhi (crenchar al cabello).

**crespo** adj. míñá míña.

**creyentes** m.pl. míyáávogomínaa.

**cría** m., f. séemene [*pl.* séeme].

**criadores** m.pl. fiívusumínaa.

**criar** v.t. jóónihí [2sg. dóónihí].

**criticar** v.t. déjécuhi.

**cronómetro** m. níhábahoovo.

**crudo** adj. báabatino, búhééne (corresponde a la comida).

**crujido** m. cátrírri (el crujido de los dientes).

**cruz; la cruz** f. ímohobuje.

**cruzar** v.i. fátyehi [*pas.rem.* fátyúuhi].

**cuajo** m. íhigano.

**¿Cuál?** interrog. cajáátyo, cóbádi, janísafi, có-.

**¿Cuál camino?** interrog. cóji.

**¿Cuál es?** interrog. cóno.

**¿Cuál hombre?** interrog. cajáani.

**¿Cuál idioma?** interrog. cóji.

**¿Cuál mujer?** interrog. cajáamo.

**¿Cuál palabra?** interrog. cóji.

**cuando** conj. -súmi.

**¿Cuándo?** interrog. cúsumi.

**¿Cuántos?** interrog. mínóódino.

**¿Cuántas personas?** interrog. mínóódimo.

**¿Cuánto tiempo?** interrog. míháchuta.

**¿Cuánto vale?** interrog. mínóódino.

**en cuanto a** prep. -diti, jáánóva.

**cuarto** m. mécu.

**cuatro** adj. íguéénéméheje, mínooci mínooci.

**cubrir** v.t. jávúcúcuhi, máániinihi.

**cubrirse** v.r. jíícinihi [2sg. díícinihi].

**cubierto** adj. fóbóvono, jávucinino, jávúcúcuuno (corresponde a las gallinas).

**estar cubierto** v.i. fébévehi [*pas.rem.* fúbúvúuhi], jávucinihi (corresponde a las gallinas).

**cubierto** m. jéébutachehu (una tela para cubrir la mesa o la cama).  
**cucaracha** f. góogaiba [*pl.* góogai], gógósáje, vévésáje (una clase de cucaracha gigante).  
**cucarachero (ave)** m. síráicu.  
**cucarrón (insecto)** m. mátyacaaruba.  
**cucarrón cornudo** m. seésécu.  
**cucarroncito (insecto)** m. meríígai (una clase de cucarrón que produce el mojoyoy).  
**cucuy (árbol)** m. níicujehe.  
**cucha (pez)** f. fésírihu, jimúúdáje, naaméhu (una especie de pescado pequeño parecido al dormilón).  
**cuchara** f. néjécuga.  
**cucharadita** f. néjécugayi.  
**cuchichear** v.i. jáábañogayi íimáahi [*2sg.* dáábañogayi íimáahi].  
**cuchillo** m. mééyuhu, áje gáñííta (cuchillo para afeitar).  
**cuello** m. códaahe.  
**cuento** m. jííbegueji, jííibogo [*pl.* jííibógono].  
**cuento veraz** m. míyábogo.  
**cuentos** m.pl. íimaano.  
 **cuerda** f. dúuje, dúújéyi, gáaibai.  
**poner cuerda** v.i. dúújénihi.  
**cuerno; cuerno de gallina** m. júújúi.  
**cuerpo** m. ífi.  
**cuerpo completo** m. fáábóho.  
**cuerpo mío; mi cuerpo** m. táffi.  
**su cuerpo** m. íffi (de él o de ella).  
**cuidar** v.t. téémehi [*pas.rem.* túúmúuhi], ímíbaíyicinihi (cuidar bien).  
**no cuidar** v.t. tóomotíhi.  
**hacer cuidar** v.dit. túúmúsuhi.  
**tener cuidado** v.i. gáihúinihi.  
**¡Tenga cuidado!** interj. deesícini.  
**culata; culata de la casa** f. gálléyi.  
**culebra** f. jíinimo (palabra general para culebra).  
**anaconda** búua.

**boa** búua, ígáiba.  
**cazadora** caabíí, fáriho, féécaje jíinimo, jíígaicu, jóomi jíinimo.  
**coral** chíragai.  
**sabanera** táacaho.  
**culpable; ser culpable** v.i. gátyávehi [*pas.rem.* gátyávúuhi].  
**culpar** v.t. jííbaísuhi [*2sg.* dííbaísuhi] (por ejemplo, culpar a una mujer con otro hombre), gátyánihi, jávúcaruhi [*2sg.* dávúcaruhi] (echar culpa a otro).  
**cumare** m. néje (la palabra genérica), néjéfai.  
**cumbre** f. -báái.  
**cumbrera; cumbrera de casa** f. níhibahucu.  
**cumplir** v.t. míyáávehi [*pas.rem.* míyáávúuhi].  
**hacer cumplir** v.dit. ímívúsuhi.  
**cumplido** adj. íífútusuno, míyáávono.  
**cuñado** m. -tániíbo.  
**cuñado mío** m. báadu.  
**cuñada; cuñada mía** f. bíhije (cuando se trata directamente la persona).  
**cuñada de otro** f. -tániigo.  
**curbinata** f. dááhúfai.  
**curiara** f. méénega [*pl.* méénene].  
**curito (pez)** m. cúúnái.  
**currucutú** m. búru.  
**curva** f. fádícai.  
**curvo** m. óquéi.  
**cusumbo** m. lígo, túuje.

## Ch

**chacure** m. fáti (un animalito parecido al ratón).  
**chagra** f. gáicuhai (un pedazo de tierra recién tumbada y quemada), fágui (chagra sembrada), jéehai (chagra vieja), dáaregui (chagra vieja que queda cerca de la casa).

**chamón (ave)** m. úúí.  
**chancear** v.t. áñíígásuhi.  
**chandico** m. lláriga (el palo que se usa en un baile particular, en lo cual la gente pisa encima, al ritmo de la música).  
**chapulín** m. síisi (una clase de grillo de tamaño grande, de color negro, y que vive en los huecos de palos).  
**charco** m. cáame.  
**charuto (pez)** m. cávimii.  
**chicha** f. móomoba (chicha hecha de las pepas del chontaduro).  
**chicharra (insecto)** f. llááríbase, llíreyi.  
**chichico (mico)** m. tílli.  
**chiflar** v.i. fíifubaihi.  
**chigüiro** m. nimitííhe.  
**chillar** v.i. gáibahi (se refiere a la comunicación de los animales), gáibacinihi.  
**chimbe** m. quíquíje.  
**chimis (pez)** m. cújiu (una clase de pez que según dicen come gente).  
**chiquito** adj. ájashúno, núménéne.  
**chiquitico** adj. núménégáyi.  
**muy chiquito** ájashúnogayi.  
**estar chiquito** v.i. ájashuhi.  
**haber poquito** v.i. ájashuhi.  
**chismes** m.pl. ímaano, sícamañeje.  
**chistoso** adj. sáfésuno.  
**chocarse** v.r. gáfúúvehi [*pas.rem.* gáfúúvúuhi] (chocarse contra un palo).  
**chontaduro** m. móomo (el término genérico), móomoho (el árbol), móomoi (la pepa).  
**chorrear** v.i. níivahi (chorrear mucha agua).  
**Chorrera; La Chorrera** f. ímeje (un pueblo que se llama “La Chorrera”).  
**chorro** m. guíísiga, ímeje.  
**chorro de agua** m. -guííhu.  
**chorro (pez)** m. nííni.  
**choyo** m. cíimiba [*pl.* cíimi].

**choza** f. níjega (casa provisional hecha en forma de canoa o cachucha).  
**chucha** f. úuga.  
**chucha de agua (pez)** f. úuga.  
**chulo** m. súcúga.  
**chulo (ave)** m. áñi.  
**chunche** m. níjoho (corresponde con una enfermedad).  
**chupaflor** m. fáaibe, rúubelli.  
**chupar** v.t. guéénehi [*3sm.* guéénebe], jíímíchícuhi [*2sg.* dímíchícuhi] (chupar en manera desagradable; por ejemplo, chupar un hueso o chuparse los dedos).  
**chuparse los dedos** v.r. ñúguínihi.  
**churuco (mico)** m. cíimiba [*pl.* cíimi].  
**chuzar** v.t. cáfátyícihi, gúgúcuhi (chuzar el hueco con un palo).  
**chuzado** adj. bááno (por ejemplo, un chuzo o espina que le entró en una parte del cuerpo).  
**chuzo** m. fégai.

## D

**danta** f. tíihe.  
**danzantes** m.pl., f.pl. jííbaimi.  
**danzarines** m.pl., f.pl. jííbaimi.  
**dañado** adj. máájjino, quígátyono (se refiere a la leche o a la fruta pasada).  
**dar** v.dit. ácihi, gáibivahi (corresponde solamente a la repartida de carne).  
**dado** adj. ááno, áacíáfótono.  
**ser dado** v.t. áacíáfêtehi [*pas.rem.* áacíáfútúuhi].  
**querer dar** v.dit. ácíguehi [*pas.rem.* ácígúuhi].  
**dar a luz** v.t. séémevahi.  
**dar bofetada** v.dit. gábacuhi.  
**dar casabe** v.dit. mááhunihi.  
**dar corriente** v.dit. báracuhi (por ejemplo, el temblón del río da corriente a otros seres vivos).

- dar de tomar** v.t. ísuih.
- dar entrada a la casa** v.t. jááhevesuhi [2sg. dááhevesuhi].
- dar frío** v.t. síícúvehi [*pas.rem.* síícúvúuhi].
- dar golpes con un palo del baile** v.t. jífáiyihi [*vd.* jífáiyuhi; 2sg. dífáiyihi].
- dar marido a la hija o a una mujer** v.dit. tájénih.
- dar palo a uno** v.dit. jífáiyihi [*vd.* jífáiyuhi; 2sg. dífáiyihi].
- dar paso** v.t. lígácámáaihi (por ejemplo, dar paso especial de un baile).
- dar planazo** v.dit. tyátyácuhi (por ejemplo, con un machete).
- dar poquito a otro** v.dit. míníyuih.
- dar posada** v.dit. jááhevesuhi [2sg. dááhevesuhi].
- dar teta** v.t. ísuih.
- dar un hermano (a un hijo)** v.dit. náabonih [*vd.* náhabonih].
- darle vueltas a algo** v.t. vííúnihi.
- darse cuenta** v.r. gáájacih, jáfenih [*2sg.* dáfenih].
- ¡Den prisa!** interj. méséfa.
- de** prep. -diti.
- de acuerdo** adv. sajéébi.
- de ahí** pron.dem. tónoti.
- ¿De dónde?** interrog. cúucati.
- de ésta manera** adv. jílli.
- de la mitad** adv. fééneti.
- de mí** pron. úuti.
- de nuevo** adv. dójicúviro.
- ¿De qué?** interrog. jínéjéti.
- ¿De qué?** interrog. mílliti.
- ¿De quién?** interrog. mítahe.
- ¿De quién es?** interrog. mííno.
- ¿De quién es?** interrog. mítahe.
- de repente** adv. ímímáñóbáti.
- de una vez** adv. fánúúcu.
- debajo** adv. guíino.
- por debajo** adv. guíinodí.
- deber** v.t. débehi [3sm. débéebe].
- débil** adj. jáparya.
- estar débil** v.i. níinovahi, séfatih.
- debilidad** f. níinova.
- decir** v.cit.t. néehi [2sg.*imper.* dinóo; *pas.rem.* núuhi], jífbéguehi [2sg. dífbéguehi].
- no decir** v.cit.t. nóotih.
- decir algo agudo** v.t. gúbúbúsuhi.
- ir a decir** v.cit.t. néétehi [*pas.rem.* núútúuhi].
- decirse** v.r. mónóótah.
- dicho** adj. nóóno, nóónicino.
- lo dicho** m. unúúbadí (así como lo dijeron).
- ¿Es dicho?** interrog. náavaha.
- ¡Diga!** interj. dinóo.
- ser dicho** v.i. nóónicih.
- declarado** adj. gáájáveechuno.
- dedicación** f. jéécivono (alguna cosa dedicada especialmente a un ser, por ejemplo a Dios).
- dedicarse** v.r. gáníivehi [*pas.rem.* gáníívúuhi] (dedicarse a algo).
- dedo; dedo de la mano** m. úsegai.
- dedo del pie** m. tígai.
- defecar** v.t. námehi [*pas.rem.* námúuhi].
- defecto** m. fiillu.
- defectuoso** adj. fiílluno.
- defenderse** v.r. jágábámáaihi [2sg. dágábámáaihi].
- deformación** f. fiillu.
- deformado** adj. fiílluno (corresponde a un defecto en el cuerpo).
- dejar** v.t. ficúuhi. v.t. jéévesuhi [2sg. déévesuhi] (por ejemplo, dejar abandonada a una persona o a un animal), cásííacuhi (dejar algo encima de una cosa).
- dejar caer** v.t. gáñíísuhi.
- hacer dejar** v.t. jéévesusuhi [2sg. déévesusuhi].
- dejar ir** v.i. súúfénih.

- ¡Deje que..!** interj. jááfa.
- delante; delante de** adv. ímefeenevi.
- delgado** adj. ísino.
- ser delgado** v.i. ísihi.
- delgadito** adj. áñino.
- ser delgadito** v.i. áñihi.
- delicado** adj. gáihúívechuno.
- ser delicado** v.i. gáihúívechuhi.
- demás; los demás** m.pl. cóvóoto (se refiere a gente o a animales).
- demasiado** adj. ájashutino, síhidiro.
- demasiado tarde** adv. áivo búunarucu.
- demonio** m. íji [*pl.* íjími].
- demorado** adj. góovatino, guééne.
- demoradito** adj. guéénéjisuno.
- estar demoradito** v.i. guéénéjisuhi.
- dentro; por dentro** adv. fáñódi.
- derecho** adj. sáno tícóvoro, tícóvono, tícovovi.
- ser derecho** v.i. tíquévehi [*pas.rem.* tícúvúuhi], tíquévehi [*pas.rem.* tícúvúuhi].
- derechos de nacimiento** m.pl. ífíbaiji (por viudez).
- derramar** v.t. túcaruhi.
- derramado** adj. túcáfótono.
- estar derramado** v.i. túcáfétehi [*pas.rem.* túcáfútúuhi].
- derretir** v.t. chúcúúvehi [*pas.rem.* chúcúúvúuhi].
- derribar** v.t. cállájánihi.
- derribarse** v.r. cállájávehi [*pas.rem.* cállájávuuhi].
- desabrido** adj. jéévene.
- desacostumbrado** adj. fiivototino (que no está amañado).
- estar desacostumbrado** v.i. fiivototíhi.
- desacreditar** v.t. tíhíisuhi.
- desagrado** m. ítihiisu.
- desaparecer** v.i. búuhi (por ejemplo, desaparecer el color de la ropa).
- desarreglado** adj. ímibachuratino.
- desatar** v.t. síníhi.
- desatento; ser desatento** v.t. gúubuhicatíhi (no poner atención).
- desbaratar** v.t. cállájácaruhi, cállájánihi, rúguéénihi.
- desbaratarse** v.r. cállájávehi [*pas.rem.* cállájávuuhi], gátáhúnamaaihi (desbaratarse en pedacitos).
- descansar** v.i. cátúrúvehi [*pas.rem.* cátúrúvúuhi], jáguisíhi [*2sg.* dáguisíhi].
- descanso** m. jáguisí.
- estar sin descanso** v.i. cáturuvoratíhi.
- descascarar** v.t. dúserécuhi.
- descender** v.i. níítehi [*pas.rem.* níítúuhi].
- descendientes** m.pl. íyáachimíhai.
- desconocido; que no se conoce** adj. gáajaratino.
- descortezar** v.t. májáácihi.
- descubrir** v.t. gáájácáfétehi [*pas.rem.* gáájácáfútúuhi], búhúgáávehi [*pas.rem.* búhúgáávúuhi] (descubrir algo que estuvo oculto).
- descuidado** adj. jábájecinino.
- estar descuidado** v.i. jábájeciníhi.
- desdeñar** v.t. táájúvúuhi.
- desear** v.t. ímeguehi [*pas.rem.* ímúgúuhi], táichúvéhicahi (desear tener algo).
- desenterado** adj. gáajaratino.
- deseo** m. ímogo, ímoyici.
- deseos sexuales** m.pl. ájeva.
- desestimar** v.t. táájúvúuhi.
- desfibrar; desfibrar cumare** v.t. jáácihi [*2sg.* dáácihi] (cumare es una clase de palma de la cual se saca fibra para hacer hamacas).
- deshacer** v.t. chúcúúvehi [*pas.rem.* chúcúúvúuhi], llúfévene (demasiado cocido).
- deshecho** m. túúcita (carne podrida)

por causa de muerte; corresponde al deshecho del cuerpo de gente, animales, pescado, aves, etc.).

**deshinchar** v.i. tájécuhi.

**deshojar** v.t. dúserécuhi (por ejemplo, deshojar las hojas de la mazorca, etc.).

**desierto** m. sícáihigo, tíromaño (lugar donde no hay nada).

**en la parte desierto** adv. sícáihigovi.

**desistir** v.i. gúúcíbahi (desistir de alguna acción).

**desjugar** v.t. máámihí.

**deslizarse** v.r. cágáivehi [*pas.rem.* cágáivúuhi].

**desmayarse** v.r. chéémehi [*pas.rem.* chúúmúuhi].

**desnudo** adj. sícái-, sícáibo, tíromejeje.

**desnutrido** adj. dífciba.

**estar desnutrido** v.t. míhivehi [*pas.rem.* míhívúuhi].

**desobedecer** v.t. jéecivotihí (no hacer caso).

**desocupado; estar desocupado** v.i. tícóvono ícahi (estar así no más, sin hacer nada).

**desordenar** v.t. rúguéénihí.

**desordenado** adj. ímibachuratino.

**estar desordenado** v.i. ímibachuratihí.

**desorientación** f. tíhíivo.

**despacio** adj. écano, góovantino, sícuno, góovacuutínotí (no muy pronto).

**ser despacio** v.i. écahi.

**despaciioso** adj. écáfótono, sícuno.

**ser despaciioso** v.i. écáfétehi [*pas.rem.* écáfútúuhi].

**desparejar** v.t. májáácíhi.

**despedazado** adj. llúfévene.

**despedir** v.t. fitácuhi.

**despedido** m. nínohiimaa (palabras de despido).

**despegar** v.t. dúpírísuhi (despegar granos o pepas de la mata de maíz, café, etc), dúpíríícaruhi (despegar pepas o frutas).

**despegarse** v.r. dúbáicíhi (por ejemplo, arrancar al bejuco o piola).

**despeinado** adj. féeduratino.

**estar despeinado** v.i. féeduratíhi.

**desperdicios** m.pl. jífai.

**despertarse** v.r. áiquehi [*pas.rem.* áicúuhi].

**estar despierto** v.i. búhéehi [3sm. búhéebe].

**despojarse; despojarse de la ropa** v.r. jújúúvehi [2sg. dújúúvehi].

**despreciar** v.t. ímogotíhi, jíhheguchi [2sg. díhheguchi], táájívúsuhi, tíhíísuhi.

**despreciado** adj. míhífono.

**ser despreciado** v.i. míhíféhi [*pas.rem.* míhífúuhi].

**desprecio** m. ítihíisu.

**desprenderse** v.i. dúpírívehi [*pas.rem.* dúpírívúuhi].

**después** adv. állví, -búúna, búúnarucu, búúnati, ííbúuna, jáádi, jaafañiino.

**al después** adv. búúnavi.

**después de éste** pron.dem.

jáánóbúúnati.

**después ése** pron.dem.

tóónóbúúnati.

**¡desquite!** interj. dadámaje (hacerle al otro de la misma manera que le hizo a uno, o responder en la misma manera).

**destapar** v.t. fááyíhi, fááyicínisuhi.

**destaparse** v.r. fááyácáfétehi [*pas.rem.* fááyácáfútúuhi] (por

ejemplo, una puerta que se abrió por sí sola).

**destapado** adj. fááyicínino, fááyácáfótono.

**estar destapado** v.i. fááyicínihí.

**destetar** v.t. áigásuhi, ísucuatíhi (no dar más de tomar a un niño).

**destripar** v.t. jíhi [2sg. díhi].  
**destrucción** f. guíjeve (destrucción final).  
**destruir** v.t. cállájánihi, fínísuhi.  
**destruido** adj. ífínísono.  
**desvestirse** v.r. jújúcámáaihi [2sg. dújúcámáaihi].  
**desviarse** v.r. mítahi, cásívehi [pas.rem. cásívúuhi].  
**desyerbar** v.t. áicuhi.  
**deszafado** adj. gájuuvotino (corresponde a algo que no está libre o algo que no se puede sacar).  
**detener** v.t. súufenítíhi.  
**ser detenido** v.i. gááyícíacáfétehi [pas.rem. gááyícíacáfútúuhi].  
**detenidamente** adv. gúci gúci.  
**deteriorado** adj. núcúcúuno (se refiere a los artículos como por ejemplo, canastas, ropa, etc.).  
**detrás** adv. dójicuti.  
**deuda** f. jáada.  
**devolver** v.t. búnananihi (devolver el pago).  
**día; de día** m. cúje.  
**días** m.pl. fúcuva.  
**algún día** adv. ufúcu.  
**día de descanso** m. jáguisífucu.  
**pleno día** adv. cúujeféene.  
**día señalado** adv. óovicífucu.  
**día siguiente** adv. séséévédi, jáno seséévédi.  
**tarde; que ya está de día** adv. cújjerucu.  
**otro día** adv. sífúcu, ufúcu.  
**todo el día** adv. fáfúcuuro.  
**todos los días; siempre** adv. fáfúcuva, fájíjiva [vd. fahíjiva].  
**último día** adv. nínofucu.  
**un día pasado** adv. íjji.  
**un sólo día** adj. safúcuuro.  
**diablo** m. íji [pl. íjimi], Idi (nombre de un ser diabólico de la selva, según a narraciones históricas de la gente muinane).

**diablos** m.pl. súúsúvera (seres demoníacos selváticos, según las narraciones históricas de la gente muinane).  
**diablillos** m.pl. llúhumo.  
**dialecto** m. íhíji.  
**diarrea** f. fátyíci.  
**tener diarrea** v.i. fátyícihi.  
**diente** m. íigai.  
**dientes** ágaño.  
**dientes de peine** m.pl. túuno.  
**dieta; estar a dieta** v.i. áigahi.  
**diez** adj. fáhúseeci.  
**diferente** adj. síbádiro, síbádijisu (un poquito diferente).  
**difícil** adj. écano, jéévano, tíhíno.  
**ser difícil** v.i. écahi, tíhíhi.  
**difunto** ívi (se refiere a una persona difunta; que se falleció).  
**diminutivo** adj. -gáyi.  
**muy diminutivo** ájashúnogayi.  
**dinero** m.pl. níhíbámi.  
**Dios** m. móocaani.  
**dios** m. mohéedebe (un dios histórico según las narraciones de la gente muinane), fáaibe ííyi (un dios según las narraciones históricas de la gente muinane; literalmente, “huevo del chupaflor”), dahanámi níhíba (divino sol; un ser histórico según las narraciones históricas de la gente muinane).  
**directo** adj. tícóvono.  
**ser directo** v.i. tíquévehi [pas.rem. tícúvúuhi].  
**dirigentes** m.pl. míyáamo.  
**dirigir** v.t. áivójívehi [pas.rem. áivójívéuhi], tícúvúsuhi.  
**disculpase** v.r. gátyávéquimáaihi (disculpase de algo).  
**disculpado** adj. gátyávéquimáaño.  
**discutir** v.t. jénááuacásihi [2sg. dénááuacásihi], jénáuahi [2sg. dénáuahi], nóócásihi (una discusión entre dos personas).

- disgustar** v.t. ímogotihi.  
**disgustarse** v.r. síffirátehi [*pas.rem.* síffirátuuhi].
- disimulo** m. náájéuno cabíivo.  
**disminuir** v.i. tájécuhi.  
**estar disminuido** v.i. míídítehi [*pas.rem.* míídítuuhi].
- disparar** v.t. áñihi.  
**dispersar** v.t. gávárácuhi.  
**disputa** f. ífbacasiño.  
**distancia; la distancia** f. ítéhesi.  
**larga distancia** f. téhésíjí.  
**distinguidos** m.pl. bóciño.  
**distinto** adj. síbáíiro.  
**distraído; estar distraído** v.i. jábájecinihi.  
**dividir** v.t. dúgáácuhi.  
**dividido** adj. dúgaaciniño.  
**ser dividido** v.i. dúgaacinihi.  
**división** f. dúgáávono.  
**dobladillar** v.t. páimiruhi.  
**doblar** v.t. gátátáhuruihi (por ejemplo, doblar ropa), állinihi (hacer algo dos veces), míbaacuhi, páimiruhi, sípárávehi [*pas.rem.* sípárávúuhi] (por ejemplo, doblar una cosa dura como la uña).  
**hacer doblar** v.t. filléresuhi (hacer doblar hacia arriba).  
**doblado** adj. téjéévene (en forma de arco).  
**doblegar** v.t. állinihi.  
**doctor** m. táábúmínaafi [*pl.* táábúmínaa].  
**doctora** f. táábúmínaago [*pl.* táábúmínaa].  
**doler** v.i. áivehi [*pas.rem.* áivúuhi].  
**dolor** m. áivo áivono (dolor agudo), séemeva aivo (el dolor del parto), ájáhúno áivono (dolor sordo o dolor leve).  
**doloroso** adj. áivono.  
**dolorosamente** adv. áivo.  
**domar** v.t. jéévámááisuhi (domar a animales).
- domesticar** v.t. fíivútusuhi, jóónihi [*2sg.* dóónihi].  
**dominar** v.t. guínonihi.  
**dominado** adj. guínonino.  
**domingo** m. jáguisífucu, nínofucu.  
**dominios** m.pl. guínonineheje (cosas que dominan a uno).  
**donaciones** f.pl. búsumije.  
**¿Dónde?** interrog. cúuca.  
**dorífora** f. júúmai.  
**dormilón (pez)** m. fóónihu.  
**dormir** v.i. cígahi.  
**dormido; estar dormido el pie** v.i. jéédiniívehi [*pas.rem.* jéédiniívúuhi].  
**doro** m. círába mácáaba.  
**dos** adj. mínooci.  
**los dos** pron.pl. fámisici.  
**los dos juntos** pron.pl. samisi.  
**dos personas** m.pl. mímisiici.  
**precisamente los dos hombres** pron.m.dem. jáámisiro (palabra que se usa cuando dos personas son visibles; en persona o en foto).  
**dos veces** adv. mífooci.  
**dudar** v.i. gúúcíbahi, míyaavogotihi.  
**sin dudar** v.i. báñigotihi.  
**tener duda** v.t. míyaavogotihi.  
**dudosamente** adv. gúci gúci.  
**duendes** m.pl. llúhumo.  
**dueño** m. ábajaabo [*pl.* ábajato] (dueño de alguna posesión), fáñóójámínaafi (dueño de la casa), íjámínaa (dueños de casa).  
**dulce** adj. náamo (se refiere a algo que es dulce en sí), náamono.  
**ser dulce** v.i. náámehi [*pas.rem.* náámúuhi].  
**durante** adv. tícovovi.  
**durante ese tiempo** adv. -áchúta.  
**duro** adj. cúhufono, síjeene (se refiere a la dureza del casabe, la carne, el caucho, etc.).  
**ser duro** v.i. cúhufehi [*pas.rem.* cúhufuuhi].

**E**

**echar** v.t. jícuhi [2sg. dícuhi], túsuhi (echar agua de la canoa), ílluhi (echar ají en la comida), gáfáivehi [*pas.rem.* gáfáivúuhi] (echar algo al hombro; por ejemplo, echar una toalla o vestido sobre el hombro).

**echar basura** v.t. jífaihi [2sg. dífaihi].

**echar encima** v.t. gáfáiyaahi.

**echar fuera** v.t. gávárácuhi.

**echar humo** v.t. úsuhi.

**echar paja** v.t. báñihi.

**echar sátira** v.t. gúbúbúsuhi.

**echado; lo echado** adj. fífucuta.

**edificio** m. ííja.

**ejemplificar** v.t. óovicíhi (dar ejemplo).

**ejemplo** m. óovicíji.

**ejército** m. tóomominaafi [*pl.* tóomominaa].

**él** pron.m.dem. dííbo, ájáani, jáábo, jáani.

**él mismo** pron.m.dem. jáádi.

**eliminar** v.t. guíhnicuhi.

**ella** pron.f.dem. díígo, ájáamo, jáágo.

**ellos** pron.pl. díito, ájáatyo, jáámo (palabra que se usa cuando las personas son visibles; en persona o en foto), jáatyo.

**ellos dos** pron.pl. díítisi, jáámisi.

**ellos dos; los otros dos** pron.m.pl. sáátisi.

**ellas dos** pron.f.pl. díítife.

**ellos mismos** pron.m.dem. jáámisiro.

**embarazada** adj. óovago.

**embargo; sin embargo** adv. jáárúnófáño, tóllihicanofa.

**embarrar** v.t. jííninihi [2sg. dííninihi].

**embolatar** v.i. mítahi.

**hacer embolatar** v.t. mításuhi.

**embolatado** adj. mítano.

**emborracharse** v.r. guíríicávehi [*pas.rem.* guíríicávúuhi].

**embrujar** v.t. fájjahi.

**emitir; emitir gas o vapor** v.i. núbuhi.

**empacar** v.t. jícuhi [2sg. dícuhi].

**empañetador** m. nícúmínaafi.

**empañetar** v.t. nícuhi.

**empeorarse** v.r. fáñúsuhi.

**empollar** v.t. jávúcúcuhi.

**empollada** adj. jávúvúcúuno.

**empujar** v.t. cábúyaacuhi, cáñaacuhi (por ejemplo, arrimar a una canoa), chímicuhi, gátíjeruhi, tívadíívehi [*pas.rem.* tívadíívúuhi] (empujar algo con el pie).

**en** prep. fáño, -vi.

**en aquel tiempo** adv. -súmi, tusúmi.

**en cuanto a** adv. -díti, jáánóva.

**en el punto** adv. níjéquévi.

**en ese tiempo** adv. jáásúmi.

**en este caso** pron.dem. jáánóva.

**en este mes** adv. jíñihbavi.

**¡En este momento!** interj. jísumihiica.

**en la cabecera** adv. níjéquévi.

**en la misma parte, en el mismo lugar** adv. sámáñóviro.

**encaje** m. óovoje.

**encandillarse** v.r. núcúfésuhi.

**encaramado** adj. gániicínino (una cosa pegada de algo).

**estar encaramado** v.i. gániicinihi (estar encaramado en un palo).

**encarar** v.t. ímévahi (poner la cara hacía).

**encarcelar** v.t. cívojaníhi, sísihi.

**encender** v.t. déhecaruhi.

**encenderse** v.r. nífétéhi [*pas.rem.* nífútúuhi] (encenderse un fuego solo).

**encendida** adj. nífótono (por ejemplo, encendida la candela sola).

**encerrar** v.t. fábáacuhi.

- encima** adv. állí, állídi, állívi.  
**encima del cuerpo** adv. állíohifí.  
**más encima** adv. állíri.  
**por encima** adv. állíti, állíbari.  
**encimar** v.i. állíbaanihi (dar algo a otro por lo que él hizo).  
**encinta** adj. óovago.  
**encoger** v.i. tájécuihi.  
**encogerse** v.r. ísícíhi (se refiere a la manera como se para un tigre para brincar).  
**estar encogido** v.i. míídítéhi [*pas.rem.* míídítúuhi].  
**encolar** v.t. jívéehi [2sg. dívéehi], nícuhi.  
**encomendar** v.dit. túúmúsuhi.  
**encontrar** v.t. átyímehi [3sm. átyíméebe].  
**encontrarse** v.r. cábívehi [*pas.rem.* cábívúuhi] (encontrarse con alguien).  
**encrespar** v.t. miñáñáinihi (por ejemplo, arrugar la ropa o encrespar el pelo).  
**encuevar** v.t. séédihi.  
**endemoniado** adj. mééimivatoobo.  
**enderezar** v.t. tícúvúsuhi.  
**endulzar** v.t. ímúsuhi (dar más sabor a la comida).  
**enemigo** m. mínáafi [*pl.* mínáa], ímínaa.  
**nuestro enemigo** m. mómínáafi.  
**enfermar** v.i. chéémehi [*pas.rem.* chúúmúuhi], guílhuvahi.  
**enfermedad** f. guílhuva [*pl.* guílhuvano].  
**enfermera** f. táábúmínaago [*pl.* táábúmínaa].  
**enfermiso** adj. díiciba.  
**enfocado; completamente**  
**enfocado** adj. cádéhéévene.  
**enfriarse** v.r. síícútehi [*pas.rem.* síícútúuhi] (enfriarse hacia algo).  
**enfurecerse** v.r. ícajihsuhi.  
**engañadores** m.pl., f.pl. bañíminaa (gente que engaña a otros).  
**engañar** v.t. báñihi.  
**engañarse** v.r. ífíico báñihi (engañarse a sí mismo).  
**engendrar** v.t. séémevahi.  
**engrandecer** v.i. guiráacuihi (está más grande ahora que antes).  
**enlodar** v.t. jíininihi [2sg. díininihi].  
**enlodado** adj. míhínivano.  
**enloquecerse** v.r. mééimivatehi [*pas.rem.* mééimivatuuhi].  
**hacer enloquecer** v.t. jéégávúsuhi.  
**enmontado; estar enmontado** v.i. béévátehi [*pas.rem.* béévátúuhi].  
**enmugrar** v.t. jíininihi [2sg. díininihi], míhíninihi.  
**ennegrecer** v.t. cívútusuhi, cívótáhábánihi (pintar algo con color negro).  
**ennegrecerse** v.r. cívetehi [3s. cívotono; *pas.rem.* cívutuuhi].  
**enojarse** v.r. ícajihsuhi, mááijíhi, sífíirátehi [*pas.rem.* sífíirátúuhi].  
**enojado; estar enojado** v.i. mááijíhi, sífíirahi.  
**enojo** m. ícajihsu.  
**enredarse** v.i. mítahi.  
**hacer enredarse** v.t. mításuhi.  
**enredado** adj. mítano.  
**enroscado** adj. fátéere.  
**ensayar** v.t. nísuhi, nísúquímáaihi.  
**enseguida** adj. góóvánógáyi.  
**enseñanzas** f.pl. ímaaji.  
**enseñar** v.dit. jííbéguehi [2sg. dííbéguehi].  
**estar enseñado (a hacer algo)** v.i. fíivétehi [3sg.m. fíivótóobo].  
**ensuciar** v.t. míhíninihi.  
**entallar** v.i. ífétéhi [*pas.rem.* ífútúuhi].  
**entender; no entender** v.t. gúubutihi (estar sordo).  
**entendible; ser entendible** v.i. féévehi [*pas.rem.* fúúvúuhi].  
**entero** adj. fáábóho, fáyíjere (por ejemplo, una pepa o la yuca entera).

**enterrar** v.t. cǐhi, gádííacuhi.  
**enterrado** adj. cǐhácáfõtono.  
**estar enterrado** v.i. cǐhácáfêtehi [pas.rem. cǐhácáfûtuhí].  
**entonces** conj. jáádi, jáánaa, jáánégúíia [vd. jáánégúíio], jáánégúíio [vd. jáánégúíia], jáánéri, jáánóbúúnati, tóóneguiiha, tóónóbúúnati, -búúna.  
**¿Entonces?** interrog. búunaji.  
**entonces en este tiempo** adv. jáásúmivi.  
**entonces era la verdad** adv. jáánábúúnaji.  
**entonces eso** pron.dem. jááno.  
**entorpecimiento** m. sífai sífai.  
**entrada** f. gúhuga.  
**entrañas** f.pl. náávonno.  
**entrar** v.t. báahi, cúuhi (por ejemplo, entrar agua en la canoa).  
**entrar en una casa** v.i. jáheevéhi [2sg. dáheevéhi].  
**entrarse** v.r. jícafêtehi [2sg. dícafêtehi].  
**entrado** adj. bááno, íjicafotono.  
**entre; entre ellos mismos** adv. sánómíro.  
**entre tanto** adv. -áchúta.  
**entregar** v.dit. ácihi.  
**entregado** adj. ááno.  
**entristecer** v.t. ídáásúvehi [pas.rem. ídáásúvúuhi].  
**entumecerse** v.r. úrávehi [pas.rem. úrávúuhi] (entumecerse una pierna).  
**estar entumecido** v.i. jéedíníívehi [pas.rem. jéedíníívúuhi].  
**envenenar** v.t. cáánihi (envenenar a los peces de un río).  
**enviar** v.t. gállúuhi.  
**enviados** m.pl. mínisumínaa, gállúminaa.  
**envidia** f. tááquívno.  
**envidiar** v.t. cíguééguehi [3sm. cígógóóobo], jííhevehi [2sg. dííhevehi], tááquívvehi [pas.rem. tááquívúuhi].

**envidioso** adj. tááquívno.  
**envolver** v.t. cávirícuhi, míbaacuhi, míbocihi, míníhi (por ejemplo, envolver al cuerpo o a otra cosa), díhínihi.  
**envuelto** adj. mínicinino, tájaahu (envuelto de yuca).  
**estar envuelto** v.i. míniciníhi.  
**equipaje** m. fiiseta.  
**equivocarse** v.r. mítahi.  
**hacer equivocarse** v.t. mításuhi.  
**equivocado** adj. mítano.  
**eructar** v.i. cǐllíhi.  
**escalera** f. cúuti.  
**escalofrío** m. sínafoto (lo que uno siente cuando tiene paludismo).  
**tener escalofrío** v.i. sínáfêtehi [pas.rem. sínáfûtúuhi].  
**escama** f. méeva (de pescado).  
**escampar** v.i. llíívehi [pas.rem. llíívúuhi].  
**escapar** v.i. gáahi.  
**escaparse** v.r. táájahi.  
**escapado** adj. táájácuno.  
**escape** m. táájasu.  
**escarabajo** m. júúmai.  
**escarabajo palmero** m. mátyacaaruba.  
**escarbar** v.t. séedíhi. v.t. dúmérúcuhi (escarbar con las uñas; por ejemplo, escarbar un perro).  
**escaso** adj. cúújívaachuno, cháhanoti.  
**estar escaso** v.i. cúújívaachuhi.  
**esclavizar** v.t. jíjívúsuhi [2sg. díjívúsuhi].  
**esclavos** m.pl. jíjovoto.  
**escoba** f. guíjáaba.  
**escoger** v.t. júvícámáaihi [2sg. dúvícámáaihi], nánihi.  
**esconder** v.t. fátánihi.  
**esconderse** v.r. fátáníívehi [pas.rem. fátáníívúuhi], cásívehi [pas.rem. cásívúuhi] (pasar escondiéndose).  
**escondido** adj. fátániicinino, tóóvonno.

**ser escondido** v.i. fátániicinihi,  
téévehi [*pas.rem.* túúvúuhi].

**escopeta** f. áñíji.

**escorpión** m. júúvehu.

**escote** m. gááchehuhíji.

**escriba; un escriba** m. cáátiniminaafi  
[*pl.* cáátiniminaa].

**escribir** v.dit. cáátinihi, náávutusuhi,  
úúnúvahi.

**escrito** adj. cáátinicinino.

**escritor** m. cáátiniminaafi [*pl.*  
cáátiniminaa].

**escritura** f. úúnuva.

**escuchar** v.t. gúúbuhí.

**no escuchar** v.t. gúubuhicatíhi.

**escuela** f. áámene ífínicija.

**escupir** v.i. jíírebámáaihi [2sg.  
díírebámáaihi].

**escurrir** v.t. gáryífháñíhi, máámíhi.

**ese** adj. jóho-, tó-.

**ése** pron.dem. jóhono, óono, tóono.

**ese día** pron.dem. jaafúcu, tufúcu,  
tusúmi.

**ese líquido** pron.dem. tóófai.

**ese niño** pron.dem. óose.

**esa sopa** pron.dem. tóófai.

**esa masa de almidón** pron.dem.  
tóohai.

**esa semilla** pron.dem. tóogai.

**ésas; esas cosas** pron.dem.  
tonéheje.

**ésas; esas reglas** pron.dem.  
óononeheje.

**esas mujeres** pron.f.dem. tofígueje.

**esfuerza** f. séfa.

**eso** pron.dem. jááno, óono, jóhono,  
tóono.

**por eso** pron.dem. tóoneri, jáámáño,  
jááneguía [*vd.* jááneguío], jáánéri.

**esos de allí** pron.dem. ómáño.

**espacio** m. sítu.

**espacioso** adj. cárécuno.

**ser espacioso** v.i. cárécuhi.

**espada** f. áámiga, bígi.

**espalda** f. yóobai.

**por la espalda** adv. bújinaago.

**que ha vuelto la espalda a otra  
persona** adj. úvúdúúvoobo.

**espantoso** adj. ñhícuno.

**espejo** m. méécime.

**esperanza** f. ésicini.

**esperar** v.t. cásicuhi, ésicinihi, téémehi  
[*pas.rem.* túúmúuhi].

**¡Espere todavía!** interj. jisúmihiica.

**¡Espere un rato!** interj. jááfahiica.

**espina** f. jánúutu.

**espinas** f.pl. túutu, jánáno, jáana  
(espinas de palmas espinosas), túuno  
(espinas de palo).

**espinarse** v.r. báahi.

**espineros** m.pl. jáana.

**espíritu** m. gáíja, méei [*vd.* méhei; *pl.*  
méeimí] (espíritu malo de la selva que  
se llama “madre del monte”, según las  
narraciones históricas de la gente  
muinane).

**esponja** f. táata.

**esposa** f. -táába.

**esposa mía** f. átyáaba.

**esposa de él** f. mógai.

**esposo** m. -táje, áiji (corresponde al  
esposo de otra persona).

**esposo mío** m. átyaje, tátyaje, jási.

**espulgar** v.t. fááyíhi.

**espuma** f. jíváase.

**esquina** f. chúgai [*vd.* tyúgai].

**esquina; esquina del techo de la  
casa** f. gálléyi.

**esquivar** v.t. úvúdúúvehi [*pas.rem.*  
úvúdúúvúuhi] (esquivar la mirada  
como forma de desprecio).

**estallar** v.i. núbúsuhi.

**estantillo** m. ímáhaci.

**estar** v.i. ícahi, míhícahi, ícánicihi  
(seguir siendo).

**¿Están ustedes?** interrog. náá  
míhícahi.

**que están** adj. míhícano.

**éste** pron.dem.  
**este** adj. jí-, jino.  
**esta cosa** pron.dem. jínéheje, jíba, jííje (de forma redonda y plana).  
**este día** pron.dem. jífúcu.  
**esta hora** pron.dem. jísumi.  
**esta parte** pron.dem. jímaño.  
**por esta parte** pron.dem. jímañéri.  
**esta persona** pron.dem. jáani (palabra que se usa cuando la persona es visible; en persona o en foto).  
**esta región** pron.dem. jíimaño.  
**esta tabla** pron.dem. jíbúje.  
**de esta mano** pron.dem. júúgahuseti.  
**en este mes** adv. jínihibari.  
**por este motivo** adv. tólliti.  
**estera** f. cígataje (hecha de barbaoca).  
**estéril** adj. áchíba.  
**estigma** m. fiillu.  
**estimar** v.t. gáíjíhi.  
**estimado** adj. gáíjívechuno.  
**ser estimado** v.i. gáíjívechuhi.  
**estirar** v.t. fátiícihi (por ejemplo, aclarar la sopa).  
**estirarse** v.r. fátiívehi [*pas.rem.* fátiívúuhi].  
**estómago** m. íiba [*l.sg.poss.* táaba].  
**estopa** f. táata.  
**estorbar** v.t. íjévésuhi, sírámaaihi.  
**estornudar** v.i. jébébamáaihi [*2sg.* débébamáaihi].  
**estrecho** adj. íjjene.  
**ser estrecho** v.i. íjjehi [*pas.rem.* íjjuuhi].  
**estregar** v.t. núsuhi (por ejemplo, estregar el cuerpo con ortigas), séguéenihi.  
**estrella** f. méécirigai [*pl.* mééciri] (en el cielo).  
**estudiados** m.pl. gáájaminaa (personas que saben mucho).  
**estudiar** v.t. ífínicíhi.  
**eternidad** f. fúcuó ifiníjiti.  
**eterno** adj. ifiníti.  
**evangelio** m. táájasujibogo.

**evidente** adj. gáájáveechuno.  
**ser evidente** v.i. gáájáveechuhi.  
**evitar** v.i. jávúvehi [*2sg.* dávúvehi] (evitar algo con todo el cuerpo).  
**excrementar** v.t. námehi [*pas.rem.* námúuhi].  
**excremento** m. námo.  
**cagar excremento** v.t. námehi [*pas.rem.* námúuhi].  
**excretar** v.t. námehi [*pas.rem.* námúuhi].  
**existir** v.i. míhícahi.  
**lo que comenzó a existir** m. fiívuuno.  
**expirar** v.i. guíjévehi [*3sm.* guíjévebe].  
**explicar** v.dit. jííbéguehi [*2sg.* dííbéguehi].  
**exprimidor** m. gádameehu.  
**exprimir** v.t. gáryíháníhi, máamihi.  
**extender** v.t. fállarájeecinihi (extender las alas o los brazos).  
**extenderse** v.r. fátiívehi [*pas.rem.* fátiívúuhi].  
**extranjeros** m.pl. áñímínaa, jáhísímínaa.  
**extremo** m. níjéque.  
**en el extremo** adv. níjéquévi.

## F

**fabricar** v.t. éétávehi [*pas.rem.* éétávúuhi].  
**fácil** adj. jéevatino, tíhítino.  
**faja** f. tííqueme, néjéfáinííta (faja hecha de cumare; corresponde a un objeto tejido de las fibras del cumare).  
**falda** f. guínooja (falda de un vestido), gáhámille (falda de la máscara del baile).  
**falso** adj. jíhovo, jíhóvono, sícamaño.  
**ser falso** v.i. jíhévehi [*pas.rem.* jíhúvúuhi].  
**persona falsa** f. jíhovoobo.

- faltando** adj. cújivaachuno.
- fallecer** v.i. guíjévehi [3sm. guíjévéebe].
- familia mía** f. tayóto.
- familiares** m.pl. -yóto.
- famoso** adj. fóovono.
- ser famoso** v.i. féevehi [*pas.rem.* fúúvúuhi].
- famosos; gente muy famosa** m.pl. cóovamomo.
- fango** m. cáame.
- fariña** f. máchuguiji.
- fatuo** adj. miyáábóividi.
- ¡Favor! ¡Por favor!** interj. favórtiro.
- favorito; el favorito** m. júúmúgai.
- fe** f. miyáávogo.
- tener fe** v.t. miyááveguehi [*pas.rem.* miyáávuguuhi].
- feo** adj. ídicuno.
- ser feo** v.i. ídicuhi.
- fermentar** v.t. ádícihi, quigáisuhi.
- fiambre** m. dúviricu.
- fibra** f. búiga (fibra de “búi”), néjéfaí (fibras extraídas de la palma “néje”).
- fidelidad** f. miyáávogo.
- fiel** adj. jeevesutino (que no se abandona).
- fieles** m.pl., f.pl. miyáávogominaa.
- fiesta** f. jíibaimo.
- figurado** adj. náávoto.
- fijar** v.t. jívéehi [2sg. dívéehi].
- fijado; ser fijado** v.i. óóvicicafetehi [*pas.rem.* óóvicicafutuhi].
- filo; sin filo** adj. guíhino.
- filtrado** adj. fátyono.
- no filtrado** adj. fátyusutino.
- fin; al fin** adv. fíne.
- por fin** adv. -rucu.
- finado; el finado** m. ívi.
- final** adj. níino, níjéque.
- al final** adv. nigácívi.
- final de verano** adv. mítíívoba.
- finalizar** v.i. fátyehi [*pas.rem.* fátyúuhi], fínísuhi.
- hacer finalizar** v.t. ímívúsuhi.
- finalizado** adj. fátyono (por ejemplo, la finalización de una cosecha), ífínísono.
- fino** adj. áñino, ímínóono.
- firme** adj. cúhufono, sáno tícóvoro, séfano.
- flaco** adj. ísino.
- ser flaco** v.i. ísihi.
- flagelar** v.t. gáicíihi.
- flauta** f. míríicu, sírumeeje [*pl.* síru], tyotyítyiba, gáánaba (una clase de flauta hecha de bambú especial, utilizada en los bailes).
- flautero (pez)** m. báada.
- flecha** f. fégai, tífbúgai.
- flechar** v.t. tífbuhi, guísihi (flechar con cerbatana).
- flojedad** f. nínova.
- flojo** adj. chácácuno, dííciba, jáparya, jújúúvono.
- flojito** adj. cáhajino.
- estar flojo** v.i. cáhajíhi, chácácuhi.
- flor** f. déeca [*pl.* déecano] (palabra general para flor).
- flor de la granadilla** f. gáchideeca.
- florecer** v.i. déécavahi.
- flotar** v.i. bécahi, rúllíhi.
- flotado** adj. rúllívono.
- flotando** adj. cásíninamaaño.
- estar flotando** v.i. rúlliciníhi.
- foco** m. áchicidaahe.
- fogón** m. cúsíbai.
- fondo** m. dójiba.
- forma; en forma de bordón** adj. -hi.
- en forma puntiaguda** adj. -ga.
- en forma de casco, o corteza de palo** adj. -mééhu.
- en forma de cepa** adj. -tano.
- en forma de corriente de luz o agua** adj. -guíihu.
- en forma de olla** adj. -íllú.
- en forma de pedazo** adj. -dááhe.
- en forma de racimo** adj. -bahi.
- en forma de ropa** adj. -chehu.
- en forma de zig zag** adj. cýryu cýryu.

**en forma encorvado** adj. óquúi (por ejemplo, el cuello de una jarra, o un palo encorvado).

**en forma líquida** adj. -faihu.

**en forma plana** adj. -mójé (por ejemplo, un piso o pasera).

**en forma redonda** adj. -ba, -téere.

**formar** v.t. éetávehi [*pas.rem.* éetávúuhi], nícuhi (formar una figura de barro).

**formado** adj. fiívono.

**formar raíces** v.t. bácócóvahi.

**forúnculo** m. níicuba.

**fósforo** m. cúugahu, ímeigayi.

**foto** f. íjì [*pl.* íjìmì].

**fracturarse** v.r. gáfáryúúvehi [*pas.rem.* gáfáryúúvúuhi] (por ejemplo, fracturarse la pierna).

**frecuentemente** adv. guirááfoova.

**frenar** v.i. guúcébahi.

**frente** f. ímecu, íméga níjéquehoga (la parte anterior de una canoa).

**en frente** adv. íméga, ímégávi.

**fresco** adj. bó- [bé-] (cuando la próxima vocal es “i”) [bú-] (cuando la próxima vocal es “u”), jácúrarába (por ejemplo, la frescura de la mañana).

**frío** adj. sícuno, sícútíyíba.

**el frío** m. sícu.

**parte frío** m. sícúmaño.

**tiempo frío** m. sícúhumi.

**tener frío** v.i. sícuhi.

**fritar** v.t. súcúsuhi (por ejemplo, fritar carne o tostar casabe).

**frontal** adj. ímecu (se refiere a la frente de la cara).

**frotar; fortarse las manos** v.i. fágúigaicíhi.

**fruta** f. óbajaquimaje.

**toda la fruta** f. fánóóvoba.

**aguacate** cúújì, cúújihu.

**banano** íjeba.

**cacao** jáácu.

**caimo** míséése.

**canangucho** námíicahu.

**cucuy** níicuje.

**chontaduro** móomo.

**granadilla** gááchíba.

**guacurí** námíicahu, níimi.

**guacurí amarilla** cájétánííba.

**guama** tíisi.

**laurel** mééjeyi.

**maraca** jáájóho.

**marañón** añáaje.

**sandía** sadiyaba.

**uva del árbol** báacu.

**frutos** m.pl. nóovata.

**fue** v.i. (pasado remoto) fúuhi. V. *ser*.

**fuego** m. chíjigai, cúsíbai.

**fuelle** f. píisíraigai.

**fuera** adv. álli, búhígo.

**fuera de la casa** adv. jáhísi.

**fuera del río** adv. ísi.

**por fuera** adv. álli.

**fuerte** adj. quéhécuno, séfano (con fuerza).

**¡Que vuelva fuerte!** interj. quéhécuto.

**fuerza** f. séfa.

**tener fuerza** v.i. séfahi.

**estar sin fuerza; no tener fuerza** v.i. séfatíhi.

**fumar** v.t. jííbúuhi [2sg. dííbúuhi] (fumar cigarillos).

**fumigar** v.t. chíicuhi, míchiicuhi.

**fundir** v.t. tíhi (fundir hierro u otro metal).

**furia** f. ícajisu.

**fustigar** v.t. gáicíhi (por ejemplo, pegar con correa).

**futuro; el futuro** adv. ufúcu.

## G

**gafas** f.pl. fááméecu álliimeecu.

**gajo** m. áafe (de árbol).

**gallina doméstica** f. catáva.

**gallinaciega** f. jígálluje.  
**gallinazo** m. áñi, súcuga.  
**gallineta del monte** f. cíñu.  
**gallinazo (árbol)** m. áñimeehe.  
**gallito del Amazonas (ave)** m. éénitaje.  
**gamitana (pez)** f. cúújihoga, fíjéga.  
**ganar** v.t. gáánahi, ícihi.  
**ganso** m. címada.  
**garabato** m. móomogaicu (usado para bajar las pepas de chontaduro del árbol), llíga (palo que se usa para coger fruta de los árboles).  
**garganta** f. cójíhu, íco, íco pááje.  
**gárgaras** f.pl. gárárára.  
**garguero** m. cójíhu, íco pááje.  
**garra** f. ásihusegaimeehu.  
**garrapata** f. tifimije, jicu tifimije (garrapata de perro).  
**garrapaterra (ave)** f. báállu.  
**garrote** m. gáihuidaahe, gásacuta.  
**garrotear** v.t. gáfúcuhi.  
**garza (ave)** f. búráta (una clase de garza cuya pico tiene la forma de una cuchara).  
**garza blanca (ave)** f. jíhíchíba.  
**garza negra (ave)** f. núhucu (una clase de pájaro que vive en la orilla del río).  
**gasolina** f. cíjígafaihu.  
**gatear** v.i. ísehi [*3sm. íséebe*].  
**gato** m. mííshi.  
**gavilán** m. búcai, énai (una clase de gavilán de tamaño pequeño), itacu, júbaicu, móógááje, túnumo, tyétyéje.  
**gelatinoso** adj. cáame.  
**gemelo** adj. gáátyaba.  
**gemir** v.i. cánífehi [*pas.rem. cánífúuhi*] (por ejemplo, gemir durante el sueño, por dolor).  
**generaciones** f.pl. bácájéva.  
**gente** f. míyáminaa, -minaa.  
**gente de este mundo** f. jíñijeminaa.  
**gente de otras tribus** f. síícúúmiminaa.

**gente de río abajo** f. áamijiminaa.  
**gente del clan “néjégaimijo”** f. néjégaiminaa.  
**gente mía** f. tayóto.  
**gente principal** f. míyáámo.  
**toda la gente** f. fámóoro.  
**toda la gente del mundo** f. cúúmiminaa.  
**geómetra** f. tááciri.  
**germinar** v.i. ínehi [*pas.rem. ínúuhi*] (germinar las plantas).  
**germinado** adj. ínono.  
**girar** v.i. víuhi, gáyúvínamaaihi (dar vuelta; por ejemplo, un árbol que gira, moviéndose en círculos por causa del viento).  
**giratorio** adj. víiuno.  
**gloria** f. óvósií.  
**glutinoso** adj. cáame.  
**gobernador** m. áivojjiibo [*pl. áivojito*].  
**gobierno** m. áivojji.  
**gol** m. íci.  
**golondrina** f. chíiviri, chúrúúhu.  
**golpear** v.t. búyaaacuhi (dar un golpe con un machete), gániicíhi, gávírícuhi, púpúcuhi, úvútúsuhi (golpear a cualquier cosa o persona, especialmente con palo), tútúcuhi (golpear en madera).  
**golpearse** v.r. gáfúúvehi [*pas.rem. gáfúúvúuhi*], gásúúvehi [*pas.rem. gásúúvúuhi*].  
**gomero** m. máaquinicu.  
**gordo; ser gordo** v.i. ícávahi.  
**gordura** f. ícava.  
**gorgojo (insecto)** m. chúúpúcúru, chúúpúcúrúje.  
**gotear** v.i. cúuhi, tyípihi (gotear poco a poco).  
**gozoso** adj. ímo ímo.  
**gracias; dar gracias** v.t. ímehi [*pas.rem. ímúuhi*].  
**gracioso; ser gracioso** v.i. sáfésuhi.  
**grama (hierba)** f. ñáávahu.  
**granadilla** f. gááchíba.

**mata de la granadilla** f. gáchicohai.  
**grande** adj. bócino, cóino, cóoyino (por ejemplo, los tubérculos grandes, como la yuca grande), guiráano, quééfino (se refiere a gente o a animales), síguíraa (tamaño muy grande), tyígaba, állinoocivi (lo que es más grande que otro).  
**ser grande** v.i. bócihi, cóoyihi, guiráahi, quééfihí (algo demasiado grande).  
**grandecito** adj. guirájísuno.  
**ser grandecito** v.i. guirájísuhi.  
**grandes; personas o animales de tamaño muy grande** m.pl., f.pl. équeefiimo.  
**¡Tan grande!** interj. guíraacani.  
**grano** m. míñituhu (grano que sale en el párpado del ojo).  
**granos** m.pl. túuci (granos purulentos).  
**gránulos** m. máchuguiiji.  
**grasa** f. díiriba.  
**grillo (insecto)** m. séseruba, cháhácaba, sísi.  
**grillo toro** m. gúhu.  
**gripe** f. áigóba.  
**gritar** v.i. gáibahi, gáibacinihi, cóovádíicuhi, gáihívehi [*pas.rem.* gáihívúuhi] (dar grito de dolor), sáháguehi [*pas.rem.* sáhágúuhi] (gritar con alegría), cájúrúúvehi [*pas.rem.* cájúrúúvúuhi] (gritar con enojo o ira), cóovádíivehi [*pas.rem.* cóovádíívúuhi] (dar un grito muy fuerte), cóovádíicinihi (pegar un grito que se oye de lejos).  
**¡Grite a otro!** interj. cóovádíicámaje.  
**grito** m. cóovádíivo.  
**grueso** adj. féemene.  
**grupo** m. áiva, fágájeheje (grupo grande de personas) (grupos; grupos separados). m.pl. íjéevadisahaje.  
**guacamaya (ave)** f. ínohai (una

guacamaya de color azul y amarillo), ééreda (una guacamaya pequeña de color verde).

**guacamaya bandera Colombiana**

f. jéeva (un ave de color rojo, azul y amarillo).

**guacurí (árbol)** m. júuvehe.

**guacurí (fruta)** m. níimi.

**guacurí rojo** m. tífañohe.

**guacurí verde** m. nífacaho níimího.

**guacurí amarilla** m. cájétánííba.

**guacharaca (ave)** f. gáátaracu.

**guache** m. íigo.

**guagua** m. táci.

**guama** f. jáájevaho (el árbol), tísiho (el árbol), tísi (la fruta).

**guansoco** m. máisiho.

**guára** f. fáti.

**guaracusito (pez)** m. mámai hu.

**guardar** v.t. ficúuhi, ímibáiyicinihi (se refiere a la cría de animales o a gente), téémehi [*pas.rem.* túúmúuhi], súufenitíhi (no soltar).

**guardado** adj. ficúúcinino.

**estar guardado** v.i. ficúúcininihi.

**guardar dieta** v.i. áigahi.

**hacer guardar dieta** v.t. áigásuhi.

**guardia** m. tóomominaafi [*pl.* tóomominaa].

**guardián** m. tóomominaafi [*pl.* tóomominaa].

**guava; hoja de guava** f. níféeri (planta leguminosa, comestible).

**guayuco** m. níitahi.

**guiar** v.t. ífúsuhi, sííguehi [*pas.rem.* síígúuhi], tícúvúsuhi.

**guindar** v.t. éenamajehi [*3s.* éenamaje], éeníhi (guindar piola o hamaca).

**guindo** m. dúújéyi, gáaiba dúúje (guindo de la hamaca).

**guiñar el ojo** v.i. míchícuhi.

**gusano** m. chúhúi [*pl.* chúúmo] (la palabra general para gusano), áfaicu, míhíni, jííjoho (gusano de animal).

**gustar** v.t. ímeguehi [*pas.rem.* ímúgúuhi], ímoyícihi.  
**gusto** m. ímoyíci.  
**buen gusto** adj. ímo ímo.  
**gustoso** adj. ímono.

## H

**haber** v.i. ícahi.  
**no haber** v.i. cháhahi.  
**hay todavía** adv. ícanehiica.  
**no hay** adv. cháháno.  
**que hay** adj. ícano.  
**¡Hay que hacerlo!** interj. jéi.  
**habitantes** m.pl. íjámínaa (gente de la misma habitación).  
**hablar** v.i. ímáahi, nóócásihi.  
**hablar a favor de otra persona** v.i. ímáávechuhi.  
**hablar con mucha dificultad** v.i. llállábahi.  
**hablar en voz baja** v.i. jáábañogayí ímáahi [2sg. dáábañogayí ímáahi].  
**hablar por el derecho que tiene un dueño sobre una propiedad** v.i. ímáávechuhi.  
**¡Haga hablar!** interj. díímáasu.  
**hacer** v.t. éetávehi [*pas.rem.* éetávúuhi], móóníhi.  
**no hacer** v.t. móónitíhi.  
**hecho** adj. báábano, éetávócáfótono, júsícuuno, móónino, náámúcúno (se refiere a pepas y frutas maduras), nóóvásuno.  
**no hecho** adj. éetavoratino.  
**¡Hay que hacerlo!** interj. jéi.  
**hacer ambil** v.t. bíríhi.  
**hacer casabe** v.t. fáduhi.  
**hacer el bien** v.t. ímino móóníhi.  
**hacer el dobladillo** v.t. páímíruhi (por ejemplo, poner dobladillo en el vestido, doblar ropa, casabe, etc).  
**hacer perfume** v.t. fácícísuhi.

**hacer surco** v.t. cáájahi.  
**hacer un huequito** v.t. búuhi.  
**hacha** f. jígááje.  
**halar** v.t. guícíhi, guííyícihi, guííyíciníhi (halar continuamente).  
**hamaca** f. gáaiba.  
**hambre** m. ájeba.  
**morirse de hambre** v.r. nácátehi [*pas.rem.* nácátúuhi].  
**harto** adj. síhidi.  
**hasta** prep. -jáágó, -ví.  
**hasta ahora** adv. jíháchuta.  
**¿Hasta cuándo?** interrog. míháchuta.  
**hasta este momento** adv. jíháchuta.  
**hasta este tiempo actual** adv. jísumihachuta.  
**hebra** f. nígaíje (una hebra de cabello).  
**hecha; cosa hecha** f. éétavota.  
**hechicería** f. gáibaní [*pl.* gáibaníneheje].  
**hechicero** m. ésicimínaafi.  
**herencia** f. búsumíje, cóvóóvacafoto.  
**herida** f. ígávírícu, llúfénéheje, tújáávo [*pl.* tújáávono], físicuhu (herida en el ligamento del dedo de pie).  
**herirse** v.r. tújáávehi [*pas.rem.* tújáávúuhi].  
**hermana** f. nágo.  
**hermana menor** f. guííhogo.  
**hermana mía** f. ñíbaje [*forma vocativa* ñíba], tañágo.  
**hermano** m. náabo [*vd.* náhabo].  
**hermano de una mujer** m. gáíííbo.  
**hermano mayor** m. llájáhi.  
**mi hermano propio** m. tágáíííbo.  
**hermano mío** m. tañábo.  
**hervir** v.t. gánúsuhi.  
**hervido** adj. gánúcúuno.  
**estar hervido** v.i. gánúcúuhi.  
**hierba** f. fáíji (la palabra general para hierba), gáámíje, mééguéje ííbai.  
**hierba gateadora** f. dérécu.  
**hierro** m. jígáño.  
**hígado** m. ígano.

**hija** f. ñlle.

**hija mía** f. áicigai, ñíba [*vd.* ñíbaje] (trato especial a una hermana o a una hija).

**hijo** m. m., f. séemene [*pl.* séeme] (se refiere tanto a hijos como a hijas).

**hijo mío** m. áchi, bésháje [*forma vocativa* bésha].

**sin hijos** adv. áchíba.

**hilo** m. jáhadi.

**hinchar** v.i. júurihi.

**hinchado** adj. júurino.

**hinchazón** m. líhai líhai, ñícuba (hinchazón muy grande).

**hipo; tener hipo** v.i. cíllíhi.

**hipócritas** m.pl., f.pl. bañáminaa.

**historia** f. ímaaji, jáfbegueji, jáfbogoji, míyájiibogo (historia o narración verdadera), míyábugo (historia veraz).

**historiadores** m.pl., f.pl. ímaamínaa.

**hoja; hoja del árbol** f. áame [*pl.* áamene].

**hoja del árbol “cáatiho”** f. cáati.

**hoja de culebra (árbol)** f. jígaicuhaiLLU.

**hoja de yuca** f. fíirába (se la deja pasar y con ese caldo se hace el ají “tímaje”).

**hoja de zinc** f. jígañómeehu.

**hoja encocada** f. jéecu.

**hojas de peine** f.pl. jáje (término genérico), jájehamíne (las hojas que se usan para tejer peines para techar casas).

**hombre** m. gáifí, míyámínaafi.

**un hombre** m. sáafi.

**un solo hombre** m. saafiíro.

**otro hombre** pron.m. sífi.

**hombro** m. jíjebai.

**hondo** adj. fáicuva, máchino (hondo el río).

**ser hondo** v.i. fáicuvahi.

**hondura** f. ífáicuva.

**honesto** adj. míyáabo.

**hongo** m. tóotoba.

**honorables** m.pl. bócimo.

**honrar** v.t. bócíguehi [*pas.rem.*

bócígúuhi], ímehi [*pas.rem.* ímúuhi], bócísuhi.

**hacer honrar** v.dit. bócígúsuhi.

**honrado** m. ímíhúsébe (se refiere a un hombre muy bueno).

**honrada** f. ímíhúsegue (se refiere a una mujer muy buena).

**hora: una hora** adv. sáno níhíba óovota.

**a la una de la tarde** adv. djíífvúcuubo.

**a las doce o antes del mediodía** adv. gádiciíbo.

**a las nueve o diez de la noche**

adv. báagotírehiica ícáábo.

**hora de la tarde (al oscurecer)**

adv. íjicuuví.

**de las seis hasta las ocho de la mañana** adv. fóonere.

**hormigas** m.pl. cúúticuje, cúúticúmííbo,

déíra, fíimo, írúlla, quííñihu (una especie de hormigas parecida a la conga, pero cuyas picaduras pasan rápido), quíta (una especie de hormiga comestible con alas y cuerpos alargados, que sale al final del verano).

**hormiga arriera** m. mínícohi [*pl.* míníco].

**hormiga soldado** m. máaqui.

**hormiguero; oso hormiguero** m. íigo, jééji, túuje.

**hornear** v.t. bícájáahi (hacer casabe).

**hornado** adj. báábano.

**horno** m. jígoba.

**horqueta** f. ímoholliiga (corresponde a la horqueta de la rama de un árbol).

**hoy** adv. jááchii, jááchííji, jífúcu.

**hoyo** m. pááje.

**hueco** m. cíhóji, óji, pááje, jííñíjehoji (hueco en la tierra), cíhóji [*pl.*

cíhójino] (hueco que se utiliza para enterrar un muerto).

**hacer un huequito** v.t. búuhi.

**huellas** f.pl. totíji.  
**huérfano** m. jíjovono [*pl.* jíjovoto].  
**huérfana** f. jíjovogo.  
**hueso** m. báci.  
**huevo** m. íiyi.  
**poner huevos** v.i. íiyivahi.  
**huir** v.i. gáahi.  
**humillar** v.t. guínonihi.  
**humo** m. áimúfai.  
**hundir** v.i. nítehi [*pas.rem.* níttúuhi],  
 júráávehi [*2sg.* dúráávehi] (hundir el  
 pie en tierra blandito).  
**hurgar** v.t. nácuhi.  
**hurgar al oído** v.t. guínihi.

## I

**ibis (ave)** m. cúuru.  
**idea** f. ésámaaje.  
**idioma** m. ihíji.  
**todos los idiomas** m.pl. faajíívaro.  
**idiota** m. míyáábóividi.  
**ídolos** m.pl. íjínita.  
**iglesia** f. móócaani íija.  
**iglesia de los judíos** f. sínagogaja.  
**igual** adj. éjéévano, ícánicibadi (como  
 siempre), jééváabo, sánóódino, tólliro,  
 tobádíro, éjéévaabo (corresponde a un  
 hombre que parece a otro hombre),  
 éjéévago (corresponde a una mujer que  
 parece a otra mujer).  
**iguales** m.pl. éjéévamo (corresponde  
 a gente que se parece), sabádíro,  
 saháchutaci.  
**igual a esto** pron.dem. ónóódino.  
**igual de pensamiento** adv. sajéébi.  
**iguana** f. júúchahi, mááñáhu.  
**iluminación** f. áricu.  
**iluminar** v.i. áricuhi.  
**imagen** m. íji [*pl.* íjími].  
**imbécil** m. míyáábóividi.  
**impedir** v.t. íjívésuhi.  
**impeler** v.t. cábúyaacuhi.

**impermeable** m. máaquinichehu.  
**implemento para sacar algo** m. ícíta  
 (por ejemplo, alicates).  
**importante** adj. bóciño [*pl.* bóciño].  
**persona importante** míyáámo  
 (dirigentes).  
**personas importantes** f.pl.  
 quíllahuto (ancianos). m.pl. jééváabo.  
**ser importante** v.i. bócihi (se refiere  
 a personas y a cosas).  
**imposible** adj. jéévano.  
**impracticable; estar impracticable**  
 adj. fiivototino.  
**impureza** f. míhíni.  
**impuro** adj. ímitino, ídicuno.  
**incansable** adj. cáaturuvoratino (por  
 ejemplo, hablar incansablemente).  
**incienso** m. áimo, máaniga.  
**incisivo** m. íigai.  
**incitar** v.t. ñááísuhi, ñááívocásihí  
 (incitar uno a otro).  
**incitados** adj. ñááívocásimo  
 (incitados unos por otros).  
**inclinarse; inclinar la cabeza** v.t.  
 díjíívehi [*pas.rem.* díjíívúuhi].  
**incomplejo** adj. tíhítino.  
**incompleto** adj. finítino (que no se  
 haya acabado).  
**individual** adj. íinoro.  
**infección** f. fíisúba, llúfénéheje.  
**tener infección** v.i. túúcihi (se  
 refiere a granos infectados).  
**infectar** v.t. fééfehi [*3s.* fóófono;  
*pas.rem.* fúúfúuhi].  
**estar infectado** v.i. túúcihi (se  
 refiere a granos infectados).  
**infinito** adj. finíjítino.  
**inflar; hacer inflar** v.t. vávájíícaruhi.  
**inflado** adj. vávájíívono.  
**inflarse el estómago** v.r.  
 vávájíívehi [*pas.rem.* vávájíívúuhi].  
**influenza** f. áigóba.  
**inhalar** v.t. jísuhi [*2sg.* dísuhi] (inhalar  
 remedios por la nariz).

**ininteligible** adj. tóovono.  
**inmediatamente** adv. fánúucu.  
**inmediato** adj. jááchííjiro.  
**inmundicia** f. ídicu.  
**inmundo** adj. míhínivano.  
**estar inmundo** v.i. míhínivahi.  
**inquietar** v.t. ñáásuhi.  
**inquieto** adj. nǎji nǎji.  
**insectos** (y otros animales semejantes).  
 m.pl.  
**abejas** déhesi, níibiri.  
**abejón** míibirihí.  
**abejorro** níibiri.  
**alacrán** júúvehu.  
**arador** nícií.  
**araña** fáágaje, ícuje, jíímúhai.  
**arenillas** jéésúgáimi, éésúgáimi,  
 ñígúúra.  
**avispas** guísire, míimicu ábajaabo.  
**caballito del diablo** líhícuba.  
**cangrejo** níhíbaje.  
**ciempiés** aacába, rálláhiigai, rííllihu.  
**comejenes** ímohogami, máhari,  
 mílliguiyi.  
**cucarachas** góogaiba, góógósaje,  
 vévésaje.  
**cucarrón** mátyacaaruba.  
**cucarroncito** meríígai.  
**chapulín** síisi.  
**chicharras** lláaríbaje, líreyi.  
**dorifora** júúmai.  
**escarabajos** júúmai, mátyacaaruba.  
**escorpión** júúvehu.  
**garrapatas** tífimije, jícu tífimije.  
**gorgojos** chúúpúucu, chúúpúúrúje.  
**grillos** cháhácába, séseruba, síisi, gúhu.  
**hormigas** V. *hormigas*.  
**langosta** cháhácába.  
**libélula** líhícuba, mééyihu.  
**luciérnaga** méécirigai.  
**mantis** dúúmójo, éjeecuga.  
**mariposa** tyúhútyúba.  
**moscas** guíinija, guíinija.  
**nigua** níífaje.

**piojo** gáañihu.  
**pique** níífaje.  
**polilla** chúúpúúrúje.  
**pulga** jíicugai.  
**rezadoras** dúúmójo, éjeecuga.  
**saltamontes** cháhácába.  
**tobocha** fíicígaimi.  
**trozador** quítire.  
**zancudo grande** úpilli.  
**inseguridad** f. ñíhícu.  
**insistir** v.t. jénáauhi [2sg. dénáauhi],  
 gáímicinihi (insistir continuamente o  
 seguidamente), sírámaaihi (seguir  
 insistiendo).  
**instantáneamente** adv. ímímáñóbáti.  
**instrumento para medir cosas** m.  
 óovota.  
**insultar** v.t. gúbúbúsuhi, sííjahi.  
**interés** m. ímogo.  
**intestino** m. íiba [1.sg.poss. táaba].  
**intestino grande** m. máchujuta.  
**introducir** v.t. cámyaacuhi (introducir  
 una cosa nueva o diferente).  
**inútil** adj. míhíí, míhífono.  
**ser inútil** v.i. jéecivotíhi.  
**invierno** m. jíinija, síicúhumí.  
**invisible** adj. átyimeratino, tóovono.  
**invisible** m. átyimeratíibo (se refiere  
 a lo que no se puede encontrar o ver),  
 téévehi [*pas.rem.* túúvúuhi].  
**invitar** v.t. cóovahi, mínísuhi.  
**inyectar** v.t. cáfátyícihi.  
**ir** v.i. féehi [*pas.rem.* fúuhi].  
**ir a decir** v.cit.t. nóovahi.  
**ir a visitar** v.t. báátehi [*pas.rem.*  
 báátúuhi], báátehi [*pas.rem.* báátúuhi].  
**¡Vamos!** interj. máhá (dicho a una  
 persona).  
**¡Vamos!** interj. masíigo (mandato  
 dado a varias personas).  
**¡Vaya!** interj. dííoo.  
**¡Váyase!** interj. fúucu.  
**¡No se vaya!** interj. fééjirahana.  
**¡Vaya alla!** interj. jáhí díica.

**¡Vayan ustedes!** interj. mofóó.

**¡Váyanse!** interj. jáhí mihíca.

**ira** f. ícajiisu, síffira.

**isla** f. chúgai [*vd.* tyúgai].

**-ito** suf. -gáyi.

**izquierdo** adj. nánihigo (lado izquierdo).

## J

**jabalí** m. fáafaiba.

**jabón** m. nítiga.

**jacha (pez)** f. sáágai.

**jamás** adv. fúcuó ífinijitino.

**jarra** f. ícíñu.

**jején** m. gáaijiba.

**jeringa** f. cáfatyicita.

**jetón (pez)** m. ajétaaho.

**joven; el joven** m. sícafefi.

**joven; la joven** f. bágocaja.

**ser joven** v.i. béhehi [*pas.rem.* búhúuhi].

**juego** m. báníamáaje.

**juéz** m. dúgaacuminaafi [*pl.* dúgaacuminaa] (persona que separa o juzga) [*pl.* fágómina].

**jugadores** m.pl., f.pl. báníamáájeminaa.

**jugar** v.t. báníamáaihi.

**jugo** m. fáihu, máchi (jugo de fruta), báacufaihu (jugo de uvas del árbol).

**jugoso** adj. fáicuva, máchino.

**juguete** m. báníamáaje.

**juicioso** m. ásafeebe (persona muy juiciosa).

**ser juicioso** v.i. sáfefi [*3s.* sáfene].

**juntamente** adv. fáhígovavi, fánóhóciro.

**juntarse** v.r. állácaruhi (juntarse muchas cosas).

**junto; junto a** adv. cóji.

**juntos** adv. sámáñóviro, sahí.

**junto al río** adv. múúaijinivi.

**junto con** adv. sanó-.

**estar junto** v.i. gátaacinihi.

**juzgar** v.t. dúgáácuhi.

## L

**labios** m.pl. jíniba.

**labrar; labrar a un palo** v.t. cíhdahi.

**ladear** v.i. cáivúúvehi [*pas.rem.*

cáivúúvúuhi] (ladear de medio lado).

**lado** m. náagono, úúfoco.

**al lado** adv. náagonovi, cóji.

**lado de atrás** m. bújinaago.

**lado inferior del piso** m. guínooja.

**otro lado de la canoa** m.

sínáágooga.

**otro lado del río pequeño** m.

ónégueehi.

**lado trasero de cualquier vehículo**

m. dójicuoga.

**un lado del techo** m. jétu.

**ladrar** v.i. jújúcuhi [*2sg.* dújúcuhi].

**ladrón** m. nánivaminaafi [*pl.*

nánivaminaa].

**ladrona** f. nánivaminaago.

**lagaña** f. áálligami.

**lagartija** f. júúchaihi.

**lago** m. cáási, jícóoba.

**laguna** f. cáási, jícóoba.

**lamentar** v.t. ídáásuno ésámááihicahi.

**lamento** m. táafira.

**lamer** v.t. néjéécuhi.

**lámpara** f. cíjígaimecu.

**lana** f. íjéene (lana de oveja), jáhadihoto (lana de balsa).

**lancha** f. cíjígaimenega.

**langosta** f. cháhácába, naacúhu (langosta del agua).

**lanza** f. áámiga, bígi.

**lapa** f. táci.

**lapicero** m. cáátinítai (pedacito de madera, que se utiliza para marcar cosas).

**lápiz** m. cáátinítai, ímei.



déégávehi] (en el sentido de que no piensan bien para hacer las cosas, como hacer decisiones).

**locura** f. ájeva.

**loma** f. -báái, guíísigaji (loma de piedra), -gaji (loma grande).

**lombrices** f.pl. túhújimi (palabra general para lombrices).

**loquería** f. jéégavo.

**lorito** m. tyuíhu (una clase de loro de color verde, azul y rojo).

**lorito de tres colores** m. bíryehu.

**loro** m. cúráje (una clase de loro de tamaño mediano, la cabeza y las alas son de color rojo), gáaru, jéeva.

**loro real** m. círrába.

**luciérnaga** f. méécirigai [*pl.* méécirí].

**luchar** v.t. jénáauhi [*2sg.* dénáauhi].

**lugar** m. -máño.

**lugar de adivinación** m.  
gáájacimaño.

**lugar desierto** m. búúnánáagono.

**lugar desocupado** m. ííbúuna.

**en el mismo lugar** adv. sámáñóviro.

**otro lugar** m. sihígo, símáño.

**al otro lugar** adv. simáñejevi.

**todo el lugar** adv. fámáño.

**todos los lugares** m.pl. fáhígova.

**un lugar** m. samáño.

**luna** f. fúcúo níhíba, níhíba.

**luna llena** f. máraganihíba [*vd.* máraganihíbo].

**lustroso** adj. áricuno, námécuno.

**luz** f. áchici, sésé-.

## LI

**llaga** f. cínísi.

**llagas** f.pl. fóójóho.

**llamar** v.t. cóovahi, mácávamáaihi (llamar en vano el nombre de un muerto).

**llamarse** v.r. mónóótahi.

**llanto** m. táájoho.

**llanura** f. námeteje [*vd.* námetiye].

**llegar** v.i. cáñáávehi [*pas.rem.*

cáñáávúuhi], gásehi [*3sm.* gáséebe], ífétéhi [*pas.rem.* ífútúuhi].

**llenar** v.t. gáháfúsuhi.

**llenarse** v.r. túvahi.

**lleno** adj. gáhafono, gátyúuci, túvano (lleno de comida).

**estar lleno** v.i. gáhaficiníhi, gátyúúvehi [*pas.rem.* gátyúúvúuhi], túvahi.

**llevar** v.t. sátyehi [*pas.rem.* sátyúuhi], cááñíhi (llevar cualquier cosa).

**llorar** v.i. táahi.

**llover** v.i. áigono.

**llovizna** f. súino.

**lluvia** f. níjaba, níjja (lluvia de aguacero), mítífvoba (la primera lluvia después de verano).

## M

**macana** f. gáihuidaahe.

**macuje** m. bajíminaa (nombre de la tribu macuje; corresponde a un grupo de gente que vive en la selva).

**machacar** v.t. cábícihi, chéchécuhi (por ejemplo, machacar masa).

**machete** m. níisuga.

**machetear** v.t. gávírífcuhi, tútúcaáyuihi.

**machucar** v.t. chéchécuhi, gávírífcuhi, désásáfcuhi (machucar algo con los dientes).

**madrastra** f. gáadogo, sééjídogo.

**madre; madre de otro** f. séeji.

**madre mía** f. gáhárubi.

**madrugada** f. cúújetaviro.

**madurar** v.i. tífaihi (volver rojo un fruto).

**hacer madurar** v.t. tífáisuhi, tídéécuhi (por ejemplo, madurar la pepa de milpesillo o del canangucho).

**maduro** adj. náámúćúno, tífaño (de frutas), túvano (el estado de madurez de la fruta de guama).

**estar maduro** v.i. náámehi [*pas.rem.* náámúuhi] (por ejemplo, la fruta está madura).

**maestro** m. jííbógominaafi (profesores).

**maestros** m.pl. ímaaminaa (sabios).

**mafafa** f. nico (una clase de raíz comestible).

**maguaré** m. cíimiba [*pl.* cíimi].

**maíz** m. bélla.

**maldad** f. ímíti.

**maldecir** v.t. fáijahi.

**poder maldecir** v.t. fáijáírahi.

**maldición** f. fáijáno.

**maleza** f. méégueje íbai, béeva (maleza del monte), bágueje (maleza del monte ya derribada).

**malformado** adj. fíilluno.

**ser malformado** v.i. fíilluhi.

**maliciar** v.t. áivono mónihi (hacer o decir algo con intención de herir a otra persona).

**malo** adj. ímitino.

**mal** adv. ímíti.

**mal atado** adj. jújúúvono (por ejemplo, un nudo flojo y corrido).

**mal sabor** adj. dédecino (por ejemplo, el mal sabor de comida pasada).

**malos; gente que hacen maldad** m.pl. ímítimínaa.

**maloca** f. báahoja, guíinooja, íija.

**maltratar** v.t. jíjúvúsuhi [2sg. dájúvúsuhi].

**maltratados** m.pl. jíjovoto.

**malla** f. sínícuhu.

**mamá** f. gáhárubi (una palabra cariñosa e íntima para la mamá de uno).

**mamá; madre mía** f. gáha (una palabra cariñosa e íntima para la mamá de uno).

**mamar** v.t. máámíhi, ñúguíinihi.

**mambeadero** m. jíćici (la parte de la casa donde se acostumbra a mambear).

**mambear** v.t. dééicíhi.

**mamífero** m.pl. (animales vertebrados, caracterizados por tener glándulas mamarias para la alimentación de sus crías y un piel cubierto de pelos).

**animales** así [*pl.* asími] (en general), jóoi (animales domesticados).

**agutí** fáti.

**ardilla** nééfici.

**armadillos** cááteneyi, gáadaba, góói, níiquiba.

**borugo** táci.

**bufeo** jámana.

**caballo** áñimínaa jééji, jééji.

**capibara** nimítííhe.

**carpincho** nimítííhe.

**chacure** fáti.

**chigüiro** nimítííhe.

**chucha** úuga.

**danta** tííhe.

**gato** mííshi.

**guagua** táci.

**guara** fáti.

**jabalí** fááfaiiba.

**león** júcu.

**lobo** búmóomo.

**mico** V. *micos*.

**mono araña** jíibaiga.

**mono nocturno** dáágui.

**mula** jééji.

**murciélagó** quíquíje.

**nutria** náámui, súcu.

**ñague** fáti.

**osos hormigueros** íigo, jééji, túuje.

**pantera negra** tíhemi mááruga.

**pecarí** méeni.

**perezoso** dáágui.

**perico** dáágui.

**perro** júcu.

**picure** tíitihu.

**puercos del monte** méeni, bájio fááfaiiba.

**puerco espín** dáárái, táníiniba.

**puma** tífai úúi.

- ratón** bíichái.  
**tapir** tíihe.  
**tigres** bájió jícu, cájaho jícu, jícu, tééhio jícu, tífai úúí, tíhemi mááraga.  
**tigrillos** dúúnúhu, íjehaame, máaquiniyi, méémenei, súuga.  
**tinti** jíícimo.  
**topo** meemérije.  
**vaca** níivigai.  
**venados** jífbai, níivigai.  
**zarigüeya** úuga.  
**zorros** náamuhu, náámui.  
**manada** f. fágájeheje (de animales).  
**mancha; manchas en el cutis** f.pl. méévami.  
**sin mancha** adv. mihínivatino.  
**manchar** v.t. mihíninihi.  
**manchado** adj. mihínivano.  
**mandar** v.t. áivójíívehi [*pas.rem.* áivójíívuuhi], gállúuhi, tájííbhahi.  
**mandado** adj. tájííbbano [*pl.* tájííbbaneheje].  
**mandato** m. tájííba.  
**mandíbula** f. gállehiije.  
**mandioca** f. féeca.  
**manejar** v.t. tícúvúsuhi.  
**manga** f. nóci.  
**mango** m. itaquiyi (mango de herramienta).  
**maní** m. másaca.  
**mata de maní** m. másacaho.  
**manifiesto** adj. gáájáveechuno.  
**ser manifiesto** v.i. gáájáveechuhi.  
**manila** f. gáaibai.  
**mano** f. úse.  
**mano buena** adj. ímihuse (se refiere a las buenas características de una persona).  
**mano derecha** f. míyahuse.  
**mano izquierda** f. nánihuse.  
**tener en la mano** v.t. gááyicinihi.  
**manso** adj. sícútyíba.  
**estar manso** v.i. jéévámááicuhi [2sg. déévámááicuhi].
- manteca** f. díiriba.  
**mantel** m. jéébutachehu.  
**mantener** v.t. súufenitihi.  
**mantis** m. dúúmójo, éjeecuga.  
**manzana; manzana de Eva** f. íco másíyi.  
**mañana** adv. cívohogo.  
**por la mañana** adv. fúcióro.  
**mañanita; muy de la mañana** adv. fúciórotiro.  
**máquina; máquina de escribir** f. cáátinitahife.  
**máquina para sacar fotos** f. íjimi ícita.  
**maquisapa** f. jíbíillaje.  
**mar** f. múúai.  
**maraca** f. jáácu (la comida), jááho (el árbol), jáájóho (la fruta).  
**marañón** m. áñáajehe (el árbol), áñáaje (la fruta).  
**maravillar** v.t. étyehi [3sm. étyéebe].  
**marca** f. óovo, gáájano.  
**marcas** f.pl. fáámátaje (por ejemplo, el cielo nublado, o un tigre moteado).  
**marca de nacimiento** f. fiillu.  
**marcación** f. úunuva (por ejemplo, las marcas que tiene el tigre mariposa).  
**marcar** v.t. únúvahi (se refiere a una pintura que se saca de una hoja llamada “cáati”).  
**marcado** adj. gáájacinino.  
**a lo marcado** adv. óovovi.  
**ser marcado** v.i. gáájacininihi.  
**marco** m. -meecu.  
**marchitarse** v.r. áryívehi [*pas.rem.* áryívuuhi].  
**marea** f. tyúuca [*vd.* tyúúcai], páácu (marea en el río).  
**marido** m. áiji, -taje.  
**marido mío** m. átyaje.  
**marimonda (mico)** f. jíbíillaje.  
**mariposa** f. tyúhútyúba (la palabra general para mariposa).  
**marisma** f. ífáaba.

**martillar** v.t. tétécuhi.

**martín pescador (ave)** m. tááhu.

**más** adv. áivo, jánaanici.

**¡Más ánimo!** interj. jéédi.

**¡Más fuerte!** interj. jéédi (la palabra que se usa para animar a otro).

**más que todo** adv. fáno álliviro.

**más tarde** adv. jaafañiino.

**masa** f. fáásihije, síihi (masa de almidón, con que se hace el casabe), námíicahu (masa de canangucho), námíicahu (masa de fruta, especialmente de guacuri), máchúba (masa hecha de la yuca).

**poner masa en una canasta y**

**taparla** v.t. jéébuhi [2sg. déébuhi].

**mascar** v.t. désásácuhi.

**mascar coca** v.t. dééicihi.

**máscara** f. maanihime, maaními (máscaras que forman parte de la baileroa especial).

**masticar** v.t. désácuhi.

**mata** f. basúta.

**mata de ají** f. déehe.

**mata de ají con su fruta** f. dééjéhe.

**mata de ambil** f. báníóho.

**mata de coca** f. jíbicu.

**mata de la granadilla** f. gáchicohai.

**mata de maní** f. másacaho.

**mata de ortiga** f. jáatoho [pl. jáata].

**mata de platanillo** f. íjecu.

**mata de tabaco** f. báníóho.

**mata de verdura** f. bíimecu.

**matafrío** m. gádameehu.

**matar** v.t. gáicáauhi, gujéníhi (hacer morir), gáisiráicíhi (matar a muchos seres vivos a la vez), gujénísuhi (instigar una matanza por otra persona).

**hacer matar** v.dit. gáicáausuhi (ordenar matar), gujévésuhi.

**matarse a uno mismo** v.r.

gujénicáfétehi [pas.rem.

gujénicáfútúhi].

**matina** f. fóofo.

**matiri** m. lléégúcu.

**matones; gente que mata** m.pl. gáicáauminaa.

**mazo** m. gásacuta (el elemento utilizado para machucar alguna sustancia en el pilón).

**me** pron. úcu. V. yo.

**mecedor** m. pábihumecu.

**mecer** v.t. tíracánihi.

**medicina** f. táábúta.

**médico** m. táábúmínaafi [pl. táábúmínaa].

**medida** f. óovo, óóvicicafotono.

**ser medido** v.i. óóvicicafetehi [pas.rem. óóvicicafutuhi].

**medidor** m. óovomínaafi.

**medio comino (árbol)** m. cíimiho (una clase de árbol que se utiliza en la construcción de canoas), nóobaho (una clase de árbol que sirve para la construcción de canoas).

**medio; en medio de** adv. fáño.

**medio año** adv. fééne ficaba.

**mediodía** adv. cúujeféene.

**al mediodía** adv. tútúvúcúba [vd. tútúvúcúbo].

**medir** v.t. éévehi [pas.rem. úúvúuhi], óovicíhi.

**mejilla** f. gálléba.

**mejor** adj. ími jánaanici, ímino.

**mucho mejor** adj. ími jánaanici (literalmente, “bueno más allá”).

**mejorar** v.i. ímísuhi.

**mejorarse** v.r. ímítehi [pas.rem. ímítúuhi].

**melancólico** adj. músívono.

**mellado** adj. gátájéévene.

**mellizo** adj. gáátyaba.

**mendigar** v.t. guéguécuhi.

**menguar; estar menguado** v.i. mídítehi [pas.rem. mídítúuhi].

**menor; el menor** m. guíihoobo (una persona menor de edad).

**menos** adv. guínovi.

**menospreciar** v.t. táájúvúsuhi.

**menospreciado** adj. mííhífono.

**mensaje** m. jííbogo [*pl.* jííbógono],  
táájasujíibogo (mensaje de libertad),  
míya jííbeguejí (mensaje verdadero).

**menstruo** adj. tíjío.

**mentir** v.t. báñihi.

**no mentir** v.i. báñigotíhi.

**mentiras** f.pl. báñifiira, sícamañejeje.

**mentiroso; ser mentiroso** v.i.

báñigotatíhi (ser mentiroso de  
costumbre).

**mentirosos** m.pl. báñigotatimo,  
bañíminaa.

**mentón** m. jíqueje.

**menudito** adj. núménéne.

**mercado** m. náájehasivi.

**mercancía** f. náájéte.

**mermar** v.i. tájécuhi.

**mes; un mes** m. saníhíba.

**en este mes** adv. jíñíhíbavi.

**metal** m. jígáño, jígáñomeehu.

**meter** v.t. cáduúacuhi, jícuhi [*2sg.*  
dícuhi], nácuhi (acción de hurgar o  
meter un objeto en un hueco).

**meter a alguien en la cárcel** v.t.  
cívojaníhi.

**meter algo en forma brusca** v.t.  
cábúyaacuhi (por ejemplo, meter algo  
en la boca de otra persona).

**meter leña en la candela** v.t.  
cábícuhi.

**meter un gol** v.t. jííhacuhi [*2sg.*  
dííhacuhi].

**meterse** v.r. íjicafetehi [*pas.rem.*  
íjicafutuuhí], jícáfétehi [*2sg.*  
dícáfétehi].

**metido** adj. íjicafotono.

**ser metido** v.i. íjicafetehi [*pas.rem.*  
íjicafutuuhí].

**metro** m. óovota.

**mezclar; mezclar el ambil con sal  
de monte** v.t. bíríhi.

**mezclado** adj. átáavinino  
(corresponde a la ceniza de yarumo  
que se mezcla con la coca),  
cáisecinino.

**estar mezclado** v.i. táaviníhi,  
cáiseciníhi.

**mezquinar** v.t. cávahi, gájjíhi,  
júvícámáaihi [*2sg.* dúvícámáaihi]  
(guardar todo para uno mismo).

**mezquinarse** v.r. mágájjicásihi (el  
sentido de cariño entre dos personas).

**mí; en mí** pron. úuvi.

**para mí** pron. úudi.

**por mí** pron. úuri. V. yo.

**micos** m.pl.

**araguato** íyu.

**araña** júúsárije.

**aullador** íyu.

**capuchín** chúyíyi.

**cotudo** íyu.

**chichico** tílli.

**churuco** cíimíba.

**mico de noche** gácha.

**maicero** jíímúba, túúsíba.

**marimonda** jíbííllaje.

**sogui sogui** gáahi.

**mico volador** jííbaiga.

**tistís** tílli.

**miedo** m. ñíhícu.

**tener miedo** v.t. ñíhícuhi,  
ñíhícuguehi [*pas.rem.* ñíhícuguuhí].

**estar sin miedo** v.i. ñíhícugotíhi.

**miedoso** adj. ñíhícuno.

**miel** f. ímíhu (miel de abeja).

**mientras** adv. -bááca, -nááca, ícánáaca,  
jáánáaca, tícovovi.

**mientras tanto** adv. -áchúta,  
jáánótícovo.

**migaja** f. súuvi.

**migas** f.pl. súuvi.

**milagros** m.pl. jábáfíiránejeje.

**milagroso** adj. jéévano.

**milpesillo** m. táága [*vd.* táagai] (la  
pepa), chéérehe (el árbol).

**milpeso** m. cúume (palabra genérica), cúumehe (el árbol), cúumeji (la pepa), cúumeje (el racimo).

**milpesillo** m. táagaiho (el árbol), táaga [vd. táagai] (la pepa).

**mío** pron.pos. tááño.

**lo mío** pron.pos. tafigo (pertenencia mía, por ejemplo, mi mujer, mi gallina, etc.).

**mirar** v.t. íffnicíhi, méécíhi, jábáffítehi [2sg. dábáffítehi] (mirar bien), óvonoocínihi (mirar fijadamente), cádáracínihi (mirar hacia arriba con la cara levantada).

**¡Mire!** interj. méeci.

**mirítí** m. ínoho, íno.

**misericordia** f. ídáásúgo.

**mismo** adv. jáábadíro.

**a la misma cosa** adv. sánojaagoviro.

**de la misma manera** adv. jáábadi.

**del mismo lugar como siempre** adv. sahígotíro.

**del mismo modo** adv. jáábadíro.

**lo mismo** adv. sabádiro, jáábadíro, tóllíro, tobádiro, tóonoro.

**al mismo tiempo** adv. jáásúmi, tusúmiro.

**al mismo tiempo precisamente** adv. jáásúmiro.

**en la misma parte o en el mismo lugar** adv. sámáñóvíro.

**mitad** f. fééne.

**en la mitad** adv. féénevi.

**mitad de verano** adv. fééne ficaba.

**por mitad** adv. féénedi.

**mochilero (ave)** m. jéeci.

**mojar** v.t. cádúuacuhi, mátyusuhi, máisutahi, fééyacuhi (mojar la comida en un líquido, meter la comida en un líquido con casabe; por ejemplo, meter el pan en la sopa; es una forma de ofrecer comida a las visitas).

**mojarse** v.r. mátyehi [*pas.rem.* mátyúuhi].

**mojado** adj. fééfaño (por ejemplo, el monte mojado), mááño.

**estar mojado** v.i. fééfaihi, máahi.

**mojarra (pez)** f. cháaváje, dújúba, fíiraje, méeni, ními túúguicu, sáráaje [*pl.* sáráami], túúguicu.

**mojoy** m. áfaicu.

**molestar** v.t. cásívusuhi, sírámáaihi.

**¡No molestes!** interj. samá díica.

**molino** m. víúniita.

**momento; ¡En este momento!** interj. jísúmíhiica.

**moneda de plata** f.pl. níhíbámi.

**una moneda** f. níhíbaje.

**mono; mono araña** m. jííbaiga [vd. júúbaiga].

**mono nocturno** m. dáágui.

**montaña** f. báái, -gaji.

**montarse** v.t. fííséevéhi [3sm. fííséévébe].

**monte** m. báji.

**moquear; moquear carne** v.t. jéétúsuhi [2sg. déétúsuhi].

**moqueado** adj. jéétúno.

**mordaz** adj. jécino.

**morder** v.t. ééduhi.

**moriche** m. íno (palabra genérica), ínoho (la palma).

**morir** v.i. chéémehi [*pas.rem.* chúúmúuhi], gujévehi [3sm. gujévébe].

**morirse de hambre** v.r. nácátehi [*pas.rem.* nácátúuhi].

**morocoy** m. júhupucu.

**mosca** f. quíiquiba.

**mosca de la casa** f. guíníja.

**moscas de gusanos** f. guíníja.

**mosco** m. nóójoho, jóoto (palabra general para mosquitos que no pican).

**mostrar** v.t. ífúsuhi, tíduhi.

**¡Muestre usted!** interj. dihíífusu.

**mota** f. nícúba (mota de algodón colorado producido por una clase de hormiga).

**moteado** adj. fáámátaje (por ejemplo, el cielo nublado, o un tigre moteado).

**mover** v.t. jéénésuhi [2sg. déénésuhi], mínííyuhi.  
**mover; estar moviendo** v.i. mááryíbahi (por ejemplo, la casa mueve con el viento, la canoa se mueve con las olas, la tierra se mueve con un terremoto).

**movible** adj. chácácuno.  
**estar movible** v.i. chácácuhi.

**movimiento** m. máaryíba (por ejemplo, el movimiento del agua, del viento, de un terremoto, etc.), gárya gárya (movimiento de la cabeza para decir “no”), tyúúca [vd. tyúúcai] (movimiento del agua por el viento).

**muchacho** m. sícafefi.  
**muchacha** f. bágocaja.

**mucho** adj. áivo, ájashutino, guiráano [pl. guiráamo], síhidi.  
**muchísimo** adj. síhidiro, guiráano (corresponde a muchas cosas o a mucha fruta).  
**mucho mejor** adj. ími jánaanici (literalmente, “bueno más allá”).  
**muchas cosas** f.pl. fiíváno.  
**ser muchos** v.i. fiívahi.

**muela** f. cápini.  
**muerte** f. guíjeve.  
**muerto** m. chúúmúhu (persona muerta).  
**mugre** f. míhini.  
**muinane** m., f. námetejemínaa [vd. námetijemínaa] (corresponde a la gente muinane que vive en La Sabana).

**mujer** f. gáigo, míyámínago.  
**mujer mía** f. átyáaba.  
**otra mujer** pron.f. sífígo.

**mula** f. jééji.  
**muleta** f. quései.  
**multiplicarse** v.r. guiráátehi [pas.rem. guiráátúuhi].  
**¡Multiplíquese!** interj. fiívato.

**mundo** m. jíinije.  
**todo el mundo** m. cúúmimínaa.

**muñeca** f. úséyi (muñeca de la mano), jíímúmi (parte de arriba de la baileropa).  
**muñecas** f.pl. maaními (máscaras que forman parte de la baileropa especial).

**murciélago** m. quíquíje.  
**mutuamente** adv. fáhígovavi (unos a otros).

**muy** adv. áivo, síhidi.  
**muy bien** adv. ímino.  
**muy pequeño, muy chiquito** ájáshúnogayi.  
**muy rápido** adv. góóvacani.

## N

**nacer** v.i. fiívehi [pas.rem. fiívúuhi].  
**hacer nacer** v.t. fiívúsuhi.  
**nacido** adj. fiívono, níicuba.  
**que nació** m. fiívuuno.

**nacimiento** m. fiívo.  
**nacimiento de agua de una roca** m. píisírigai.

**nación** f. cúumi.

**nacunda (pez)** f. jíígo.

**nada** f. bóti, cháhanoba, jínéjéba.  
**de nada, por nada** adv. cháhanoti (se dice cuando uno coje algo de donde realmente no hay).  
**siendo nada** adv. búhicaga.

**nadar** v.i. ísihi.  
**nadie** pron. míjójhoba.  
**nadie de nosotros** pron. míhíháñooba.

**nariz** f. tíjihu.  
**huecos de las narices** m.pl. tíjihu pááje.

**narración** f. jííbogo [pl. jííbógono].  
**narraciones** f.pl. íimaano.  
**naturaleza** f. ífi.

**neblina** f. áimúufai, súi (neblina que parece una lluvia suavecita).  
**neccio** adj. miyáábóividi.  
**negar** v.t. túúnámáaihi.  
**negativo** adv. chá, cháháno.  
**negociante** m. jáádusuminaafi, naajémínaafi [*pl.* naajémínaa].  
**negociar** v.t. jááduhi [*2sg.* dááduhi], náájécásihi (negociar entre dos personas).  
**negro 1** adj. cívono [*pl.* cívómi]. **2** m. cívóobo [*pl.* cívómi].  
**ser negro** v.i. cívehi [*pas.rem.* cívuuhi].  
**nene 1** m. gáífiísee. **2** f. gáigóósee.  
**nerviosismo** adj. jéébií íguiino.  
**nicotina** f. dúúta.  
**nicuro (pez)** m. chíríú.  
**nido** m. ícu.  
**nieto** m. ílli.  
**nieto de otra persona** m. iyáachi [*pl.* iyáachimihai].  
**nieto mío** m. béscha [*vd.* besháje] (un trato o palabra cariñosa para un hijo o algún doliente).  
**nigua (insecto)** f. níífaje.  
**ninguno** pron. mǎjjóhoba.  
**ninguna cosa** pron. jínéjéba.  
**ninguno de nosotros** pron. mǎhháñooba.  
**niño** m. gáífiísee (se refiere a machos), séemene [*pl.* séeme] (se refiere tanto a niños como a niñas).  
**niña** f. bágocaja, gáigóósee.  
**otro niño** m. sííse.  
**no** adv. chá, cháháno, -tí (sufijo para las formas indicativas del verbo), -díno (sufijo para las formas imperativas del verbo: “¡No haga!”).  
**noble** m. ímíhúsébe. f. ímíhúsegue.  
**noche** f. fúcu [*pl.* fúcuva].  
**una sola noche** f. safúcuro.  
**nombrar** v.t. mómonihi.  
**nombre** m. mómo.

**nombre mío; mi nombre** m. tamómo (palabra usada para decir “me llamo”).  
**nosotros** pron.pl. mǎhhai.  
**nosotros dos** pron.pl.dem. samísi, jáámisi (palabra que se usa cuando dos personas son visibles; en persona o en foto).  
**nosotros dos hombres** pron.pl. mǎsi.  
**nosotras dos mujeres** pron.pl. mǎfe.  
**noticias; noticias buenas** f.pl. míya jííbegueji.  
**nubes** f. áimúufai, níqueje áimúufai.  
**nudo; nudo del árbol** m. -tǎmí.  
**nuemático** m. máaquinichehu.  
**nuera** f. íyáaja.  
**nuera de él** f. áaja.  
**nuestro** pron.pos. mǎhháño, móono.  
**nuestro; de nosotros dos hombres** pron.pos. mǎsino.  
**nuestro; de nosotras dos mujeres** pron.pos. mǎfene.  
**nueve** adj. sahúse júúgahuse mínooci mínooci.  
**nuevo** adj. bóhono, bó- [bé-] (cuando la próxima vocal es “i”) [bú-] (cuando la próxima vocal es “u”).  
**estar nuevo** v.i. béhehi [*pas.rem.* búhúuhi].  
**nuez; nuez de la garganta** f. íco másíyi.  
**nunca; nunca jamás se acaba** adv. fúcuro ífinijitino.  
**nutria** f. náámui, súcu.

## Ñ

**ñague** m. fǎti.  
**ñame** m. cǎnirumi (una verdura domestica que crece en la selva).

## O

**o** adv. nácu.

**obligar** v.t. guínoniñi (dominar con hechos o palabras), tájñibahi.

**obrar** v.t. móóniñi.

**oscuro** adj. músívono.

**ser oscuro** v.i. músívehi [*pas.rem.* músívúuhi].

**obstaculado; estar obstaculado** v.i. cabévehi [*pas.rem.* cabúvúuhi] (estar bloqueado por algo que tapa un hueco).

**obstáculo** m. sífai sífai.

**obstante; no obstante** adv. tóllihicanofa.

**obstrucción; obstrucción en una quebradita de agua** f. cabóvono, cabóhovo.

**obstruir** v.t. cábaacuhi (obstruir algún paso).

**obstruirse** v.r. náásihi.

**oculto** adj. gáajaratino, tóvono.

**ocupado; estar siempre ocupado** v.i. cáturuvoratiñi.

**ocho** adj. sahúse júúgahuse mínooci sáano.

**odiar** v.t. cíguééguéhi [3*sm.* cígóógóobo], jíñheguéhi [2*sg.* díñheguéhi], jíñhevehi [2*sg.* díñhevehi].

**odiado** adj. íhídihidiba.

**odiarse** v.r. jíñhévécásihi (se odian uno al otro).

**odioso** adj. jíñhevene.

**ofender** v.t. áivono móniñi, gúbúbúsuhi, áiveguéhi [*pas.rem.* áivúgúuhi] (ofender con intención).

**ofrecer** v.dit. ácíguéhi [*pas.rem.* ácígúuhi].

**ofrenda** f. jécívono, jécívono.

**oído** m. nóhoji.

**oír** v.t. gúbúbuhi.

**oírse** v.r. gúbúbúsuhi.

**ojo** m. áállíi.

**oler** v.t. níñiicíhi, úsuhi.

**oler rico** v.i. fáccícihi.

**olor** m. úsu.

**olor agradable** f. fáccíci.

**oloroso** adj. úsuno.

**olvidar** v.t. jábájéévehi [2*sg.* dábájéévehi].

**¡No se olvide!** interj. jéi (modismo).

**olla** f. guírihillu, tímáje (olla especial para guardar el ají, en que cocina la carne o pescado), guiráhíllu (olla grande), nífáquihillu (olla hecha de barro o arcilla), ícínúgayi (olla chiquita, hecha de barro, cuyo uso es para sacar agua).

**en forma de olla** -íllu.

**ollero** m. nícúmínaafi.

**ombligo** m. mútaba.

**omima (pez)** f. cáráátije, méemeba.

**opaco** adj. jáábano (que no se ve bien).

**ser opaco** v.i. jáábahi.

**oponerse** v.t. jénáauhi [2*sg.* dénáauhi].

**oprimido** adj. fácháje.

**oración; oración de curación** f. llíñha.

**orar; orar un brujo por un enfermo** v.t. llíñhaniñi.

**orden; en orden, todos en orden** adv. sahí.

**ordenar** v.t. tájñibahi.

**ordeñar** v.t. máámíhi.

**oreja** f. níjimeehu.

**hueco en la oreja** m. nóhoji pááje.

**orgullosa** adj. quéhé quehe.

**oriente** m. áamíji, báago.

**orilla** f. jini, -meecu.

**orilla del río** f. téehijini.

**a la orilla** adv. múúajjinivi (a la orilla de un río grande o del mar).

**orina** f. nífáihu.

**orinar** v.t. nífaihi.

**ortiga; mata de ortiga** f. jáatoho.

**oruga** f. táácíri.

**orzuelo** m. míñituhu.

**oscurecer; al oscurecer** adv.  
íjjicuuvi.  
**oscuridad** f. fúcu.  
**oscuro** adj. cívono.  
**oso hormiguero** m. lígo, jééji, túuje.  
**oso palmero** m. jééji.  
**otro** adj. sí-.  
**otra clase** f. siyómono.  
**otro día** m. sífúcu, ufúcu.  
**otro hombre** pron.m. sífi.  
**otro lugar** m. sihígo, símaño.  
**al otro lugar** adv. simáñejevi.  
**otra mujer** pron.f. sífígo.  
**otro niño** m. síse.  
**otra parte** adv. sihígo.  
**otra vez** adv. dójjicuíro, síno.  
**otros** pron.pl. saátóho, síta.  
**oxidar** v.i. tívahi, tífaihi (cambiar un metal al color rojo cuando se oxida).  
**oxidado** adj. tífaño.

## P

**paca** f. táci.  
**pacera** f. mééje.  
**paciencia** f. jáábici.  
**tener paciencia** v.t. jáábícihi [2sg. dáábícihi].  
**pacífico; corazón pacífico** m.  
síccújéebi.  
**padrastra** m. cáánilloobo [vd. cáániyoobo].  
**padre** m. cáani.  
**padre mío** m. guíhírubi (una palabra cariñosa y familiar para papá), guíhi (una palabra cariñosa y familiar para papá).  
**Padre; Nuestro Padre** m. móocaani.  
**pagar** v.dit. jááduhi [2sg. dááduhi].  
**pagado** adj. jááducuno.  
**ser pagado** v.i. jááducuhi.  
**página** f. áame [pl. áamene].  
**pago** m. jááda.

**país** m. jíinije.  
**paisanos** m.pl. cúumimínaa.  
**paja** f. sícamañejeje.  
**pájaro** m. ágahafomeheje (voladores; animales que vuelan, incluyendo pájaros y murciélagos), jóoi (la palabra general para un pájaro o un animal domesticado).  
**azulejo** sihíba.  
**carpintero** babáiho, jísui, tívareho, túhúi.  
**colibrí** fáaiibe, rúúbelli.  
**chamón** úúí.  
**chulo** áñi, súcúga.  
**gallito del Amazonas** éenítaje.  
**garrapatera** báállu.  
**gavilán** búcai, énai, ítacu, júbaicu, móógááje, túnumo, tyétyéje.  
**golondrina** chíiviri, chúrúúhu.  
**ibis** cúuru.  
**loro real** círrába.  
**martín pescador** tááhu.  
**mochilero** jééci.  
**pájaro mosca** fáaiibe.  
**paloma** nímiihu, túúmoho.  
**perdiz** cúúváru.  
**ruiseñor** móomoho gúúryuba.  
**tucán** jíicigai, nígo, rihúúhu. V. *aves*.  
**palabra** f. ihíji.  
**palabra dicha** f. nóoji.  
**palabras** f.pl. íímaa, íímaano (cuentos, chismes).  
**palabras antiguas** f.pl. éedeehijji, íímaaji.  
**palabras ofensivas** f.pl. sícamañejeje.  
**últimas palabras** f.pl. níinohiimaa.  
**palillo** m. ímeigayi, saáragayino.  
**palmas (árboles)** f.pl.  
**azaí** túúgaiyi.  
**bombona** jáalla.  
**chontaduro** móomoho.  
**milpesillo** chéérehe.  
**milpeso** cumare.

- néje** cúúmehe.  
**moriche** ínoho.  
**pui** jáje.  
**palma (de la mano)** f. úsefeene, úsemeeje.  
**palmotear** v.t. gábéjénihi.  
**palo** m. cúúdááhe (pedazo grueso de palo), ímohonoba (palos caídos), lláriga (el palo que se usa en un baile particular, en lo cual la gente pisa encima, al ritmo de la música), llíga (palo que se usa para coger fruta de los árboles), quései (cualquier palo usado para ayudarse a caminar).  
**palito** m. ímei. V. *árbol*.  
**palo de corazón (árbol)** m. fáaibe cíídi.  
**palo del diablo (árbol)** m. íji ííga (literalmente, “hígado del diablo”).  
**palo de sangre (árbol)** m. fáaibe cíídi.  
**paloma** f. nímiihu, túúmoho.  
**palometa (pez)** f. gáicúje.  
**pampanilla** f. níitahi.  
**panguana (ave)** f. cííñu, fifiyi, llííhi, síruí, túunu.  
**panganita (ave)** f. júúí.  
**pantalón** m. báahoja, dójjiici (se refiere a la parte inferior del cuerpo, de la cintura para abajo).  
**pantano** m. cáame, ífáaba.  
**volverse pantano** v.i. cáámévehi [3s. cáámévene].  
**pantera negra** f. tíhemi mááraga.  
**pantorrilla** f. júúnui.  
**papá** m. cáani, cáánilloobo [vd. cáániyoobo], guíhi, guíhírubi.  
**papel** m. áame [pl. áamene], áñímínaahaame (literalmente, “hoja de los blancos”).  
**papel envuelto** m. páímiicinihaame.  
**papirotear** v.t. páryíánihi (dar un papirote a alguien).  
**para** prep. -di, -gui [vd. -guííha (si el sujeto es la primera persona); -guiíha (para las demás personas); -guíího (si el sujeto es la primera persona); -guiího (para las demás personas)].  
**para abajo** adv. báagovi.  
**para mí** pron. úudi.  
**¿Para qué?** interrog. cóllihi [vd. cóllihica], jínéjéfri.  
**páramo** m. sícúhumi.  
**parar** v.t. júllééhacuhi [2sg. dúllééhacuhi] (parar firmamente algo).  
**pararse** v.r. gáñicámáaihi, júlléévehi [2sg. dúlléévehi] (ponerse en pie).  
**estar parado** v.i. júlleecinihi [2sg. dúlleecinihi] (corresponde a personas o animales).  
**parecido** adj. -bádi, éjéévaabo (corresponde a hombres), jééváabo (corresponde a hombres), éjéévago (corresponde a mujeres), éjéévano (corresponde a cosas).  
**parecidos** m.pl. éjéévamo, sabádiro.  
**ser parecido** v.i. jéévahi [2sg. déévahi].  
**no ser parecido** v.i. jéevatihi.  
**parecido a eso** adv. tobádiro.  
**pared** f. tútucu (pared hecho de astillas).  
**pareja** f. saháchutaci.  
**parientes** m.pl. -yóto.  
**parpadear** v.i. míhícuhi.  
**parpadeo** m. míhí míhí.  
**párpado** m. áállíimeehu.  
**parte** f. -máño.  
**de parte de** adv. állívi.  
**otra parte** adv. síhígo.  
**parte calmada** f. sícúmaño.  
**parte frío** f. sícúmaño.  
**una parte** f. samáño.  
**una parte de todo** f. sanóódimo.  
**todas partes** f.pl. fáhígo.  
**última parte** f. állíviono.  
**partir** v.t. jérúcaruhi [2sg. dérúcaruhi], quísívehi [pas.rem. quísívúuhi], dújávánamaaihi.

- partirse** v.r. gállíivehi [*pas.rem.* gállíivúuhi].
- partido** adj. gállíivono.
- pasar** v.i. fátyehi [*pas.rem.* fátyúuhi], jéénésuhi [2sg. déénésuhi].
- ¿Qué pasó?** interrog. mílli ícano.
- pasado** adj. quígátýono, túúcícúuno (corresponde a comida o a carne).
- estar pasado** v.i. quígátýehi [*pas.rem.* quígátýúuhi], túúcícúuhi (corresponde a comida o a carne).
- pasado mañana** adv. cívohogo seséévedi.
- pasera** f. gáhiye.
- pasión** f. ícajiisu.
- pasos; pasos del baile** m.pl. lígáávo.
- patear** v.t. tígáíficáruhi (por ejemplo, patear a un balón), tívadíivehi [*pas.rem.* tívadíivúuhi] (patear con el pie contra algo).
- patico (ave)** m. nííje (un patico de tamaño pequeño).
- patilico (ave)** m. bíryehu.
- patilla** f. sadiyaba.
- patio** m. góóhási.
- pato (ave)** m. víheje, címada.
- pato aguja** m. gánáare.
- paujil (ave)** m. níímícu.
- paujil colorado** m. jáájehe, jácírri.
- pausar** v.i. gúúcíbahi.
- pausado** adj. guéénene.
- pava; pava hedionda** f. féécaje.
- pava negra (ave)** f. féécaje.
- pavo colorado del monte** m. cígáho.
- paz** f. sajéébii.
- pecado** m. ímíti.
- pecadores** m.pl. ímítimínaa.
- pecaminoso** adj. ímitino.
- pecarí** m. méeni.
- pecho** m. jéébiiga mééhu, mífaño.
- pedazo** m. -dááhe (pedazo de cualquier cosa; por ejemplo, madera, tela, etc.), ídídaaheje (pedazo de carne), -bújé (pedacito de madera), -jéetu (pedazo de tela), llúfénéheje (pedazos de pepa, piel, etc. que se cayen).
- pedir** v.cit. dílluhi, sírámáaihi (pedir con insistencia).
- pedido** m. dílluta.
- pedir comida** v.dit. guéguécuhi.
- pega; la pega de comida** f. jívo.
- pegajoso** adj. téjéécáno.
- ser pegajoso** v.i. téjéécáhi.
- pegante** m. jívusuta, máani.
- pegar** v.t. áámíhi, jívéehi [2sg. dívéehi], nícuhi, íjífayuhi (pegar con un palo).
- pegarse** v.r. gáníivehi [*pas.rem.* gáníivúuhi] (pegarse a algo).
- pegado** adj. gáátýaba, gániicínino, jívono (pegado con una sustancia pegajoso).
- ser pegado** v.i. gániicíníhi.
- peinar** v.t. fééduhi.
- peinarse** v.r. féédámáihí.
- peine** m. fééduga.
- peine de hoja** m. jájega (el peine usado para techar casas).
- peineta** f. fééduga.
- peinilla** f. fééduga.
- pejedulce (pez)** m. fácu, caadúi.
- pelar** v.t. cíidahi, jéhétíhi [2sg. déhétíhi] (por ejemplo, pelar yuca, verduras, etc.), níísuhi (por ejemplo, pelar yuca con cuchillo o machete).
- pelea** f. ámocasi.
- peleador** m. ámócasimínaafi [*pl.* ámócasimínaa].
- pelear** v.r. ámócasíhi (pelear entre dos personas).
- pelearse** v.r. móónicásihi (pelearse entre dos personas).
- peligro** m. jéévefiira.
- peligroso** adj. gáihúivechuno, jéévéfíirano, ñíhicuno.
- ser peligroso** v.i. gáihúivechuhi, jéévéfíirahi [2sg. déévéfíirahi].

**pelo** m. íjéene, nígaijeene.

**pelo largo** m. méébaigui.

**pelota** f. ífeyi.

**peluquear** v.t. cífdahi.

**pelusa** f. áje (corresponde a seres humanos, animales y gusanos).

**pellizcar** v.t. dútíminíhi.

**pena; tener pena** v.t. núcúféguehi [3sm. núcúféguebe].

**no tener pena** v.t. núcufevetíhi.

**penetrar** v.t. ádícihi (por ejemplo, veneno que penetra por todo el cuerpo).

**hacer penetrar agua** v.t. mátyusuhi (por ejemplo, mojar la ropa, la tierra, etc.).

**penetrado** adj. bááno.

**penoso** adj. núcúfésuno.

**pensamiento** m. ésámaaje.

**pensamientos ajenos** m.pl. sijéebi.

**pensar** v.t. ésámáaihi.

**pensarse** v.r. ífíico ésiciníhi (se refiere a una persona que se cree muy importante).

**pensar cosas tristes** v.t. ídáásuno ésámááihicahi.

**pepa** f. ínóóvaba (la palabra general para pepas de cualquier planta).

**aguacate** túújarai.

**aguacatillo** túújarai.

**ají** déehui.

**cacao** jáácu.

**caimo** míséése.

**calabazo poro** jááje.

**canangucho, moriche, mirití** íno.

**castaña** jéréégai.

**cucuy** nícujehe.

**chontaduro** móomoi.

**granadilla** gááchíba.

**guacurí** níimi, cájétáníba, námíicahu.

**guama** tíisi.

**laurel** mééjeyi.

**maíz** bélla.

**maní** másaca.

**maraca** jááje.

**marañón** áñáaje.

**milpesillo** táága.

**milpeso** cúumeji.

**pequeño** adj. ájashúno, núménéne.

**pequeñito** adj. -gayi, núménegayi.

**pequeñito** ájashúnogayi, sihájashu (tamaño muy pequeño; algo demasiado pequeño).

**ser pequeño** v.i. ájashuhi, míídihi (se refiere a personas).

**personas pequeñas** f.pl. míídimo.

**perderse** v.r. mítahi.

**hacer perderse** v.t. mításuhi.

**perder el sentido** v.i. chéémehi [pas.rem. chúúmúuhi].

**perdido** adj. mítano.

**perdices (aves)** f.pl. cúúváru.

**perdonar** v.t. búusuhi.

**pereza; tener pereza** v.i. gáiquihi.

**perezoso** adj. dáágui, gáiquíveechuno.

**ser perezoso** v.i. gáiquíveechuhi.

**perfume** m. fáccici, fáccícfaihu.

**hacer perfume** v.t. fáccícsuhi.

**pergamino** m. páímiicinihaame.

**perico** m. dáágui.

**periódico** m. gáájacihaame.

**periquito** m. cháárihu.

**permitir** v.t. súufénihi (permitir hacer algo).

**pero** conj. jáánóti, jááruno, tóonoti.

**pero mientras eso** conj. jáárúnáaca.

**perro** m. jícu.

**perro del agua** m. búmóomo.

**perro (pez)** m. búgatyaje (un pescado con dientes largos).

**perseguir** v.t. búcásihi, jííhevehi [2sg. dííhevehi].

**persona; personas** f.pl. míyámínaa.

**persona de género femenino** f. míyámínago.

**hombre; cualquier persona de género masculino** m. míyámínaafi.

- persona buena** f. míyáábo.  
**personas enviadas** f.pl. mínisuminaa.  
**persona falsa** f. jíhovoobo.  
**persona honesta** f. míyáábo.  
**persona importante** f. míyáámo (dirigentes).  
**personas importantes** f.pl. quillahuto (ancianos).  
**persona no real** f. jíhovoobo.  
**persona no sincera** f. jíhovoobo.  
**personas pequeñas** f.pl. míídimo.  
**persona poderosa** f. mítyáábo (una persona que se cree poderoso por sí mismo).  
**todas personas** f.pl. fámo.  
**última persona** f. níinoobo.  
**persuadir** v.t. fájíníhi (dar buen ejemplo).  
**pertenece; que pertenece a** adv. -tá.  
**pertenencias** f.pl. néheje, -tano, -yoomono.  
**pesa** f. bócísuta.  
**pesar** v.t. bócisuvahi.  
**hacer pesar algo** v.dit. bócisuhi.  
**pesado** adj. bócino.  
**pesados** m.pl. bócimo (corresponde a personas).  
**ser pesado** v.i. bócíhi.  
**pescado** m. táavabo [*pl.* táava] (la palabra general para pescado). V. *pez*.  
**pescadores** m.pl. fiícimínaa.  
**pescar** v.t. fiícíhi, gáigúcuhi (buscar pescado entre palos dentro del agua), cáánihi (pescar con barbasco), cádéréyicíhi (pescar con canasta o cernidor).  
**peso** m. boci.  
**pestañear** v.i. míchícuhi.  
**pez** m. táavabo (la palabra general para peces).  
**agujo** cúupi.  
**agujón** llúúmárecu.  
**bagre** mácáaba, míhiba táfaihu.  
**bagre sapo** ítácu mácaaba, jácúcúga mácáaba.  
**barbudo** níhiba táfaihu.  
**bocachico** éénaí, líhába.  
**bocón** jájétaáho.  
**botello** báada.  
**calochi** búúbúhi, íjje, tyúbiga.  
**capuz** círába mácáaba.  
**caribe** níta.  
**celacio** báje.  
**colorado** júúfaihu.  
**cucha** jimúúdáje, naaméhu.  
**curbinata** dááhúfai.  
**curito** cúúnái.  
**charuto** cávimíi.  
**chimis** cújju.  
**chorro** níni.  
**chucha de agua** úuga.  
**dormilón** fóóníhu.  
**doro** círába mácáaba.  
**flautero** báada.  
**gamitana** cúújihoga, fiíjéga.  
**guaracusito** mámai hu.  
**jacha** sáágai.  
**jetón** ajétaaho.  
**lechero** añucohoba, níhiba táfaihu.  
**mojarra** cháaváje, dújúba, fiíraje, méeni, ními túúguicu, sáráaje, túúguicu.  
**nacunda** jíigo.  
**nicuro** chííríu.  
**omima** cáráátíje, méemeba.  
**palometa** gáicúje, cáátíje.  
**pejedulce** fácu, caadúi.  
**pez perro** búgatyaje (pescado con dientes largos).  
**picalón** cámetíba, jáánui, mebáiji, táfaihu.  
**pintadillo** tánóoba.  
**piraña** níta.  
**pirarara** jééva mácáaba.  
**plateado amarillo** dééfiriba.  
**puño** níta, níhiba nítáje.

- raya** báje.  
**sabaleta** jéñije.  
**sábalo** jéébai, matyícu jéébai.  
**sardina** táacaje (la palabra general para cualquier pez pequeño), chééviga, jííteje, jigáimínaahihu, jíígoba, túhesagai.  
**templón** báracugai.  
**tucunaré** dááhúfai.  
**valentón** mácáaba.  
**pezuña** f. ásihusegaimeehu.  
**piadoso** m. imíhúsébe.  
**picada** f. níño.  
**picafior** m. fáaibe, rúbelli.  
**picalón (pez)** m. cámétíba, jáánui, mebáiji, táfaihu.  
**picar** v.t. áivehi [*pas.rem.* áivúuhi], níhi, quítíhi (picar la carne).  
**picarrón (pez)** m. V. *picalón*.  
**picazón** m. ájévano.  
**pico de aves** m. lígai.  
**picón (ave)** m. jíícigai, ríhúúhu, nígo.  
**piconcito (ave)** m. báryígai.  
**picotear; picotear comida** v.t. súsucuhi (corresponde a las gallinas).  
**picure (animal)** m. títihi.  
**pie** m. tíhai [*pl.* tíhaño].  
**piedra** f. guíisiba.  
**piedrita** f. rágáácuui (piedrita que se utiliza para limpiar o alisar un utensilio hecho de barro).  
**pedrecilla** f. jíínigaiyíhai.  
**piel** m. méche (por ejemplo, el piel de animales, verduras etc.), ásiméche (piel de animal).  
**pierna** f. dí, júunuga (la parte de la pierna desde la rodilla hasta el tobillo).  
**su pierna (de él)** f. ídi [*pl.* íditano].  
**pieza** f. mécu.  
**pilar** v.t. cábíícihi, llúllucuhi.  
**pilón** m. cábííciga, jííbihopaaje (pilón utilizado para la preparación de la coca).  
**pilotear** v.t. tícúvúsuhi.
- pillaje** m. llúllucu.  
**pinchar** v.t. cáfátýícihi.  
**pintadillo (pez)** m. tánóoba.  
**pintar** v.t. cáátíníhi, jéésuhi, náávutusuhi, tífáisuhi, únúvahi.  
**pintarse** v.r. cáátivahi, jéehi [2sg. déehi].  
**pintado** adj. cáátinícínino, fááyíhuje, náávoto.  
**pintojo** m. fáámátaje, únúva.  
**piña** f. quíllaha [*pl.* quílla].  
**piojo** m. gáañihu [*pl.* gáañi].  
**piola** f. dúújéyi.  
**pique** m. níífaje.  
**piragua** f. méénega [*pl.* méénene].  
**piraña** f. níta.  
**pirarara (pez)** f. jééva mácáaba.  
**pisar** v.t. quícuhi, quícuucíníhi (pisar a algo), quícúcásíhi (pisar uno al otro).  
**pisotear** v.t. quícuhi.  
**pista** f. áacotoji.  
**pitojui (ave)** m. dééfíríba (una clase de pájaro de tamaño pequeño, de color gris y amarillo).  
**pivicho** m. cháárihu.  
**plagas** f.pl. guííhuvano.  
**plancha** f. páryíjénitaba (objeto para planchar ropa).  
**planchar** v.t. páryíjéníhi (planchar ropa).  
**planear** v.t. ésámáaihi, jíícúcásíhi [2sg. dícúcásíhi] (planear algo entre dos o más personas).  
**planta** f. basúta.  
**plástico** m. máaquínichéhu.  
**plata** f. níhíbámí.  
**platanillo (árbol)** m. bájió ijécu.  
**mata de platanillo** m. íjecu.  
**plátano** m. tááva íjehi.  
**plátano dominico** m. súcusutahi.  
**plateado amarillo (pez)** m. dééfíríba.  
**plato** m. búútáje.  
**playa** f. jíínigaiabaaho.  
**plaza** f. náájehasiví, óovo.

**plazo; día del pago** m. jáádufucu.

**día del plazo** m. óovicífucu.

**pleito** m. ífbacasino.

**pliegue** m. ámusu (pliegue de un vestido).

**plomo** m. áñíyi [pl. áñíyihai].

**pluma** f. íjéene.

**plumaje** m. mínihai.

**pobre** adj. cújívaaachuno (se refiere a la escasez de cosas).

**pobrecito** adj. -máje.

**ser pobre** v.i. ídáásuhi.

**pobreza** f. ídáásuno.

**poco** m. ájášhúno, mífídino.

**no poquito** adj. ájashutino.

**poco menos** adj. mífívijisuno, nánívi.

**muy poco** adj. mífívi.

**poquito; casi no hay** adj. míváyáadi.

**ser poquito** v.i. mífívihi.

**pocos** m.pl. sanóódimo.

**pocas personas** f.pl. mífídimo.

**poder** m. mitya.

**tener poder** v.t. séfahi.

**poderoso** adj. mityáábo (se refiere a personas).

**ser poderoso** v.i. mityahi (tener poder), jéevahi [2sg. déevahi].

**no ser poderoso** v.i. jéevatihí.

**podre** m. fóofo.

**podredura** f. fóofo.

**podrido** adj. núcúcúuno, túúcícúuno.

**estar podrido** v.i. dédecíhi, núcuhi, túúcícúuhi.

**policía; la policía** f. sisíminaa, tóomominaa.

**el policía** m. tóomominaafi.

**polilla** f. chúúpúcúruje.

**polvo** m. báiguíji, -guíji, máaniguíji (polvo de brea), náámoguíji (polvo de la caña), jíini (polvo de tierra).

**polvillo** m. súuvi.

**polluelo de monte (ave)** m. síúuraje.

**pompo** adj. guíihino.

**estar pompo** v.i. guíihíhi.

**pómulo** m. gálléyi (pómulo de una persona).

**poner** v.t. ficúuhi (guardar), jávúcaruhi [2sg. dávúcaruhi] (colocar algo ahuecado encima de algo, con la apertura para abajo; por ejemplo colocar un sombrero encima de la cabeza), jíihacuhi [2sg. díihacuhi] (poner algo en su puesto), júllééhacuhi [2sg. dúllééhacuhi] (parar firmamente algo).

**poner atención** v.t. gúúbuhi.

**poner brea en los rotos de una**

**canoa** v.t. máániinihi.

**poner cuerda o carguero** v.t. dúújénihi.

**poner huevos** v.t. íyivahi.

**poner masa en una canasta y**

**taparla** v.t. jéébuhi [2sg. déébuhi].

**ponerse** v.r. jicáfétehi [2sg. dicáfétehi].

**ponerse el sol** v.r. jábávehi [pas.rem. jábávúuhi] (literalmente, “me apagué”).

**ponerse el cinturón** v.r. síyáávehi [pas.rem. síyáávúuhi].

**ponerse en contra** v.r. jénáuahi [2sg. dénáuahi].

**ponerse de acuerdo** v.r. jicúcásihi [2sg. dicúcásihi].

**¡Ponle debajo!** interj. guíinoví.

**ponzoña** f. íihu, ítu (ponzoña de animal).

**popa** f. dójícuoga (popa de la canoa).

**popai** m. cúugahu.

**popular; ser popular** v.i. féévehi [pas.rem. fúúvúuhi].

**por** prep. -jáágó, -ri.

**por causa de** adv. állívi.

**por encima** adv. állíbari.

**por eso** conj. jáámáño, jáánégúíia [vd. jáánégúíio], jáánéri.

**por esta parte** pron.dem. jímánéri.

**por fin** adv. -rucu.  
**por fuera** adv. álli.  
**por mí** pron. úuri.  
**¿Por qué?** interrog. búunaji, cóllíhi  
 [vd. cóllíhica], mílliti.  
**por ríu** adv. sahíri.  
**por tierra, por trocha** adv. báadi.  
**poroso** adj. fácuryije.  
**porque** conj. -gui [vd. -guííha (si el sujeto es la primera persona); -guiíha (para las demás personas); -guíího (si el sujeto es la primera persona); -guiího (para las demás personas)], jáámáño (palabra que se usa para introducir una oración), mííro.  
**¿Por qué?** interrog. búunaji, cóllíhi  
 [vd. cóllíhica], mílliti.  
**porquerías** f.pl. ídicu.  
**portarse** v.r. móóníhi.  
**portón** m. gúhuga.  
**posesiones** f.pl. búsumije.  
**posible** adj. jéevativo.  
**poste** m. ímáhaci.  
**postrarse** v.r. díjíívehi [*pas.rem.* díjíívuúhi].  
**postrero** adj. állibaanino.  
**practicar** v.t. nísuhi.  
**práctico; estar práctico** v.i. fíivétehi  
 [3sg.m. fíivótóobo].  
**precio** m. jááda.  
**precioso** adj. jáádúcáfótono.  
**precipitar** v.i. áifehi [*pas.rem.* áifúuhi]  
 (se trata de cosas que caen (no se usa de personas)).  
**predicador** m. jííbógomínaafi.  
**predicar** v.dit. jííbéguehi [2sg. dííbéguehi].  
**pregunta** f. dílluta.  
**preguntar** v.t. dílluhi, cóóvadíivehi  
 [*pas.rem.* cóóvadíívúuhi] (preguntar algo en voz fuerte).  
**preguntarse** v.r. díllúcásihi  
 (preguntar uno a otro).  
**premio** m. jááda.

**prender** v.t. déhecaruhi, nífútúsuhi.  
**prenderse** v.r. déhevehi [3s. déhevene] (por ejemplo, prenderse la candela por el viento), nífétéhi [*pas.rem.* nífútúuhi] (por ejemplo, prenderse la candela sola).  
**prender raíces** v.t. bácócóvahi.  
**prendido** adj. nífótono (por ejemplo, prendido el fogón solo).  
**prensa** f. ñéñecuta.  
**preñada** adj. óóvago.  
**preocuparse** v.r. gáihúíñíhi  
 (preocuparse por estar descubierto).  
**preocupado** adj. gáihúívechuno, níjí níjí.  
**prepararse** v.r. ímíbáivehi [*pas.rem.* ímíbáivuúhi].  
**presentación** f. jéécivo, jéécivono.  
**presentarse** v.r. jáfevehi [2sg. dáfevehi], jáfeníhi [2sg. dáfeníhi]  
 (presentarse a otro), búhúgáávehi [*pas.rem.* búhúgáávúuhi] (se presenta algo que estuvo perdido).  
**presente** adj. cójí (en presencia).  
**presidente** m. áivojííbo [pl. áivojíto]  
 (hombre que manda).  
**preso** m. cívójámínaafi.  
**primero 1** adv. ítíconi, ímégaro. **2** adj. sahíjíitiro (desde el principio).  
**primo; mi primo** m. tágáíííbo.  
**primo hermano** m. téhésínóónáábo  
 (por ejemplo, el hijo del primo hermano de papá).  
**prima hermana** f. téhésínóónágo  
 (por ejemplo, la hija del primo hermano de papá).  
**principal** adj. míyááno [pl. míyáámo].  
**principiar** v.t. tíconihi.  
**pringamosa** f. jáatoho [pl. jáata].  
**prisa; ¡Den prisa!** interj. méséfa.  
**privado** adj. gáajaratino.  
**proa** f. íméga níjéquehoga.  
**probablemente** adv. -baacho.  
**probar** v.t. ésuhi, nísuhi.

**probada** adj. nísuno (puesto a prueba).

**producir; producir fruta** v.t. nóovahi.

**hacer producir fruta** v.t. nóovásuhi.

**producido** adj. nóovásuno.

**profesor** m. jííbógominaafi.

**profetas** m.pl., f.pl. íímaaminaa.

**profundidad** f. ííáicuva.

**profundo; ser profundo** v.i. ííáicuvahi.

**promesa** f. ónóono (lo que se dijo), unúúbadi.

**pronto** adj. góóváno.

**ser pronto** v.i. góóváhi.

**propiedad** f. néheje (la propiedad de uno), -táhe.

**su propiedad (de él o de ella)** f. ítahe.

**propósito; a propósito** adv. -gui [vd. -guííha (si el sujeto es la primera persona); -guiíha (para las demás personas); -guíího (si el sujeto es la primera persona); -guiího (para las demás personas)].

**prostitutas** f.pl. ájevaminaa.

**proteger** v.t. téemehi [*pas.rem.* túúmúuhi].

**proteínas** f.pl. mófí séfásuta.

**provisiones** f.pl. dúviricu.

**provocar** v.t. fivúsuhi.

**podrir** v.i. túúcihi (se refiere a granos infectados).

**pueblo** m. cúumi [*pl.* cúúmije].

**punte** f. cúuhu.

**puerco; puerco del monte** m. méeni.

**puerco espín** m. dáarái (clase de puerco espín de tamaño pequeño), tánííniba.

**puerta** f. gúhuga, gúhúgá dúútuje (puerta hecha de tabla).

**puerto; puerto al río** m. mícu.

**puerto común** m. fátyoheega.

**pués** conj. míro.

**puesta del sol** adv. ííjicuuvi.

**puesto** adj. ficúúcinino, ícáta (puesto apropiado para guardar cosas).

**poner algo en su puesto** v.t. jííhacuhi [2sg. dííhacuhi], júllééhacuhi [2sg. dúllééhacuhi].

**puesto ejemplo** m. óovicino.

**pulga** f. jíícugai.

**pulir** v.t. páryíicisuhi.

**pulmones** m.pl. váváágano.

**pulpa** f. úucu.

**puma** f. tífai úúí.

**punta** f. nígaci, níjéque.

**de la punta** adv. nígacíti.

**en la punta** adv. nígacívi.

**puntiagudo** adj. síjévano.

**puntillar** v.t. tétécuhi.

**puntillado** adj. tétécucínino.

**puntillas** f.pl. túutu.

**punto; en punto** adv. tícovoví.

**en el punto** adv. níjéqúevi.

**punzar** v.t. cáfátyícihi.

**puñal** m. áámiga.

**puño (pez)** m. níta, níhíba nítáje.

**purificar** v.t. ímíbáchuhi.

**purificado** adj. ímíbáchúcáfótono.

**estar purificado** v.i. ímíbáchúcáfétehi [*pas.rem.* ímíbáchúcáfútúuhi].

**puro** adj. mihínivativo, tícovono, botíno (sin estar mezclado con otra cosa), sanó-.

**ser puro** v.i. bótihi (sin estar mezclado con otra cosa).

**pus** f. fóofo, áállíigami (pus del ojo).

**pústulas** f.pl. lííhai lííhai.

## Q

**¿Qué?** interrog. jínéje, mílli, ááu (una contestación o respuesta).

**¿Qué animal?** interrog. janísafí, jaquímínaa.

**¿Qué clase de persona es él?** interrog. coyómóobo.

**¿Por qué?** interrog. búunaji, cóllíhi [vd. cóllíhica], mílliti.  
**¡Que cosa tan grande!** interj. guíraacani.  
**¡Que esté bien!** interj. tóno díica (despedida a la persona que se queda).  
**¿Qué hay?** interrog. náá míhícahi.  
**¡Qué lástima!** interj. ídáasucani.  
**¿Qué pasó?** interrog. míllí ícano.  
**¡Qué triste!** interj. ídáasucani.  
**quebrada** f. tééhi.  
**quebrar 1** v.t. gásúúcuhi (romper algo con un mazo), pípájeruhi (quebrar un palo torciéndolo). **2** v.i. quisíívehi [pas.rem. quisíívúuhi] (por ejemplo, quebrar un palo o hueso).  
**quebrado** adj. gásúúvono, gásuucínino.  
**estar quebrado** v.i. gásuucíníhi.  
**quedarse** v.r. fitáfétehi [pas.rem. fitáfútúuhi].  
**hacer quedar** v.t. cóvóovasuhi.  
**lo que queda** m. cóvóóvacafoto.  
**queja** f. ííbacasi (una queja contra otra persona).  
**quemar** v.t. átyehi [pas.rem. átyúuhi], jígáhi.  
**quemar; hacer quemar** v.t. jígásuhi [2sg. dígásuhi], fííníhi (hacer una hoguera para abonar donde se va a sembrar).  
**querer** v.t. cávahi, gáíjíhi, ímeguehi [pas.rem. ímúgúuhi], tááquívehi [pas.rem. tááquívéuhi] (desear lo que tiene otra persona), ímoyíícihi.  
**querer mucho** -go (querer hacer algo).  
**quererse** v.r. mágáíjicásihi.  
**no querer** v.t. ímogotíhi, jííheguehi [2sg. dííheguehi].  
**querido** adj. gáíjívechuno (lo que uno quiere, por ejemplo, a una persona o a una cosa).  
**querer comprar** v.t. náájéguehi [3sm. náájéguébe].

**querer dar** v.dit. ácíguehi [pas.rem. ácígúuhi].  
**querer vender** v.t. náájéguehi [3sm. náájéguébe].  
**¿Quién?** interrog. cajáátyo, míjíóho.  
**quién sabe** interj. cóó.  
**¿Quién será?** interrog. cajáánihácho.  
**quieto** adj. sícútíyíba.  
**¡Quietos!** interj. samá díica.  
**corazón quieto** m. sícújéebíi (una persona que tiene paz consigo mismo).  
**quijada** f. gállehíje, jíqueje.  
**quitar** v.dit. ícísuhi, dúmítíícihi (quitar algo del otro), gáicáuhi (quitarle la vida).  
**quitarse; quitarse la ropa** v.r. jújúúvehi [2sg. dújúúvehi], jújúcámáaihi [2sg. dújúcámáaihi].  
**¡Quítese!** interj. jáhí díica [pl. jáhí míhíca].  
**quizás** adv. -achíji (se refiere a algo indeciso), nácu.

## R

**rabia** f. ícajiisu, sífíira.  
**rabiar** v.i. ícajiisuhi, sífíírahi, sífíírátehi [pas.rem. sífíírátuuhi].  
**rabioso; estar rabioso** v.i. mááíjíhi.  
**racimo** m. -író.  
**racimo de fruta** m. -bahi.  
**racimo de milpeso** m. cúúmeje.  
**racimo de banano** m. dééremíhi.  
**raer** v.t. cásuhi (por ejemplo, rallar yuca).  
**raíz** f. bácóhóco [pl. bácóhócono], -író, -tano.  
**raicillas; raicillas en el lago** f.pl. cúúnífe.  
**rajar** v.t. dúserécuhi, gádícuhi (rajar algo por la mitad).  
**rajarse** v.r. dújágáávehi [pas.rem. dújágáávúuhi], dújávánamaaihi (por

- ejemplo, una piedra que se parta sólo por causa de un terremoto, o el suelo que se raja durante el verano).
- rallador** m. tíááfai [vd. tíááfai].
- rallar** v.t. cásuhi, séguéénihi.
- rama** f. áafe, cúuháfe.
- rana** f.
- ranas comestibles** cúnáaho, fáhaiba, fámóóraje, gácáaba, júcácaje, júgácuraje, líquíyí, llúúráje, mátu, ñéhíje, quícíhi, tétééje, tíriiba, túulléyi, bírihi, jááciba, vaúra.
- ranas venenosas** quíquíjega, gáibu.
- ranchito** m. níjega.
- rápido** adj. jáásúmíro, góóváno.
- muy rápido** adj. góóvacani.
- rapidito** adj. góóvánógáyí.
- rápidamente** adv. góóva.
- ser rápido** v.i. góóváhi.
- rascar** v.t. dúnuçihí.
- rasgar** v.t. míníyuhí (rasgar y dar a otro).
- rasgarse** v.r. gállívehi [*pas.rem.* gállívéuuhí] (por ejemplo, partirse la tela).
- rasgado** adj. gállívono.
- raspar** v.t. cúéénihi (por ejemplo, raspar lo que queda pegado en una olla).
- rasquiña** f. ájévano.
- rastrear** v.t. ésuhi.
- rastro** m. totíji (rastro de animal).
- rastrojo** m. dáaregui, jééhai.
- rata** f. guíhifo.
- ratero** m. nánivamínaafi [*pl.* nánivamínaa] (gente que roba).
- rato; hace rato** adv. fóóne.
- ratón** m. bícháí (una clase de ratón de tamaño chiquitico).
- raudal** m. guíísiga.
- raya (pez)** f. báje.
- rayado** adj. fááyíhuje.
- rayar; rayar la corteza** v.t. áamítehi (rayar la corteza del palo de seringa o guansoco).
- rayo** m. áchici.
- rayos del sol** m.pl. guíhuno.
- raza negra** f.pl. cívómí.
- realidad** f. míyááno.
- realizar** v.t. míyáávehi [*pas.rem.* míyáávúuhi].
- realizado** adj. míyáávono.
- rebalsado** adj. rúllívono.
- recibir** v.t. gááyicíhi, ícicihi.
- ser recibido** v.i. gááyíçícáfétehi [*pas.rem.* gááyíçícáfútúuhi].
- reclinarse** v.r. fitoocinihi.
- recobrar; recobrar sensibilidad** v.t. gáájácícáfétehi [*pas.rem.* gáájácícáfútúuhi].
- recoger** v.t. náníhi, jájeníhi [2sg. dájeníhi] (recoger hojas que serán utilizadas para tejer peines).
- estar recogido** v.i. íçícáfétehi [*pas.rem.* íçícáfútúuhi].
- recompensa** f. íjáada.
- reconocer** v.t. átyímehi [3sm. átyíméebe], gáájacíhi.
- reconocido** adj. gáájacinino, gáájáveechuno.
- reconocidos** m.pl. míyáámo.
- ser reconocido** v.i. gáájáveechuhi.
- reconocible** adj. gáájáveechuno.
- reconocimiento** m. gáájataro.
- recordar** v.t. ésááyuhí, ésámáaihi.
- hacerle recordar** v.dit. ésááyusuhí (hacerle recordar por medio de una persona o un mensaje).
- recordarse de uno mismo** v.r. ífíico ésicinihi.
- ¡Recuérdese!** interj. deesícini.
- recostar** v.t. cáíçícámáaihi, fitoocinihi (por ejemplo, recostarse la parte superior del cuerpo).
- ¡Recueste tal cosa!** interj. fitáhacu.
- recto** adj. tíçóvono.
- ser recto** v.i. tíquévehi [*pas.rem.* tíçúvúuhi], tíquévehi [*pas.rem.* tíçúvúuhi].

**rechazar** v.t. tíhísuhi.

**rechazarse** v.r. ífíico jéévésuhi.

**red** f. sínícuhu, fúcuhu (una clase de red, de tamaño pequeño, utilizada para pescar).

**redondez** f. íditeere (forma redonda).

**redondo** adj. fátéere (forma de círculo), -tééré, -jútá (redondo y ahuecado), -je (redondo y plano; por ejemplo, un plato, ciertos pescados, o una tabla).

**reemplazar** v.t. bóóbácáfétehi  
[*pas.rem.* bóóbácáfútúuhi], búúnanihi.

**refregar** v.t. réguénihi.

**refrescarse** v.r. ímítehi [*pas.rem.* ímítúuhi].

**refrescado** adj. jácúsúcáfótono.

**estar refrescado** v.i. jácúsúcáfétehi  
[2sg. dácúsúcáfétehi].

**regalar** v.dit. ácihi, fájáahi (se refiere a lo que uno lleva, como regalo, al dueño de casa donde hay un baile), jílli ácihi.

**regalado** adj. áciño.

**regañar** v.t. ífbahi.

**regañó** m. ífbano, ífbacasiño (se refiere a un pleito entre dos personas).

**regar** v.t. túcaruhi, cállájácaruhi (por ejemplo, hacer caer un montón de leña), fúfúcááyuhi (por ejemplo, regar basura), fúfúvehi [*pas.rem.*

fúfúvúuhi], gávárácuhi (botar en desorden), llúllucuhi (regar a semillas pequeñas), máisutahi (regar agua; por ejemplo, echar agua a los palos o a la comida), túsuhi (echar agua de la canoa).

**regado** adj. túcáfótono (se refiere a un líquido).

**estar regado** v.i. túcáfétehi [*pas.rem.* túcáfútúuhi].

**región** f. jíinije.

**regla** f. tájííba.

**regresar** v.i. éguéjehi [3sm. éguéjéebe], úúmíhi.

**reinar** v.i. áivójíívehi [*pas.rem.* áivójíívévúuhi].

**reino** m. áivojì (se refiere a la autoridad).

**reina** f. áivojigo (mujer que manda).

**reír** v.i. jéjébahi [2sg. déjébahi] (estar riendo), déjécuhi (reírse en burla).

**rejuvenecerse** v.r. ímítehi [*pas.rem.* ímítúuhi].

**relampaguear** v.i. námébahi.

**relampagueo** m. námébano.

**religión** f. íhíjì.

**reloj** m. níhíba, úseoníhíba (reloj de mano).

**remar** v.i. búhúduhi.

**remedar** v.t. nísuhi (remedar a animales).

**remedio** m. táábúta.

**remedio para la tos** m. újusu táábúta.

**remendar** v.t. mááhunihi (por ejemplo, remendar ropa).

**remo** m. búhúdúga.

**remolino** m. víúúje.

**renacuajo** m. jááde (la larva de las ranas).

**rendir** v.dit. ícísuhi.

**renovarse** v.r. ímítehi [*pas.rem.* ímítúuhi].

**repagar** v.dit. búúnanihi.

**reparar** v.t. máániinihi.

**repartir** v.dit. ácihi, gáibívahi, ífehi  
[*pas.rem.* ífúuhi], ísuhi (repartir una bebida a la gente que asiste una baile).

**repartido** adj. áciño.

**repetir** v.t. állinihi, nísuhi.

**¡Repita usted otra vez!** interj. síino díino.

**repletar** v.t. gáháfúsuhi.

**repleto** adj. gáhafono, gátyúuci, béévano (repleto de hierba mala).

**estar repleto con carga** v.i.

gáhaficinihi.

**representación; representación**

**falsa** f. náájéuno cabíivo (se refiere a lo que uno está pretendiendo vender).

**representado** adj. óóvíicafotono.  
**reprobar** v.t. guíinoníhi.  
**reproducirse** v.r. guiráátehi [*pas.rem.* guiráátúuhi].  
**reptil** m.  
**babilla** níhiba.  
**caimanes** níhiba, meedúba.  
**camaleón** jíiniba.  
**culebras** V. *culebra*.  
**iguanas** júúchahi, mááñáhu.  
**lagartijas** júúchahi, maatyícu.  
**morocoy** júhupucu.  
**tortugas** júhupucu, tíréeje.  
**resbalarse** v.r. fifátyívehi [*pas.rem.* fifátyívéuhi].  
**resbaloso** adj. móóvano.  
**estar resbaloso** v.i. móóvahi.  
**resfriado** m. áigóba.  
**resistir** v.t. jénáauhi [2sg. dénáauhi].  
**respecto; respecto a algo** adv. -maño.  
**respetar** v.t. bócióguehi [*pas.rem.* bócióguuhi].  
**no respetar** v.t. bóciógotíhi.  
**respiración** f. jágaba.  
**respirar** v.i. jáguisíhi [2sg. dáguisíhi].  
**tener dificultad en respirar** v.i. jágábámáaihi [2sg. dágábámáaihi].  
**responder** v.t. ímúsuihi, jáádámahi [2sg. dáádámahi], áñícihi (responder con las mismas palabras en forma de canción; corresponde a un baile de la gente muinane, en el cual las mujeres responden en forma de canción a los hombres).  
**responder igualmente**  
**respondido** adj. ímusuno.  
**resto; el resto** m. cóvóoto.  
**restregar** v.t. quíchécihi (por ejemplo, restregar un vestido al lavarlo).  
**resucitarse** v.r. búhéétehi [3sm. búhéétebe].  
**resucitar; hacer resucitar** v.t. búhéétesuhi.

**retardado** adj. guééne.  
**retener** v.t. gááyicinihi, quícuucinihi (retener algo debajo del pie).  
**retirar** v.t. minífyuhi.  
**retoñar** v.i. rúútuhi.  
**retoñado** adj. rúútuno (corresponde a las pepas o a los troncos).  
**retoñecer** v.i. rúútuhi.  
**retornar** v.i. éguéjehi [3sm. éguéjébe] (retornar del primer sitio; se dice cuando ya ha regresado de donde había ido).  
**retrato** m. íji [*pl.* íjími].  
**reunión** f. ígáivo.  
**reunir** v.t. gááyicinihi (reunir varias personas), ígáiyicisuihi (mandar reunir a otros).  
**reunirse** v.r. ígáivehi [*pas.rem.* ígáivúuhi], ígáiyicinihi (reunirse con otro).  
**reventar** v.i. núbúsuhi.  
**reventarse** v.r. dúbáicinihi, sicahi (corresponde a huevos, pepas, etc.).  
**reventado** adj. sícácuo (reventado los huevos que contenían pollitos).  
**revivirse** v.r. búhéétehi [3sm. búhéétebe] (corresponde a uno mismo).  
**hacer revivir** v.t. búhéésuhi (la acción de curar a una persona o animal), búhéétesuhi (corresponde al hecho de hacer revivir a otro).  
**revolcarse** v.r. líhénámáaihi, cávirínamaaihi, cápúsénamaaihi (revolcarse en la cama).  
**revolucionar** v.t. rúguéénihi.  
**revolver** v.t. guíinihi, cáiseruhi (dar una sola revuelta), líhéninihi (revolver una masa), cáisésinihi (revolver una masa con otro).  
**revuelto** adj. cáisecinino.  
**rey** m. áivojĩbo [*pl.* áivojito].  
**rezadora** f. dúúmójo, éjeecuga.  
**ribera** f. téhijini.

**rico** adj. ímono.  
**rincón; al rincón** adv. dójijaago (por ejemplo, al rincón de una casa).  
**río** m. tééhi.  
**río grande** m. múúai.  
**río abajo** adv. báago.  
**río arriba** adj. séese.  
**por río** adv. sahíri.  
**ripio** m. jíínigaiyíhai.  
**riquezas** f.pl. búsumije.  
**risa** f. jéjeba.  
**rito** m. úúracu.  
**rizado** adj. míñá míña.  
**robar** v.t. nánihí, nánívahí.  
**roca; roca grande** f. guíísigají.  
**roca pequeña** f. guíísiba.  
**roca plana** f. guíísiga.  
**rociar** v.t. chíícuhi.  
**rodear** v.t. cájétacínihí.  
**rodilla** f. mémuba.  
**roer** v.t. chúchúcuhi.  
**rogar** v.t. síráamáihí.  
**rojo** adj. tífai, tífaño.  
**estar rojo** v.i. tífaihi.  
**romper** v.t. dúserécuhi, jérúcaruhi [2sg. dérúcaruhi], gásúúcuhi (romper algo con un mazo), búuhi (romper el himen (el hecho de no ser virgen)).  
**romperse** v.r. gállíívehi [*pas.rem.* gállíívúuhi], gásúúvehi [*pas.rem.* gásúúvúuhi].  
**roncar** v.i. níhígúehí [*pas.rem.* níhígúuhi].  
**ropa** f. gááchehu, -chéhu, cáámooja (ropa que cubre la parte superior del cuerpo), cárécúchéhu (ropa ancha), móónicasi gááchehu (ropa de armamento).  
**ropa blanca** f. sésééchéhu.  
**quitarse la ropa** v.r. jújúúvehi [2sg. dújúúvehi].  
**sin ropa** adv. tíromejeje.  
**roto** adj. gállíívono, gásúúvono, gásuucínino.

**estar roto** v.i. gásuucínihí, jéruhi.  
**rozar** v.t. báguejenihí.  
**rueda** f. -meecu.  
**ruido** m. gúúbuvasu, dírí díri (ruido de animales cuando corren; por ejemplo, el ruido o sonido que hacen las dantas cuando corren).  
**ruiseñor (ave)** m. móomoho gúúryuba.

## S

**sabaleta (pez)** f. jéñije.  
**sábalo (pez)** m. jéébai.  
**sábalo grande** m. matyícu jéébai.  
**Sabana; lugar que se llama La Sabana** f. námeteje [*vd.* námetiye].  
**sabanera (culebra)** f. táácaho (una clase de culebra con cuatro narices).  
**sabaneros** m.pl. námetejemínaa [*vd.* námetijemínaa] (se refiere a la gente muinane que vive en La Sabana).  
**saber** v.t. ésááyuhí, gáájahí.  
**no saber** v.t. gáájatíhi.  
**no sé** interj. cóó.  
**saberse** v.r. gáájácáfêtehi [*pas.rem.* gáájácáfûtúuhi], jáfenihí [2sg. dáfenihí] (hacerse saber).  
**sabiduría** f. gáája, gáájano, gáájama.  
**sabios** m.pl. gáájacímínaa, gáájamínaa, íímaamínaa.  
**sabor; mal sabor** m. dédecino (por ejemplo, el mal sabor de comida pasada).  
**sabroso** adj. ímono.  
**sacar** v.t. búhúduhi (sacar algo de un hueco), gáájúyícihi (por ejemplo, sacar algo del hueco), ícihi (por ejemplo, coger pescados).  
**hacer sacar** v.dit. ícísuhi (hacer sacar algo de otro).  
**sacudir** v.t. gáñúcuhi, tátácuhi (sacudir algo golpeándolo; por ejemplo, sacudir el polvo o tierra de los zapatos o de la

- leña), gáivírísuhi (sacudir a un palo), fééfáycíhi (sacudir agitando), fáquígaicahi (sacudir algo del cuerpo), llúllucuhi (sacudir la ropa u otras cosas), fééfáiquíhi (sacudir rozando; por ejemplo, sacudir agua de la mano).
- saíno** m. méeni.
- sajar; sajar carne** v.t. féduúcihi.
- sal** f. ímuhu, átyóga (sal del monte).
- salar** v.t. ímúsuhi, ímuunihi (echar sal en la comida o salar carne).
- salado** adj. náamono (se refiere a algo que está dulce o salado).
- salida; salida del peligro** f. táájasu.
- salir** v.i. ínehi [*pas.rem.* ínúuhi].
- hacer salir** v.t. ínúsuhi.
- salirse libre** v.r. táájahi.
- saliva** f. jíire, jíireyi, jíváase.
- salsa; salsa tucupí** f. quígáiti.
- saltamontes** m., m.pl. cháhácába.
- saltar** v.i. tígáifívehi [*pas.rem.* tígáifívuuhi], cásínívehi [*pas.rem.* cásínívuuhi] (dar un salto).
- saludar** v.t. dílluhi.
- salvación** f. táájasu.
- salvador** m. táájasumínaafi.
- salvar** v.t. táájásuhi (la acción de librar a otra persona del peligro o muerte).
- salvarse** v.r. táájahi.
- salvado** adj. táájásuno.
- salvo** adj. táájácuno.
- estar salvo** v.i. táájácuhi.
- sanar** v.t. búúsuhi.
- sanar; volver sano** v.i. búuhi (se refiere a la sanidad futura de una enfermedad o de una herida).
- sanarse** v.i. búhéecuhi.
- hacer sanar** v.t. búhéesuhi.
- sancocho** m. títacu.
- sancona (árbol)** f. ígaicu.
- sandía (fruta)** f. sadíyaba.
- sangrar** v.i. tívahi.
- estar sangrando** v.i. tívacinihi.
- sangre** f. tíjíojo.
- sano** adj. búhéecuno.
- sanos** m.pl. ímimo (se refiere a gente buena).
- sapo** m. jááciba, níjaga, vaúra, bírihi.
- sardina** f. táácaje [*pl.* tááca] (la palabra general para cualquier pez pequeño), túhesagai, chééviga, jíiteje, jígáimínaahihu, jíígoba.
- satanás** m. íjí.
- satisfacer** v.t. ífétéhi [*pas.rem.* ífútúuhi].
- estar satisfecho** v.i. túvahi (sentirse satisfecho después de haber comido).
- savia; savia de palo** f. ímoho tíjíojo, réere.
- seca** f. féenegai (por ejemplo, una seca o síntoma de una herida que se hincha en la unión de la pierna y está acompañada por una fiebre).
- secar** v.t. báásuhi (secar el almidón), báásuhi (secar la sal de monte en la ceniza).
- secarse** v.r. fíigátyehi [*pas.rem.* fíigátyúuhi], nácátehi [*pas.rem.* nácátúuhi] (secarse el río).
- seco** adj. fíígáño, nácátono (se refiere al río).
- estar seco** v.i. fíígahi, nácahi (se refiere al río).
- secreción** f. fôofo.
- secreto** adj. tóóvono.
- ser secreto** v.i. téévehi [*pas.rem.* túúvuuhi].
- sed** f. ádufira, járúcu.
- seguida; en seguida** adv. jísúmiro, tusúmiro.
- seguir** v.i. állinihi.
- seguir insistiendo** v.i. síráamáihí.
- seguir la ilusión** v.i. ésuhi.
- ¡siga usted!** interj. síigo.
- segunda** adj. álliviono (la cosa que sigue después de la anterior).
- segunda mamá** f. gáadogo.
- segundo papá** m. cáánillobo [*vd.* cáániyoobo].

**seguro** adj. cúhufono, míyánótiro (de veras).

**seguro es así** interj. jíihi fíne.

**seis** adj. sahúse júúgahuse sáano.

**selva** f. báji.

**semana** f. jáguisi.

**una semana** f. sajáguisi.

**sembrador** m. básuminaafi [*pl.* básuminaa].

**sembrar** v.t. básuhi.

**semilla** f. basúta (corresponde a lo que uno siembra en la tierra), nóobaba.

**semilla de maraca** f. jááje.

**sendero** m. jííhai.

**seno** m. mífaño.

**sensitivo** adj. jáparya.

**sentarse** v.r. cásíívehi [*pas.rem.* cásíívéuhi].

**estar sentado** v.i. cásíicinihi, gíicinihi.

**sentidos** m.pl. jéébi.

**sentido diferente de lo pensado**

m. sijéébi.

**sentir; sentir pena** v.t. núcúfésuhi.

**sentir pereza** v.i. écáfétehi [*pas.rem.* écáfútúuhi].

**señal** f. óoviciji, guicáábu (señal de una desgracia).

**a la señal** adv. óovovi.

**señalar** v.t. óovicíhi, tíduhi (señalar con el dedo).

**señalado** adj. óovicino.

**señor; el señor** m. áivojibo [*pl.*

áivojito], fáñóójámínaafi (señor de la casa).

**señora** f. gáigo.

**señorita** f. bágocaja.

**separación** f. dúgáávono, íjéévisahaje (separación uno por uno).

**separar** v.t. dúgáácuhi.

**separarse** v.r. dúgáávehi [*pas.rem.* dúgáávúuhi] (separarse por sí mismo).

**separado** adj. dúgaacinino, íjéévadi [*pl.* íjéévadisahaje].

**sepulcro** m. cífhóji.

**sepultar** v.t. cííhi.

**sepultado** adj. cífhácáfótono (la acción de haberse enterrado solo).

**ser** v.i. ícahi, míhícahi.

**¡Sea que..!** interj. jááfa.

**ser amado** v.i. gáíjívchuhi.

**será así** interj. jíihi fíne.

**¿Será usted?** interrog. íhhañooba (se refiere a una implicación o acusación al otro).

**siendo así** conj. mííro.

**siendo nada** conj. búhicaga.

**seres** m.pl., f.pl. -mínaa (se refiere a gente o a animales).

**seringa (árbol)** f. máaquinicu, túnu mááquínicu.

**serpiente** f. jíinimo (palabra general para culebra).

**serruchar** v.t. séguéénihi.

**servicio** m.pl. jéécivono.

**servir** v.t. ífehi [*pas.rem.* ífúuhi], jéécívehi [2sg. déécívehi].

**no servir** v.t. jéécivotíhi (ser inútil).

**servir comida** v.t. ífehi [*pas.rem.*

ífúuhi], jáibihi [2sg. dáibihi] (la acción de sacar comida de la olla y servirla en un plato).

**que no sirve** adj. jíhovo, jíhóvono.

**sesos** m.pl. quíquíjjeba.

**sexualismo** m. ájévahaño.

**si** conj. -acho.

**si fuera, si estuviera** conj. ívi.

**sí** adv. jíí, jíí, jííhi.

**siempre** adv. fáijívaro [*vd.* fahíívaro], sáicino (todas las veces), fáfóova (todo el tiempo), fáfúcuva (todos los días), fáijíva [*vd.* fahíjíva] (todos los días).

**siervo** m. jéécivomínaafi (persona que sirve a una persona importante, como el jefe del baile, o a un dios).

**siete** adj. sahúse júúgahuse mínooci.

**significado** m. énéjiruno (corresponde

- a la traducción o explicación de una palabra o dicho).
- silbar** v.i. fiífubaihi.
- ¡Silencio!** interj. ítóóhoro.
- silencioso** adj. llíívi.
- silla** f. ícaga.
- simpático** adj. sáfésuno.
- simple** adj. botino, jéevene (sin sabor).
- ser simple** v.i. jéevehi [3s. jéevene] (sin sabor).
- sin; sin acabar** adv. finijitino (que no se acaba nunca).
- sin dudar** v.i. báñigotíhi.
- sin embargo** adv. jáárúnófáño, tóllíhicanofa.
- sin escuchar** adv. gúubutíhi.
- sin filo** adj. guííhino.
- sin hijos** adj. áchíba.
- sin mancha** adj. mihíñivatino.
- sin nada** adj. bóti.
- sin pena; no tener pena** v.r. núcufevetíhi.
- sin ropa** adj. tíromeje.
- sin valor** adj. mihíí, mihíífono.
- sin vergüenza; no tener vergüenza** v.i. núcufevetíhi.
- sinagoga** f. sínagogaja.
- sinceridad** f. míyááno.
- sincero; persona no sincera** f. jíhovoobo.
- sino** conj. ídíiro.
- siringa** f. máaquini.
- sirviente** m. jéeçivomínaafi.
- sobra** f. átyúúvono [*pl.* átyúúvo] (lo que sobra de comida u otra cosa).
- sobras** f.pl. cóvóovata, jífai.
- sobrar** v.i. átyúúvehi [*pas.rem.* átyúúvúuhi], cóvóóvacáfétehi [*pas.rem.* cóvóóvacáfútúuhi].
- hacer sobrar** v.t. cóvóovasuhi.
- sobre** prep. állíti.
- sobre otro** adv. állíri.
- sobre todo** adv. fáno állíviro.
- sobrebarriga** f. íibaimeeche.
- sobrepasar** v.t. jénáauhi [2sg. dénáauhi].
- sobresaliente; ser sobresaliente** v.i. gáájaciníhi.
- sobrino mío** m. tábóobo.
- sobrinos** m.pl. bóobomi.
- sobrina mía** f. tábógo.
- sobrinas** f.pl. bógomi.
- socular** v.t. báguejeníhi.
- sogui sogui (mico)** m. gáahi (una clase de mico con boca blanca).
- sol** m. níhíba, cúújeo níhíba (literalmente, “sol del día”).
- solamente** adv. sanó-, ídíímo (se refiere a personas), ídííno (se refiere a cosas).
- solamente éste** pron.dem. jínóoro.
- soldado** m. ámócasimínaafi [*pl.* ámócasimínaa].
- solo** adj. íinoro.
- solito** adj. íinoro, jígáyi-ro.
- soltar** v.t. sínááyuihi, síníhi, súúféníhi.
- soltarse** v.r. sínáfétehi [*pas.rem.* sínáfútúuhi], sínánámáaihi (soltarse solo).
- ¡Suelto!** interj. sínááyu.
- sombra** f. gáija, síícumaño.
- sombrero** m. nájega.
- sombriarse** v.r. nájegavahi (para escapar de la lluvia).
- sombrilla** f. nájega.
- sombrío** adj. músívono.
- sometido** adj. guííno.
- sonar** v.i. íímáahi, ójíhi, sísi íímáahi (sonar el trueno; literalmente, “el trueno está sonando”), sísi ójíhi (sonar el trueno).
- ¡Haga sonar!** interj. díímáasu.
- hacer sonar** v.i. gúúbúvúsuhi.
- sonido** m. gúúbuvusu, tárícuno (sonido agudo), líri líri (sonido que se oye a jalar palos por la selva).
- soñar** v.t. tígahi.

**sopladura** f. lííha (sopladura por un brujo).

**soplar** v.t. búúsuhi, pépécuhi (soplar a la candela con abanico u otra cosa), guísihi (soplar algo por la boca), fúúnihi (soplar con la boca; por ejemplo, soplar a una persona o al fuego con la boca), jííbúuhi [2sg. dííbúuhi] (soplar humo con la boca), ébásuhi (soplar una cosa con la boca).

**soporte** m. máámihije (triangular sobre el cual reposa el colador).

**sordo; el sordo** m. úgúbutiibo.

**estar sordo** v.i. gúubutihi.

**sorportar** v.t. jáábícihi [2sg. dáábícihi].

**sorprender** v.t. éétyehi [3sm. éétyébe].

**sostener** v.t. gááyicinihi.

**suciedad** f. ídicu, míhini.

**sucio** adj. béévano, ídicuno, míhínivano.

**estar sucio** v.i. jíínivahi [2sg. díínivahi], míhínivahi, béévahi (repleto de hierba mala), ídicuhi (se refiere a gente o animales).

**sudar** v.t. túgáahi.

**sudor** m. túgái.

**suegro** m. báabo (la palabra general para suegro o suegra).

**suegra mía** f. tábáabo.

**suegro mío** m. tábáabo.

**sueño** m. cígara.

**suerte; tener mala suerte** v.t. áryívehi [*pas.rem.* áryívuuhi].

**suficiente** adj. ímicúuno.

**ser suficiente** v.i. ímicúuhi.

**sufrimiento** m. ídáásuno.

**sufrir** v.i. gáájácívehi [*pas.rem.* gáájácívúuhi].

**suicidarse** v.r. gujénicáféteti [*pas.rem.* gujénicáfútúuhi].

**sujetar** v.t. míbaacuhi (sujetar algo dándole una vuelta por encima).

**sumergir** v.t. cáduúacuhi.

**sunsún (pájaro)** m. fáaibe, rúubelli.

**surco; hacer surco** v.t. cáájahi.

**suyo; de él** pron.pos. dííboóno.

**suyo; de ella** pron.pos. díígóóno.

**suyo; de ellas dos** pron.pos. díítífene.

**suyo; de ellos dos** pron.pos. díítisino.

**suyo; de ellos o ellas** pron.pos. díítaño.

**suyo; de usted** pron.pos. díino.

**suyo; de ustedes dos mujeres** pron.pos. amíífene.

**suyo; de ustedes dos hombres** pron.pos. amíísino.

**suyo; de ustedes** pron.pos. amííhaño.

## T

**tabaco** m. báníóji [*pl.* bánío], ímogaibi (tabaco de invitación a un baile o fiesta).

**mata de tabaco** f. báníoho.

**tábano** m. quíiquiba (una clase de mosca grande que pica).

**tabernáculo** m. móócaani íija.

**tabla** f. cúúbúje, ímohobuje (una tabla de madera).

**tablón** m. fábúje.

**tacaño** adj. júvihicinino.

**tal; para tal cosa** pron.dem. tóneguiiha.

**tal no es** interj. búhicaga.

**tal no puede** interj. búhicaga.

**tal vez** interj. -baacho.

**tal vez así** interj. -aacho (se refiere a algo incierto).

**taladrar** v.t. vííúnihi.

**talego** m. dúréecu, lléégúcu.

**talón** m. táquiba.

**tallo** m. íhibai (de hierba).

**tamal** m. tájaahu.

**tamaño; al tamaño** adv. óovovi.

**tamba** f. nájega.

**también** adv. bu, tólliro, ídíímo (se refiere a personas), ídííno (se refiere a cosas).

**tambor** m. cíimiba [*pl.* cíimi].

**tan; tan rápido** v.t. gáñúcuhi (un proceso en la preparación de la coca).

**tampoco** adv. bu.

**tan; tan rápido** adv. góóvacani.

¡**Tan grande!** interj. guíraacani.

**tanto; este tanto** adj., pron.dem. ónóódino.

**tantos** ídíímo (se refiere a personas o animales), ídííno (se refiere a cosas).

**tapa** f. gúhúgá dúútuje (tapa de la entrada).

**tapar** v.t. béévasuhi, fábaácuhi, jávúcúcuhi, máániinihi, tígábaacuhi (tapar a una cosa con hojas), sésuhi (tapar la boca del río).

**taparse; taparse a la cabeza** v.r. nájegavahi.

**tapado** adj. cábohocinino, fábaacinino, máníivono, jávúvúcuuno (corresponde a las gallinas).

**estar tapado** v.i. fábaacinihi, máníivehi [*pas.rem.* máníívúuhi], cábohocinihi (estar tapado con algo).

**taparrabo** m. níitahi.

**tapir** m. tíihe.

**taqui (mico)** m. júmúhai [*vd.* jímúhai].

**tardanza; después de mucho**

**tiempo** adv. góovacuutínoti.

**tarde** adv. áivo búúnarucu, íjicuuví, cúújerucu (tarde para la hora de trabajar).

**tardo** adj. guéénene.

**tarraya** f. sínícuhu.

**tarro** m. méénega [*pl.* méénene] (en forma de canoa, por ejemplo un tarro de sardinas).

**tarro vacío** m. ráta juuha.

**tartamudear** v.i. gúúcíbahi.

**tartamudo** adj. llállábano.

**ser tartamudo** v.i. llállábahi.

**taza** f. tazáhillu.

**tejer** v.t. níihi.

**artefacto utilizado para tejer** f. fállúúta.

**tejido** adj. nííno.

**tela** f. gááchehu, gááchehudaáhe.

**telita** f. -baryu (pedazo de tela).

**telaraña** f. fáaga ííja.

**temblón (pez)** m. báracugai.

**temblor** m. víví víví.

**temer** v.t. íguihi (tener miedo), ñíhícuhi (tener temor).

**temeroso; ser temeroso** v.i.

ñíhícuquehi [*pas.rem.* ñíhícuquuhi].

**temor** m. ñíhícu.

**estar sin temor** v.i. ñíhícugotíhi.

**temoroso** adj. ñíhícu.

**templo** m. móócaani ííja.

**temprano** adv. fúúrotíro.

**tempranito** adv. cúújetavíro.

**tender (ropa)** v.t. fállíricuhi.

**tendido de tela** m. jéébutachehu.

**estar tendido** v.i. fállíricinihi.

**tendones** m.pl. néjéfáicóhai.

**tener** v.t. ícahi.

**tener canas** v.t. guícahi.

**tener diarrea** v.t. fátyíicíhi.

**tener dificultad en respirar** v.t.

jágábámáaihi [2sg. dágábámáaihi].

**tener duda** v.t. míyaavogotíhi.

**tener en la mano** v.t. gááyicinihi.

**tener fe** v.t. míyáávequehi [*pas.rem.* míyáávuguuhi].

**tener frío** v.t. síícuhi.

**tener infección** v.t. túúcihi (se refiere a granos infectados).

**tener lástima** v.t. ídáásúguehi [*pas.rem.* ídáásúguuhi].

**tener mala suerte** v.t. áryívehi [*pas.rem.* áryívúuhi].

**tener miedo** v.t. ñíhícuhi,

ñíhícuquehi [*pas.rem.* ñíhícuquuhi].

**tener poder** v.t. séfahi.

- tener que** v.i. -jí (el tiempo futuro).
- tener vergüenza o pena** v.t. núcúféguehi [3sm. núcúfégueébe].
- ¡Tenga!** interj. ífááji, johó.
- ¡Tenga cuidado!** interj. deesícini.
- ¡Tengan ánimo!** interj. méséfa.
- ¡Tengan valor!** interj. méséfa.
- ¡Tiene que hacerlo!** interj. jéi.
- tentar** v.t. dúdíícihi.
- teñirse** v.r. jéehi [2sg. déehi] (teñirse el cabello).
- teólogos** m.pl. íímaaminaa.
- teoría** f. ésámaaje.
- teorías falsas** f.pl. sícamañejeje.
- terminal** m. níjéque.
- terminar 1** v.t. fínísuhi, ímívehi [pas.rem. ímívúuhi]. **2** v.i. állibaanihi.
- terminarse** v.r. fíníhi.
- hacer terminar** v.dit. ímívúsuhi.
- terminado** adj. ífínísuno, fine, fínícúuno, fínerucu.
- no terminado** adj. ífínítino.
- terquedar** v.t. jénáauhi [2sg. dénáauhi].
- terrenal** adj. ísídi (por tierra).
- terrible** adj. ñíhícuno.
- terror** m. ñíhicu.
- testificar** v.t. ésuhi.
- testimoniar** v.t. ésuhi.
- teta** f. mífaño.
- tete (ave)** m. déénehe.
- tibio** adj. fóómóvacúno (por ejemplo, agua tibia).
- estar tibio** v.i. fóómóvacuhi.
- tiempo; hace tiempo** adv. ímegaji.
- en ese tiempo** adv. jáásúmi.
- todo el tiempo; siempre** adv. fáfóova.
- tiempo actual** pron.dem. jísúmi.
- tientas; a tientas** adv. dúdíívi.
- tierra** f. jííni, jíínije.
- por tierra** adv. báadi.
- tiesto** m. jígoba.
- tigre** m. jícu, bájio jícu, cájaho jícu (una clase de tigre de tamaño mediano y de color rojizo), tééhio jícu (literalmente, “tigre del río”), tífai úúí, tíhemi mááraga.
- tigrillo** m. dúúnúhu, íjehaame, máaquiniyi, méémenei, súuga.
- tijeras** f.pl. nítajegai.
- tinaja** f. ícíñu (se refiere a un estilo de jarra con cuello largo y estrecho, sin asa).
- tinta** f. cáátínitafaihu (tinta de escribir).
- tintí** m. jíícimo (corresponde a un animalito parecido al ratón que vive en el monte).
- tío** m. cóómóóbo.
- tío mío** m. tácó móóbo.
- tía** f. cóómogo.
- tía mía** f. tácó mógo.
- tira** f. gááchehubaryu.
- tiras** f.pl. cúúmébano (tiras tomadas de la vena principal de la hoja del milpeso).
- tirar** v.t. gánícáruhi.
- tirado; tirado en el suelo** adj. áácano.
- tiritarse** v.r. sífáñíhi (se refiere al resultado de enfriarse muchísimo o tener escalofríos).
- tistís** m. tíllí (una clase de mico de color amarillo, de tamaño pequeño, con ojos de color blanco).
- tobillo** m. rúúbui.
- tobocha** f. fíicígaimi (una clase de hormiga que muerde).
- tocar** v.t. dúdíícihi, guísíhi (tocar un instrumento), áámíhi (tocar maguaré u otro instrumento), jísuhi [2sg. dísuhi] (tocar música), mínííyui (tocar muy poquito a otro).
- tocayo; mi tocayo** m. tamómóóbo.
- mi tocaya** f. tamómogo.
- su tocayo** m. ímómoobo.
- su tocaya** f. ímómogo.
- todavía** adv. -íica.

- todavía lejos** adv. chíhigoro.  
**todavía mucho tiempo** adv. téhésino.
- todo** adj. páryi, páryíicino, fá-  
**por todo** adv. ídíino (palabra que se usa para determinar la cantidad de cosas).  
**todos los años** adv. fáficabava (cada año).  
**todos los caminos** m.pl. faajíívaro.  
**todas las canciones** f.pl. faajíívaro.  
**todas cosas** f.pl. fáno, fánóhova.  
**todo el día** adv. fáfúculo.  
**toda la fruta** f. fánóvova.  
**toda la gente** f. fámóoro.  
**todos los idiomas** m.pl. faajíívaro.  
**todo el lugar** adv. fámáño.  
**todos los lugares** adv. fáhígova.  
**todas partes** adv. fáhígova.  
**todas personas** f.pl. fámo.  
**todo el sitio** adv. fámáño.  
**todoito; todas las cosas** m. fánóhoro.
- toldillo** m. cígha.
- tomar** v.t. áduhi (tomar líquido), gááyicíhi (tomar en la mano o en el corazón).  
**¡Tome!** interj. ífááji, johó.
- tonto** adj. jíhóvono, míyáábóividí.  
**ser tonto** v.i. jíhévehi [*pas.rem.* jíhúvúuhi].
- topo** m. meemérije.
- topocho** m. tááva íjehi (una clase de plátano que se come cocinado).
- torcer** v.t. gáryíháníhi, téjécaruhi, fívírícuhi (torcer fibra de palma).  
**torcido** adj. círyújéecinino, rújeecinino.  
**estar torcido** v.i. círyújéévehi [*pas.rem.* círyújúúvúuhi], círyújéeciníhi, rújeeciníhi.
- torcimiento** m. círyu círyu.  
**tortuga** f. júhupucu, tíréeje.  
**tortuoso** adj. círyu círyu, téjecinino.
- ser tortuoso** v.i. téjeciníhi (se refiere a cosas alargadas, como bejucos, caminos, ríos, o árboles).
- tos** f. újusu (tos ferina).  
**tosco** adj. cógo cógo.  
**toser** v.i. újúsuhi.  
**tostar 1** v.t. garéécuhi, súcúsuhi. **2** v.i. súcúhi.  
**tostado** adj. súcúcuuno.  
**estar tostado** v.i. súcúcuuhi.
- totalmente** adv. fáhígovaví (en todos los lugares).  
**trabajador** m. ásafeebe (persona que trabaja muy bien).  
**ser trabajador** v.i. sáféhi [3s. sáfene].  
**trabajar** v.i. dúdícamáaihi.  
**trabajo** m. dúdicamaaje.  
**trabajoso** adj. écano, gáiquíveechuno, tíhíino.  
**ser trabajoso** v.i. écáhi, tíhíihi.
- tradiciones** f.pl. jéévamaaje.  
**traducir** v.t. cáfésááyuhi.  
**traducido** adj. cáfésááyuno.
- traer** v.t. sívahi.
- tragar** v.t. fáyíhi (acción de comer y tragar comida).  
**trago** m. áivofaihu.
- trampa** f.  
**trampas para coger pescado** cabóvono, cabóhovo, cábuucuba, ígáhaiba, jíhícu, sésu, újújumebe.  
**canastas que sirven como trampas para pescar** fácóhoji, llééhe.  
**trampa para coger ratones** jéégaicu.  
**trampa para coger pajaritos** pábihumecu.
- tranquilidad** f. sajéebíi.  
**tranquilo** adj. jácúrarába.  
**corazón tranquilo** m. sícújéebíi.  
**estar tranquilo** v.i. sícúhi.  
**transformar** v.t. fíivútsuhi.

**transparente** adj. jáácuno.  
**ser transparente** v.i. jááacuhi.  
**trapiche** m. gállúvínita.  
**trapo** m. gááchehubaryu, -baryu.  
**trastos** m.pl. llúhumo.  
**trastornar** v.t. rúguéénihi.  
**tratar** v.t. íífúruhi.  
**tratar mal** v.t. ídáásuno móónihi.  
**trayecto** m. sítu.  
**tres** adj. mínooci sáano.  
**tribu** f.  
**gente de otras tribus** sícúúmimínaa.  
**andoque** jigáimínaa.  
**bora** báagomínaa.  
**carijona** júumava.  
**macuje** bajímínaa.  
**muinane** gáigóómíjo, námetejemínaa.  
**witoto** fáigojo.  
**tripas** f.pl. íbano, náávono.  
**triste** adj. jéévéffíirano, músívono.  
**estar triste** v.i. ídáásuhi, músívehi [pas.rem. músívúuhi].  
**ser triste** v.i. jéévéffíirahi [2sg. déévéffíirahi].  
**¡Qué triste!** interj. ídáásucani.  
**tristeza** f. ídáasu, ídáásuno, táafiira.  
**triturar** v.t. chéchécuhi.  
**trocha** f. jííhai.  
**por trocha** adv. báadi.  
**trompeta** f. mírícu (una clase de trompeta hecha de cáscara de palo).  
**tronar** v.i. sísi ímáahi, sísi ójhi.  
**tronco** m. cútúuci.  
**tronchar; tronchar la nuca** v.t. ímúcaruhi.  
**tronchase el pie** v.r. cécúmíívehi [pas.rem. cécúmíívéuhi] (dar media vuelta y sentarse sobre los pies).  
**tropezar** v.t. nánigaivahi (tropezar un dedo del pie contra algo).  
**hacer tropezar** v.t. cásívúuhi.  
**trozador (insecto)** m. quítíre (una clase de insecto que troza las ramas de los palos).

**trozar** v.t. quíticíhi, quítíhi.  
**trozarse** v.r. quítafetehi [pas.rem. quítafutúuhi].  
**trozo** m. ídádaaheje, cúúhi (trozo de leña).  
**trueno** m. sísi.  
**tú** pron. íjoho.  
**tucán** m. jíicigai, rihúúhu, báryígai, nígo.  
**tucunaré (pez)** m. dááhúfai.  
**tula** f. dúréecu.  
**tumbar; tumbar palos** v.t. ílluhi.  
**tumulto** m. gáñúhusuno.

## U

**úlceras** f. ciínisi.  
**último** adj. állibati, állibaanino, níno.  
**última cosa** f. nínoono.  
**último día** adv. nínofucu.  
**última parte** f. álliviono.  
**últimas palabras** f.pl. nínohiimaa.  
**última persona** f. nínoobo.  
**al último** adv. állibari, dójicúvi.  
**del último** adv. állibati.  
**ultrajar** v.t. gúbúbúsuhi, quíquíjehe.  
**únicamente** adv. sanó-.  
**único** adj. saafíiro, ídíno.  
**únicos, los únicos** ídíno (se refiere a cosas), ídímo (se refiere a personas o animales).  
**uniforme** m. ámocasigaachehu (uniforme militar).  
**unión; en unión** adv. jáágodi.  
**unir** v.t. cámáyaacuhi, gátaacuhi.  
**unirse** v.r. jíicíníhi [2sg. díicíníhi].  
**unido** adj. cúbúbicínino (por ejemplo, dos pedazos de piola unidos por un nudo), gátaacuno (algo que se une por movimiento de algo), gátaacínino, sanó-.  
**estar unido** v.i. gátaacíníhi.  
**uno** adj. sáno (el número uno), sanó-.

**queda uno no más** interj. sanúrucu.  
**una sola cosa** f. sanóoro.  
**untar** v.t. jéésuhi (untar a una persona con algún líquido).  
**uña** f. úsegaimeehu (uña del dedo de la mano).  
**usted** pron. íjjo.  
**a usted** pron. íco, íví.  
**con usted** pron. íma.  
**de usted** pron. ítí.  
**para usted** pron. ídi.  
**por usted** pron. íri.  
**solo usted** pron. íro.  
**ustedes** pron.pl. amííhai.  
**ustedes dos hombres** pron.pl. amíísi.  
**ustedes dos mujeres** pron.f.pl. amíífe.  
**uva** f. báacu (la uva del árbol, o uva del monte; palabra genérica).  
**uva del árbol** báacuhu (el árbol), báacúllillimo (la fruta).

## V

**vaca** f. níivigai.  
**vaciar** v.t. cáibuhi, cállájácaruhi, fúfucááyuhi.  
**vaciado; lo vaciado** adj. fúfucuta.  
**vacilante** adj. gúci gúci (hablar de manera detenida).  
**vacilar** v.i. gúucíbahí.  
**vacío** adj. bóti, íbúuna.  
**vacío; persona sin nada en la mano** m. sícáibo.  
**vacunar** v.t. bácúnihi (préstamo del español).  
**valentón** m. mácáaba.  
**valiente** adj. quéhécuno.  
**ser valiente** v.i. quéhécuhi.  
**valioso** adj. jáadúcáfótono, jáadúvééchuno.  
**valor** m. jááda.

**sin valor** adv. mííhífono.  
**valor; que vale mucho** adj. guiráano jáadúvechuno.  
**¡Tengan valor!** interj. méséfa.  
**vanidad** adj. mííhífono.  
**vanidades** f.pl. sícamañejeje.  
**vano; en vano** adv. sícamañovi.  
**vara (árbol)** f. jámijaco, sésétafiici (una clase de árbol que sirve como vara de pescar).  
**varillas** f.pl. béréemi únigaihu (varillas para la fabricación de flechas).  
**varios** adj. fíiváno.  
**ser varios** v.i. fíivahi.  
**varias personas** f.pl. fíiváamo.  
**varón** m. gáífi.  
**vasija** f. guírihillu (de tamaño mediano), ádútahillu (vasija que se usa para tomar líquidos).  
**vaso** m. ádútahillu.  
**vecino; su vecino** m. difitino.  
**vecinos** m.pl. cójiminaa.  
**vega** f. ífáaba.  
**vegetal; material vegetal en el río** m. llállano.  
**vehículo** m. cíjígaimeneega (vehículo fluvial que funciona con combustible), báahoga (vehículo que se moviliza por tierra).  
**velar** v.t. téemehi [*pas.rem.* túúmúuhi].  
**vello** m. áje (vello del cuerpo).  
**venado** m. jíibai, níivigai.  
**venas** f.pl. néjéfáicóhai.  
**vencer** v.t. guínonihi.  
**vencido** adj. guínonino (dominado o vencido por alguna cosa o persona).  
**vendaje** m. sisíta.  
**vendedor** m. jáadusuminaafi, naajéminaafi [*pl.* naajéminaa].  
**vender** v.dit. náájehi [*3sm.* náájébe].  
**estar vendido** v.i. jáadúcáfétehi [*pas.rem.* jáadúcáfútúuhi].  
**querer vender** v.dit. náájéguehi [*3sm.* náájéguebe].

**veneno** m. námita (palabra general para veneno), jíímino.  
**venenoso** adj. béréébano.  
**ser venenoso** v.i. béréébahi.  
**venir** v.i. sáahi [2sg. *imper.* disáa].  
**¡Venga!** interj. disáa, sáacu.  
**¡Vengan!** interj. masáácu.  
**venir a visitar** v.i. báávahi.  
**ventarrón** m. quíjeba.  
**ventilar** v.t. búúsuhí.  
**ver** v.t. átyímehi [3sm. átyíméebe], méécíhi.  
**veranda** f. gáhije.  
**verano** m. ficaba.  
**mitad de verano** adv. fééne ficaba.  
**verano de chicharra** adv. llááribaje ficaba.  
**verano de la fruta caimo** adv. mísééséba ficaba.  
**verano de la fruta guacurí amarilla** adv. tífaño cájétáníiba ficaba (aproximadamente el mes de diciembre).  
**verano de la guama** adv. tíisihoba ficaba (aproximadamente febrero).  
**verano de la piña** adv. quíllahaba ficaba.  
**verano de un gusano** adv. chúhumu jígasuba ficaba.  
**verano del chontaduro** adv. móomoba ficaba (de febrero a abril).  
**verano propio** adv. cáánifihoba ficaba.  
**verdad** f. míyááno, míyájíibogo (la verdad).  
**ser verdad** v.i. míyáahi.  
**verdaderamente** adv. áivo.  
**verdadero 1** adj. míya. **2** m. míyáábo.  
**verdadera gente** f. míyámínaa.  
**verde** adj. átyívano (azul o verde).  
**ser verde** v.i. átyívahi.  
**verdugo** m. guíjenímínaafi.  
**verdura** f. bíjoho (una verdura que se produce en la selva, de tamaño pequeño, color blanco y de textura dura).

**mata de verdura** f. bíimecu.  
**vergüenza; tener vergüenza** v.t. núcúféguehi [3sm. núcúfégueebe].  
**no tener vergüenza** v.t. núcufevetíhi.  
**verter** v.t. cáifíyuhí (verter líquido a una vasija), cáibuhi (verter líquido de vasija en vasija).  
**vértigo** m. jéégavo.  
**vestido** m. gááchehu.  
**vestir** v.t. jííhacuhí [2sg. dííhacuhí].  
**vestirse** v.r. jícáfétehi [2sg. dícáfétehi], jíícíníhi [2sg. díícíníhi].  
**vez; otra vez** adv. dójicuvíro, sííno.  
**todas las veces; siempre** adv. sáícino.  
**una vez** adv. safóoro.  
**viajar** v.i. féehí [*pas.rem.* fúuhi].  
**vicio** m. ímogo.  
**vicios** m.pl. jéévamaaje.  
**vid** f. cóóhai (por ejemplo, la vid de la fruta sandía o melón).  
**vida** f. fiivo, ífi.  
**vida vieja** f. éédeehífi.  
**viejo** m. ámiyaabo, éédeebai.  
**viejos** m.pl. quíllahuto.  
**gente vieja** f. ámiyato.  
**cosas viejas** f.pl. éédeene.  
**mujer vieja** f. ámiyago [*pl.* ámiyato].  
**viejito, viejita** m., f. ámiyasa (es una palabra ofensiva).  
**viento** m. guíbúhuba, quíjeba (viento fuerte).  
**vientre** m. íiba [1.sg. *poss.* táaba].  
**vigilante** m. tóómomínaafi [*pl.* tóómomínaa].  
**vigilar** v.t. cásicuhí, téémehí [*pas.rem.* túúmúuhi].  
**vino** m. báacufaihu (vino de uva).  
**visible** adj. fóóvono.  
**ser visible** v.i. féévehí [*pas.rem.* fúúvúuhi].  
**visión** f. gáíja.  
**visitar** v.t. báahi, méécíhi.

**venir a visitar** v.i. báávahi.  
**vitaminas** f.pl. mófi séfásuta.  
**viudo** m. fibaijibo.  
**viuda** f. fibáijigo.  
**viudos, viudas** m.pl., f.pl. fibaijito.  
**vivienda** f. ñééhúja (casa hecha de paja o de peine).  
**vivientes** adj. -mínaa.  
**vivir** v.i. ícahi, míhícahi.  
**hacer vivir** v.t. fíívúsuhi.  
**vivo** adj. búhéécuno.  
**estar vivo** v.i. búhéehi [3sm. búhéebe].  
**vivos** adj. míhícano, búhééme.  
**vocerío** m. ñááino.  
**vociferar** v.i. cóovádínamaaihi.  
**voladores; animales que vuelan** m.pl. ágahafomeheje (corresponde a los pájaros y murciélagos).  
**volar** v.i. gáahi, gáhafehi [pas.rem. gáhafuuhi].  
**voltear 1** v.t. cájébéeyuhi. **2** v.i. ímévahi, cájébéénihi (voltear a una torta de casabe).  
**voltearse** v.r. cájébéénamaaihi, cájébéévehi [3sm. cájébéévéebe], fimáávehi [pas.rem. fimáávúuhi] (se refiere a canoas u otras barcos).  
**volteado** adj. cáfésááyuno, cájébéécinino, mínífótono.  
**estar volteado** v.i. cájébéécinihi.  
**voluntad** f. jéébii ónoobadi.  
**volver** v.i. úúmihí, mínífétehi [pas.rem. mínífútúuhi].  
**volver hacia** v.i. ímévahi.  
**volverse hacia** v.r. cájébéévehi [3sm. cájébéévéebe].  
**volverse chiquito** v.i. míhivehi [pas.rem. míhívúuhi] (modismo en muinane que significa “mi corazón se vuelve muy chiquito”).  
**volverse pantano** v.i. cáámévehi [3s. cáámévene].  
**vomitare** v.i. íguíyuihi.

**estar vomitando** v.i. íguibámáaihi.  
**ir a vomitar** v.i. íguíyutehi [3sg.m. íguíyutoobo; pas.rem. íguíyutuuihi] (Explicación: Es una forma cómo la gente muinane hace un lavado del estómago).  
**vómito** m. íguibamaaje.  
**vosotros** pron.pl. amííhai.  
**voz** f. íco, mírfícu.  
**vuelo** m. gáhafo.  
**vuelta; darle vueltas a algo** v.t. vííúnihi.  
**vuestros** pron.pos. amííhaño.

## W

**witoto** m. fáigojo (nombre de la tribu witoto).

## Y

**y** conj. bu, jáánaa, jáánéri.  
**¿Y?** interrog. búunaji.  
**y con eso** pron.dem. jáánóma.  
**y de ese momento** adv. jáásúmítiro.  
**ya** adv. -rucu.  
**ya está bien** interj. ímicúuno.  
**ya no hay** interj. cháhacuuno.  
**ya no más** interj. fíne.  
**yaripas (árbol)** f.pl. jáalla [sg. jáallaba].  
**yarumo (árbol)** f. táávího (una especie de árbol que produce flores blancas), góomoho.  
**verno mío** m. áaija (corresponde al marido de la hija).  
**yo** pron. úújóho.  
**yo solo, solo yo** pron. úúro.  
**a mí** pron. úco (el complemento directo o indirecto).  
**a mí** pron. úuvi (en mi dirección).  
**yolombo (árbol)** m. máárího.

**yuca** f. fēeca (yuca brava), fáicúumi  
(yuca dulce; se refiere a la yuca dulce con la cual se hace una bebida), jáara, máchuguiiji (yuca en forma granulada y tostada), túuci (yuca podrida), jaanígaño (palitos de yuca).

## Z

**zafar** v.t. gáijúyicihi.

**zafarse** v.r. gáijúúvehi [*pas.rem.* gáijúúvúuhi], sínánámáaihi.

**zafado** adj. gáijúúvono.

**zambullir** v.i. jáápívehi [2sg. dáápívehi] (por ejemplo, zambullir la cara o todo el cuerpo), mácahi (por ejemplo, bucear).

**zancudo** m. úpílli, gáaijiba [*pl.* gáaiji].

**zapato** m. tíhai pááje.

**zarcillos** m.pl. níjigacuno.

**zarigüeya** f. úuga.

**zarzas** f.pl. sísímicóóhai.

**zig zag; en forma de zig zag** adj. círyu círyu.

**zoquear** v.t. báguejenihi.

**zorro** m. náamuhu, náámui

